

JKS

NEWSLETTER  
Association for Korean Studies  
in Europe



No. 21  
October  
1997

THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies  
P.O. Box 9515  
2300 RA Leiden  
THE NETHERLANDS

President: Prof. B.C.A. Wahraven  
Centre for Korean Studies  
University of Leiden  
2300 RA Leiden  
THE NETHERLANDS  
Wahraven@rnllet.leidenUniv.nl

Vice-President: Prof. Staffan Rosen  
Institutionen för orientalistiska språk  
Stockholms Universitet  
S-10691 Stockholm  
SWEDEN  
Staffan.Rosen@orient.su.se

Secretary: Prof. Dr. Werner Sasse  
Universität Hamburg  
Seminar für Sprache Chinas  
Abteilung Korea  
D-20146 Hamburg  
GERMANY  
ors5a007@rtz.uni-hamburg.de

Treasurer: Dr. Eckart Dege  
Geografisches Institut  
Universität Kiel  
D-24098 Kiel  
GERMANY  
dege@geographie.uni-kiel.de

Ordinary Members of the AKSE Council:

Dr. Alain Delissen  
Centre Cortes  
EHESS / CNRS  
Maison d'Asie,  
22 avenue du Président Wilson  
F-75116 Paris  
FRANCE  
Alain.Delissen@ehess.fr

Dr. Young-sook Pak  
Centre for Korean Studies  
School of Oriental and Asian Studies  
Thornhaugh Street, Russell Square  
London WC1H 0XG  
UNITED KINGDOM  
yp@soas.ac.uk

Newsletter Edited and Published by:

Dr. Koen De Ceuster  
Centre for Japanese and Korean Studies  
Leiden University  
2300 RA Leiden  
THE NETHERLANDS

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli  
Printed with a Grant from the Korea Research Foundation,  
by the Leiden University Printing Unit

© The Association for Korean Studies in Europe  
ISSN 0141-1101

AKSE Homepage: <http://www.dur.ac.uk/~dmu0tcp/aksepage.htm>

Newsletter

Association for Korean Studies in Europe

Volume 21 (1997)

TABLE OF CONTENTS

<i>Han Madi</i> : a word from the President	1
A Word from the Editor	2
Akse Information	
The Biennial AKSE Conference	3
AKSE Workshops	4
Joint Membership, AKSE-AAS	4
Korean Studies Discussion Group	4
WWW Homepage	4
ICAS Conference	4
Conference Reports	
1997 Biennial AKSE Conference, Stockholm, 17-21 April 1997	5
Biennial AKSE Membership Meeting, Stockholm, 21 April 1997	5
Titles and Summaries of Papers Presented	6
AAS 1997 Annual Conference, Chicago, Illinois, 13-16 March 1997	10
Titles of Papers related to Korea at the 1997 AAS Conference	11
Reports of Activities and Research Related to Korea	
Bulgaria	14
Czech Republic	16
Denmark	21
France	21
Germany	49
Great Britain	60
The Netherlands	73
Russia	75
General Information	104
Vacancy	105
Request for Information to be Included in <i>Newsletter 22</i>	inside back cover

**Han Madi: a word from the President**

In this issue of the AKSE Newsletter you will find an abundance of reports and announcements, eloquent proof of the vitality of our Association twenty years after we first met in London in 1977. There were then only about forty of us and no more than 12 papers were read during the entire conference. You may think that this would leave ample time to read and discuss papers, but I vividly remember how Martina Deuchler, who was chairing the session, had to threaten me with black magic (the subject of my paper) to make me stop after I had been discouraging for over an hour. At that time there were also very few scholars fully engaged in Korean Studies. Since then the situation has drastically improved and AKSE has developed accordingly.

Behind the reports in this Newsletter there are numerous individuals and organisations (behind which there are again many other individuals) who in one capacity or another have contributed to the activities of AKSE in the past year. I am the first to rejoice in this, as it makes my job quite easy, allowing me to sit as a relaxed spider in my World Wide Web, from time to time sending out e-mail messages to those who are willing to do the real work. However, none of us should forget the debt of gratitude we owe to the worker bees without whom AKSE would not be where it stands today. Before you proceed to read all these pages devoted to what we have accomplished and hope to achieve in the future, I should mention at least some of the names of those who deserve credit for AKSE's exploits in the year that lies behind us.

The biggest event of 1997 undoubtedly has been the successful Stockholm conference, which was organised with great care by Staffan Rosén, Annika Lundström and Anders Karlsson. I am afraid that it will be a while before we meet again in a conference site with such a stunning view of the setting sun across a wide expanse of water as we had from the dining room of the Foresta Hotel. Thanks are also due to the convenors, who were responsible for arranging the sessions. Financially the conference was made possible, as usual, by the generosity of the Korea Research Foundation, while the Swedish Academy of Sciences, too, provided some support.

During the conference Alexandre Guillemoz and Roland Wein resigned from the Council because they had served the full term of four years. Both made valuable contributions to the activities of AKSE, and I trust that in future, too, we shall be able to profit from their enthusiasm and good judgement.

In June, the new Council met in Paris to discuss our plans for the future, a meeting that was made possible by a grant from the European Science Foundation (ESF). The results of our deliberations you will find elsewhere in this Newsletter.

Another person within AKSE who has earned our gratitude is the Newspaper Editor, Koen De Ceuster. In spite of the fact that he seriously injured his back lifting the box with the Newsletter archives he had just received from his (apparently more sturdily built) predecessor James Grayson and after that for a long time suffered considerable pain when sitting at his computer, he managed to prepare the 1996 issue for the printers, even if it was with some delay. For

financial support enabling us to publish the Newsletter we owe thanks, once again, to the Korea Research Foundation.

As in previous years, two people have shared the burden of maintaining AKSE's electronic existence: Rob Provine who is in charge of the AKSE Home Page on the Internet, and Eckart Dege who keeps the Union Catalogue of Korean periodicals in European libraries up to date. Let me remind you, by the way, that the Newsletter, the Home Page and the Union Catalogue, are all dependent on material furnished by the members. Please send all relevant information to Koen De Ceuster, Rob Provine or Eckart Dege, whose addresses you will find elsewhere in this issue.

The list of those who have given of their time to AKSE could be longer (I think for instance of those who, in silence, at this very moment are preparing AKSE publications), but I hope to have mentioned enough names to convince everyone that we very much need the cooperation of our members. Comments, criticisms and suggestions by mail or e-mail are most welcome.

Although in 1998 we do not have a major AKSE conference, I expect to meet many of you at other international conferences such as that of the Association for Asian Studies meeting in Washington, or the International Convention of Asia Scholars meeting (a collaborative effort of the AAS, the European Science Foundation and the International Institute for Asian Studies) in The Netherlands and hear your ideas about the future course of AKSE. Whether we shall soon meet or not, on behalf of the Council I wish you all a very happy and fruitful 1998!

Boudewijn Walraven  
AKSE President

#### A Word from the Editor

For the first time in its history the AKSE Newsletter breaks the barrier of 100 pages. This is not only proof of the growth of Korean studies in Europe, but also ample testimony to the importance AKSE members attach to their Newsletter. Indeed, without the contributions of AKSE members, there would not be a Newsletter.

Each issue of the AKSE Newsletter carried a plea by the editor to members to report on their activities so as to keep other members informed of their doings. But the importance of the Newsletter goes even further as this newsletter is sent out to many institutions and individual scholars all over the world. The AKSE Newsletter is your window to the world! Provide us with your information and you will be known around the globe.

Submissions to this year's newsletter came in rather late, despite the deadline of 31 July. I dutifully waited for more information to arrive. Otherwise this issue would have been the thinnest in the history of AKSE! As editor, I am sorry to report that hardly any summaries (two in fact) of papers read at the AKSE Conference were sent in, thus depriving readers of that additional glimpse behind the dry enumeration of titles. I have to admit, however, that I failed to hand one in myself.

As usual France's contribution is exhaustive. Worth mentioning is also Prof. Lev Konsevich's report on the state of Korean studies in Russia (excluding St. Petersburg, which is covered by Victor D. Atkrine) with a bibliography for the years 1994-97. In contrast to previous years, no report was received from Poland.

Looking ahead, as I will be in Korea on a Korea Foundation research fellowship until 15 August 1998, the deadline for submission of information for the next AKSE Newsletter will be August 31. To facilitate the editorial work, I would like to stress once more that it is preferred that all information be handed in on diskette, in MSWord format. Email submissions are also possible, but those choosing this option should be aware that I am unfortunately unable to read attachments as the server I am connected to apparently fails to identify attachments. (see the back cover for submission details)

I wish to thank all those who submitted information for inclusion in this newsletter and I hope that readers find reading the Newsletter stimulating.

Koen De Ceuster  
Newsletter Editor

#### AKSE INFORMATION

##### The 1999 Biennial AKSE Conference

Prof. Werner Sasse from the University of Hamburg in Germany has agreed to act as the organiser for the 1999 AKSE Conference. Preliminary inquiries should be sent to his address:

Prof. Dr Werner Sasse,  
Universität Hamburg,  
Abteilung Koreanistik,  
Binderstrasse 34,  
20146 Hamburg,  
Germany;  
E-mail: or5a007@rtz.uni-hamburg.de.

As with the 1997 Stockholm Conference, proposals will have to be handed in early. They should be received by the organisers before **June 1, 1998**. A proposal should contain a substantial summary of the argument of the paper, indicate the methodology and sources employed, and be about 4 pages (A4) long. Those whose papers have been selected should send the full paper by **January 15, 1999**. Everyone who has submitted a proposal will be notified whether it has been accepted in October 1998.

### AKSE Workshops

For 1998, two workshops were approved. One will be hosted in London and will deal with art and patronage in Korea (organiser: Dr Youngsook Pak). The second workshop will be held in or near Tübingen and is to be organised by Prof. Dieter Ekemeier and Dr Paik Seungjong. This will be devoted to the translation of Korean traditional and modern literature. Although this workshop was originally planned for January or February 1998, due to the complications involved in planning a workshop of this kind it will have to be postponed to a later date, and perhaps to January 1999. Designed to promote intensive debate, AKSE workshops are open to only a small number of invited participants.

### Joint Membership, AKSE-AAS

AKSE has just concluded a joint membership agreement with the Association for Asian Studies, under the provisions of this agreement AKSE members can join the AAS for \$45 plus \$20 postage, receiving the full range of AAS member publications (including the *Journal of Asian Studies*). For an AAS membership less the *Journal of Asian Studies*, AKSE members pay \$30 plus \$12 postage. Applications should be sent to:

The AAS Membership Director  
1 Lane Hall, University of Michigan,  
Ann Arbor, MI 48109 USA  
(fax: 1-313-665-3801; e-mail: postmaster@aasianst.org)

### WWW Homepage

For further information on AKSE, please consult the AKSE WWW Homepage:  
<http://www.dur.ac.uk/~dmu0r/cp/aksepage.htm>.

### Korean Studies Discussion Group

The Korean Studies Internet discussion group, of which the co-owners are Rob Provine and Stephen Epstein (Victoria University Wellington) continues to grow: as of November 1997, there were 250 subscribers worldwide. Information on joining the list and message archives are available on the Web at:  
<http://www.mailbase.ac.uk/lists-k-o/korean-studies/>.

### ICAS Conference

The first International Convention of Asia Scholars will be take place in Noordwijkerhout, The Netherlands, 25-28 June 1998, under the auspices of the IIAS, the AAS and the European Science Foundation. For details, please visit the ICAS website (<http://iias.leidenuniv.nl:80/conferences/icas/>) or refer to the IIAS Newsletter. The e-mail address of the ICAS Secretariat is:

[Helgalass@Rullet.LeidenUniv.nl](mailto:Helgalass@Rullet.LeidenUniv.nl).

### CONFERENCE REPORTS.

#### 1997 Biennial AKSE Conference, Stockholm, 17-21 April 1997

Boudewijn Walraven

The 18th biennial conference of AKSE was organised by Professor Staffan Rosen, together with Annika Lundström and Anders Karlsson, and held in Stockholm, April 17-21 1997, with scholars from Europe, the Republic of Korea, the USA and Japan taking part. The colleagues from P'yŏngyang invited by AKSE were unfortunately unable to attend. Special guests were Mr. Hong Sah-Myung, Director of the Korea Research Foundation, Professor Chang Yun-shik, the President of our sister-organisation PACKS, and Mr. Han Suk-jin of the Korea Foundation. There were about 110-120 participants, slightly less than in previous years, which probably had something to do with the changed format of the conference. Whereas formerly AKSE used to have conferences with parallel sessions, which allowed many participants to read their papers, this year we experimented with single sessions from beginning to end. The consequence was that there were fewer slots in which to fit the papers and that many more proposals had to be rejected. In fact, we were forced to reject some really excellent proposals just for want of space on the programme. On the whole, however, we had the impression that the participants were quite satisfied with the new, single-session format. The reactions we have received so far would justify the organisation of single sessions also for the 1999 conference, but the Council welcomes other comments.

Another innovation at the conference was the organisation of the sessions (including the selection of the papers) by convenors, who mostly were not members of the Council. This, too, seems to have worked out quite well.

A particularly interesting and highly appreciated item on the programme was a demonstration by Dr. Kim Hyeon of the different ways the CD-ROM version of the *Chosŏn wangjo shillok* prepared by the Seoul Systems Company may be used.

#### Biennial AKSE Membership Meeting, Stockholm, 21 April 1997

During the membership meeting the choice of Hamburg as the location for the 1999 biennial AKSE conference was approved. There also were some changes in the composition of the Council. Werner Sasse and Alain Delissen were elected as successors to Roland Wein and Alexandre Guillemoz, who both had served a full term. Werner Sasse, who will organise the 1999 conference, agreed to become the new Secretary of AKSE.

The Treasurer reported that the financial situation of AKSE is satisfactory, not least because of the generous support for conferences and workshops provided by the Korea Research Foundation.

The proposal to nominate Professor Li Ogg, founding member and former President of AKSE, an Honorary Member of AKSE, joining the company of Frits Vos, Bill Skillend and Daniel Bouchez, met with general approval.

Jahyun Kim Haboush, who together with Ken Robinson was invited to participate in the Stockholm conference as AAS representative, alerted AKSE Members to the possibility of publishing in the *Journal of Asian Studies*.

The President invited members to make proposals for the AKSE representatives to the 1998 AAS Conference in Washington, and for the 1998 AKSE workshops. Other points mentioned were joint-membership of AKSE and the AAS, future AAS exchanges, the Newsletter, and the 1998 ICAS conference. More specific information concerning these topics may be found elsewhere in this Newsletter.

There was also some discussion whether for the next conference the publishing of Proceedings would be desirable. Although some members were strongly in favour of this, others felt that the rather limited distribution such a publication is likely to have would not justify the time and labour that should be invested in such a project. No definitive decision was taken with regard to this issue.

*Following is the list of papers presented at the Stockholm conference.*

#### **Titles and Summaries of Papers presented at the 18th AKSE Conference, Stockholm.**

Yuri NAKAGAWA - Oxford University  
 "A study of *Chokpo* : How the Koreans negotiate their written genealogy"

Kwang-Ok KIM - Seoul National University  
 "Seoul as Contested Terrain for Local Cultures"

Bernard VINCENT OLIVIER - Colorado State University  
 "Ethnicity as a Political Instrument"

Galina M. KIM - National Kazakstan Academy of Sciences  
 "On the State of Religiousness among Koreans attending Protestant Churches of Mystic Orientation"

Okpyo MOON - Academy of Korean Studies  
 "Religion, Gender and Power in Urban Family Life. Changing Features on Ancestral Rites in Contemporary Korea"

James H. GRAYSON - Sheffield University  
 "The Myth of Tan'gun amongst the Foundation Myths of Northeast Asia: is it unique?"

Marianna I. NIKITINA - Academy of Sciences of Russia, St. Petersburg  
 "The Traces of the Myth of the Mother-Tiger and her Son in Korean and Chinese Cultures"

Burglind JUNGSMANN (Heidelberg University)  
 "Ike Taiga's Letter to Kim Yusong and his Approach to Korean Landscape Painting"

The presentation focused on a letter written by the Japanese Nanga, or literatus, painter Ike Taiga (1723-76) to the Korean painter Kim Yusong (b. 1725) in 1763. Although the tradition of literati painting originates in China, Taiga utilized an array of foreign and native sources to create his own style. While Japanese and Western scholars have examined Taiga's reception of Chinese and Japanese traditions, Taiga's contacts with Korean painters have so far been overlooked as an artistic source. The presentation evaluated Taiga's contacts with members of the 1748 and 1764 Korean embassies within the context of the vivid interest in the Korean guests and their abilities shown by Japanese Confucian scholars, poets, calligraphers, and painters. Taiga's most important mentors, Gion Nankai (1676-1751) and Yanagisawa Kien (1706-58), served as officials receiving Korean envoys. Taiga's letter to Kim Yusong, official painter of the 1763 embassy, reveals his concern about literati painting in general as well as his particular expectations regarding the Korean painter. The document is valuable for understanding both the relationship between Japanese and Korean painters and the role Korean literati painting played in the development of Nanga. I compared Taiga's works with those by Kim Yusong and Ch'oe Puk (1712-86), another outstanding Korean master who had come to Japan in 1748. Works of both painters that were created during their stays are still preserved in Japanese collections and provide us with a solid base for the examination of Korean inspiration in Taiga's oeuvre.

Alexander FEDOTOFF - Sofia University  
 "Egg Mythology in Korea and Central Asia (a comparative study)"

Gábor OSVÁTH - College for Foreign Trade, Budapest  
 "On English Elements of the Korean Vocabulary"

Valérie GELÉZEAU - Université Paris IV-Sorbonne  
 "Water in Seoul: Urban Development and Quality of Life"

Based on a qualitative socio-geographical method of investigation, this paper addressed the relationship between the management of the water cycle and city planning and development in Seoul. This paper showed that the water cycle, managed almost exclusively by public authorities, is distinguished by a highly centralised management process. However, a lack of co-ordination can be observed at inferior levels of the hierarchy where the tasks remain divided. These structural features of the system prevent the promotion of a comprehensive reflection on the linked problems of urban network management and city planning and development. The targeted programs are often misestimated (i.e. overdimensioned and technically irrelevant), fail to solve so-called 'network effects' (congestion of major axes of the network), while the quality of the tap water still seems insufficient to the citizens. Nowadays however, as the Korean

government is alleviating the 'growth-at-any-cost' credo and modifying its politico-economical orientations, environmental problems are clamoring on stage. The definition of a legal framework, the emerging Ministry of Environment, and the fostering of environmental policies clearly show that the priorities of development are changing in South Korea. More attention is being given to the quality of life.  
[Keywords : Seoul, city planning, urbanism, watercycle, hydrosystem, network, network effects, environment, quality of life.]

Judith CHERRY -  
"The Korean View of European Integration (Contemporary Korea - Economy/Politics)"

Jin Ho YOON - Incheon University  
"Labor Movement and Workers' Consciousness in Korea"

Sungjong PAEK - Tübingen University  
"Family Strategies for Material Inheritance in Chosön Korea"

Anders KARLSSON - Stockholm University  
"The Hong Kyöngnae Rebellion 1811-12. The role of local society and the use of *kye* as an organization tool"

Jahyun Kim HABOUSH - Illinois University  
"Factions and the Political Culture of Chosön Dynasty, 1575-1776: a Reconsideration"

Kenneth R. ROBINSON - Hawaii University  
"Japanese Imposter Sovereign Envoys to Chosön: The Late Fifteenth Century"

Nam-Iin HUR  
"Diplomacy in the Imjin War, 1592-8: Where was the Chosön Government?"

Koen DE CEUSTER - Leiden University  
"Liabilities to the Past: South Korea's Failure to Come to Terms with Collaboration"

Yong-Ha SHIN - Seoul National University  
"Newspaper 'The Independent' and Han'gü"

Donald N. CLARK -  
"Life and Death on the Korean Frontier: Western Missionaries and Koreans in Southern Manchuria, 1920-1940"

Yoonsik KIM - Seoul National University  
"A Study on the Acceptance of Lukács' Theory of Novel in Korea in the 1930's"

Yung-Hee KIM - Hawaii University  
"Re-visioning Women and Gender in Yi Kwang-su's *Mujöng* (The Heartless)"

Vladimir PUCEK - Charles University  
"Some Aspects of the Evaluation of Modern Korean Literature, Literary Criticism and Publishing Policy in the Democratic People's Republic of Korea"

The aim of the presentation was to describe some aspects of the evaluation of:  
1) the history of modern Korean literature and  
2) the theory of literature as it was proclaimed in the DPRK from the end of the Korean War until the beginning of the 1990s.

The *juch'e* ideas were one of the basic and ideological postulates which created the framework for literature theory and practice. These were summed up in *Studies on the Juch'e Theory of Literature and Art* (1983) as follows: the *juch'e* theory is a superior and original theory of socialist realism; socialist realism represents the only creative method of the present epoch; the basic criteria in evaluating literature should be Party spirit, proletarian class consciousness, ideological content and political consciousness; *juch'e* literature must fight against bourgeois and decadent art, against formalism, positivism, naturalism, symbolism, "pure art", etc.

Changes in the interpretation of the history of Korean literature and publishing practice according to the gradual application of the *juch'e* ideas allow us to identify roughly three distinct periods: 1) 1953 - mid-1960s; 2) mid 60s - end of 1970s; 3) the 1980s. Each period has its representative publication: ad 1) *Chosön munhak t'ongsa* (1959); ad 2) *Chosön munhaksa* vols. 1-5, (Academy of Social Sciences, 1977-82); *Chosön ömun hakpu yong*, vols. 1-5, (Kim Il Sung University, 1979-82); ad 3) *Chosön munhak kaegwan*, (Academy of Social Sciences, 1986).

The 1st period: In this period, the role of Korean KAPF literature is highly appreciated. A germ of socialist realism is found just in this literature. The period is characterized by relatively creative activity in the field of literary theory, criticism and publishing. This is attested also by discussions, numerous monographs, literary magazines, publication of selected works of the modern and classical literature, and to a limited extent translations from the world literature.

The 2nd period: The strict application of the *juch'e* principles are the only standards by which literature could be judged. The previous favourable assessment of proletarian literature is revised. Works from the 1930s, allegedly by Kim Il Sung, are declared to be the summit of art before Liberation, and these are proclaimed models of socialist realist method. An entirely new phenomenon - "collective works", created by groups of anonymous artists - appeared. The most highly-rated works are those depicting the revolutionary activities of Kim Il Sung. The new criteria strongly influenced publishing policy. No works of

classical literature nor works of authors of the 1920-30s (incl. proletarian literature) were published, most literary magazines ceased.

The 3rd period: This period sees the continued enforcement of the *juchi'e* theory of art. The number of short stories depicting the merits of Kim Jong Il also increases. On the other hand there are signs of a more objective approach to the evaluation of earlier literature. In the 1980s there was also a certain revival in publishing research papers on older literature, a new edition of *Hyöndae Chosön munhak sönrip* was launched, literature for children (incl. foreign folk-tales, adaptations of classical novels) newly appeared.

Conclusion: The analysis of the works from the DPRK has shown that there exist major differences in the understanding of the aesthetic and social role of literature and in the evaluation of the development of the history of Korean literature in general, and authors and trends in particular. In consequence, there is a serious gap between readers in the two parts of Korea in relation to knowledge and understanding of national and world literature.

Kay E. BLACK, Edward W. WAGNER -  
"New Pieces in the *Ch'aekköri* Jigsaw Puzzle"

Sue-Hee KIM

"The Korean Garden: the Translated Landscape of Nature"

Mi-Ok KIM

"The History of Korean Ceramic Art (with the Emphasis on the Period following the Fall of the Chosön Dynasty to the Liberation from the Japanese Colonization)"

**AAS 1997 Annual Conference, Chicago, Illinois, 13-16 March 1997.**

Roland Wein & Koehn De Ceuster

The Association for Asian Studies 1997 Annual Conference convened this year in Chicago, the Windy City, a marked change from last year's venue in Hawaii. A cold weather front descended on Chicago for the duration of the conference, huddling some 3,500 participants together in the comfortable conference rooms of the Sheraton Hotel. Only the bravest among the participants ventured out into the streets to discover the architectural splendours of this remarkable city. Arriving one day early - jet lag is a convenient alibi - we, Roland Wein and Koehn De Ceuster, this year's AKSE representatives at the AAS conference, did exactly that.

However, during the conference, a feeling of obligation kept us indoors. As it is, with a charged schedule of 189 sessions over a three-day period, not only was there always some paper we wanted to hear, in fact, most of the time we were caught in a nerve-wrecking conflict of interests as several appealing sessions were taking place at the same time. On top of that, another most delectable

distraction was the book fair that is concurrently organised and where considerable price deductions make you run up a sudden debt.

It is difficult to describe the experience of attending an AAS conference. The depth and breadth of topics is overwhelming. Even within the field of Korean studies, the subjects covered are considerable, as can be seen from the listing (see below). What makes it all the more attractive is the fact that, in principle, sessions focus on a particular subject. In fact, it is established policy of the AAS to favour panel sessions over individual papers, the latter only accepted from first-time participants.

As we both presented individual papers, we noticed that the exposure one gets in an individual paper session is incomparably less than that of a panel session. We discovered that questions we raised during panel session discussions attracted more responses than our own individual paper presentations.

However, for those AKSE members considering setting up a panel, they should realise that the deadline for panel proposals is early August of the year preceding the conference. Hence it is imperative to begin planning a panel at an early stage.

Good information is the key to successful planning. For AKSE members, obtaining the right information has become so much more easy as AKSE members can now register as AAS member at advantageous prices. By doing so, you will be kept informed of all the deadlines regarding the AAS conference.

The better you prepare your participation, the more you will get out of it!

As for all conferences, not only the papers, but also the people are crucial to making it a memorable occasion. In the case of the AAS, one gets a chance to meet one's North American counterparts. We know their publications, we know their reputation, the AAS conference is the place to get to know them in person! The AKSE-North East Asian Council (NEAC) agreement to support participation in each other's conferences is most welcome, both to US and European Koreanists. As we experienced in Chicago, our US counterparts are equally frustrated by their lack of contacts across the ocean. This agreement is an instrument for overcoming this deficiency. In an era of globalisation and increased communication, we can only hope that more and more AKSE members will take the chance to venture over the ocean and get to know their American colleagues in person. The encounter with the most recent developments in the field is a most invigorating experience to be recommended to all AKSE members.

**Titles of Papers related to Korea presented at the 1997 AAS Chicago Conference:**

Session 8: The Construction of Japan's Colonial Empire: Economic and Cultural Development in Taiwan and Korea.

- Kyu Hyun KIM, Cultural Rule as a Colonial Ideology: Saifō Makoto and the Government-General in 1920s Korea.

- Leighanne YUH, Education and the Construction of a Colonial Identity in 1920s Korea.



Session 13: Mass Media Law in South Korea: Recent Developments.

- K.H. YOUNG, Freedom of the Press under Kim Young Sam's Civilian Regime;
- KUN YANG, Constitutional Court Decisions on Freedom of Expression;
- James M. WEST, New Communications Media: Legislative Responses;

Session 18: Comic Art of Asia: An Inter-area, Multi-genre Perspective.

- John A. LENT, Korean Animation: An Analysis of the Boom Years, 1994-96;

Session 20: Public Discourse on Sexuality and Womanhood in Japan, Korea, and China in 1900s-1940s.

- Jiweon SHIN, Images of Motherhood and Womanhood Reconstructed, Korea 1920s-1930s;

Session 34: Re-writing Korean Patterns: Korean Culture and Behavior for the Uninitiated.

- Roger J. JANNELLI & Dawnhee YIM, Contextualizing Hierarchy in South Korean Society;
- Linda LEWIS, Begging Indulgence: Public Etiquette and the Manipulation of Social Position in Korea;
- Frederick F. CARRIERE, Kibun and Korean Selfhood: In Hot Pursuit of a Red Herring;

Session 58: Maintaining the Empire: Japanese Colonial Policy in Korea.

- Chulwoo LEE & Chang-Rok KIM, Law, Nation, and Imperialism in Colonial Korea;
- Gi-Wook SHIN, Colonialism and Corporatism: Japanese Rural Policy in 1930s Korea;
- Soon Won PARK, The Factory Law Debates in Colonial Korea;

Session 87: Korea's Search to Discover Itself.

- Milan HEJTMANEK, The "Scorched Rat" Incident of 1327: Sorcery and Politics in the Choson Court;
- Koen DE CEUSTER, History as Exorcism, Nation and Collaboration in Korean Historiography;
- James K. FREDA, Discourse on Han (Grudge, Resentment): A Socio-Historical and Interpretive Account of its Rise in Post-war Korea.

Session 99: Korea's Japanese Colonial Legacy Reconsidered

- Roundtable Participants: Mark PETERSON, Vipan CHANDRA, and Hong Young LEE;

Session 121: Unexplored Riches: Cultural Ties Between Yi Dynasty Korea and Early Modern Japan.

- Emanuel PASTREICH, Different Strokes: Chinese Fiction and its Reception in Yi Korea and Early Modern Japan;
- Burglind JUNGMANN, Ike Taiga, Kim Yusong and Korean Landscape Painting;
- Lawrence E. MARCEAU, Ueda Akinari's Korean Encounters;

Session 126: Making Connections: War, Diplomacy, and Technology in 15th and 16th Century East Asia;

- Kenneth R. ROBINSON, Japanese Imposter Sovereign Envoys to Choson: The Late Fifteenth Century;
- James B. LEWIS, Hideyoshi's Invasion of Choson: Connections and Memories;

Session 130: State and Society in Contemporary South Korea.

- Roland WEIN, Developing Civil Society in South Korea;
- Chan-ung PARK, Strong State and Weak Society?: A Comparative Study of the National Pension Act and the National Health Insurance Act of Korea;
- Sunhyuk KIM, Patronage Politics and Democratic Transition in South Korea;
- Ji-moon SUH, United States Military Campside Stories in Korea;

Session 144: North Korea as History

- Haruki WADA, The Manchurian Guerrilla Struggle and the Origins of the Democratic People's Republic of Korea;
- Charles K. ARMSTRONG, Interpreting North Korea;

Session 149: Defining Japanese National Identity.

- Chisato HOTA, The Construction of National/Ethnic Identity of the Korean Community in Osaka, 1920-1945;

Session 165: Globalization in South Korea: "Segyeŭwa", Narratives of Women and Labor Politics.

- Hyun-Ok PARK, Becoming an Illegal Migrant Laborer: Globalization and Labor Politics;

- Seungsook MOON, Globalization, the State, and "Women Policy" in South Korea;

- Heh-Rahn PARK, Surveilling the Margin, State Anxiety, and Transnational Marriage Between South Korean Men and Korean Chinese Women;

Session 184: Changing Dynamics of State-Society Relations in East Asia.

- Eun Mee KIM, Chaebol Republic: Changing State-Business Relations after the Democratic Transition in South Korea;

Session 186: The Axiology of Emotion in East Asian Thought: Examining the Philosophical Anthropology of Confucianism and Buddhism;

- Matthew Arnold LEVEY, The Four-Seven Debate: Harmonizing Emotions and Feelings in Korean "Neo-Confucianism";

#### REPORTS OF ACTIVITIES AND RESEARCH RELATED TO KOREA

#### BULGARIA

##### Sofia

Dr. Alexander Fedotoff, Dr. Choi Gwon-Jin and Dr. Kim So-Young attended the 1997 AKSE Conference in Stockholm. During the conference Dr. Fedotoff presented a paper on "Egg Mythology in Korea and Central Asia. A Comparative Study"

Dr. Alexander Fedotoff participated in the Third Pacific and Asia Conference on Korean Studies held at the University of Sydney; he presented a paper on the "Cult of the Tree in Korean tales"

Mr. Boiko Pavlov is currently residing in Korea on a six-month Korea Foundation Korean Studies Fellowship;

Mr. Spas Rangelov is currently in Korea on a six-month Korea Foundation Korean Language Fellowship;

Miss Theodora Donkova, a Korean Studies' major, participated in the Fifth Korean Culture Program organized by the Academy of Korean Studies in the Republic of Korea;

On the 20th of June, 1997 the University of Sofia Korean Section hosted the Second National Symposium on Korean Studies. Seventeen papers were read on different subjects related to Korean Studies.

#### Publications:

Alexander FEDOTOFF. *Luna v Kladenets. Uvod v koreiskoto literaturoznanie* (The Moon in the Well. Introduction to Korean Literature). Sofia, 1997, 264 pp.

\_\_\_\_\_, *Koreya. Koreisko shtanoznanie* (Korea, Korean Area Studies). Sofia, 204 pp.

\_\_\_\_\_, "Motif of Miraculous Birth in Mongolian and Korean Myths and Epic" in *International Journal of Central Asian Studies*, Volume 1. Seoul: Institute of Asian Culture and Development, 1996, pp. 201-225;

Svetla KARTEVA-DANCHEVA. *Kratka istoriya na koreiskoto ezkoznanie* (A Brief History of Korean Linguistics). Sofia, 1997, 142 pp.

Svetla KARTEVA-DANCHEVA, CHOI Gwon-Jin. *Modeli na slovo- i formobrazuvaneto v koreiskotiya ezik* (Word-Building Elements of the Korean Language), Sofia, 271 pp.

*Proceedings of the Second National Symposium on Korean Studies*. Edited by Dr. CHOI Gwon-Jin. Sofia, 1997;

#### CONTENTS

Alexander FEDOTOFF. "Cult of the Tree in Korean Folk and Fairy Tales;"

Maya PENICHEVA. "Form and Content. Quantity and Quality in Language Typology;"

Albena VASSILEVA, S Young KIM. "Quelques observations sur les interjections onomatopiques en français, en coréen en en bulgare;"

Todor SHOPOV, Gwon-Jin CHOI. "Tradition and Innovation in Language Syllabus Design;"

Spas RANGELOV. "Linguosemiotic Peculiarities of the Korean Writing System;"

Maya BONEVA. "Korea as One;"

Kapka GERGANOVA. "The Myth of Chumong - in search of an interpretation;"

Valeri TIAN. "Time, Space and Kongp'o Concepts in Korean Traditional Architecture;"

\_\_\_\_\_, "Architectural Tradition and Modern Korean Architecture (The National Museum as example);" etc.

## CZECH REPUBLIC

## Praha

Seminar of Korean Studies

Institute of East Asian Studies, Faculty of Philosophy, Charles University

Celetná 20, 110 00 Praha

Tel.: /420-2-/ 244 91 424, FAX: /420-2/ 244 91 423

e-mail: Vladimir Pucek@ff.cuni.cz

Marta.Buskova@ff.cuni.cz

The 17th AKSE Conference in Praha (1995) had a positive influence on the prestige and further development of Korean Studies in the Czech Republic. A book *Korea in Czechoslovakia / Czech Republic / - Bibliography / 1995/* compiled by Z. Klöšlová presented the results of Czech Korean Studies achieved during the 45 years since its launch as a diploma specialisation at the Charles University in 1950.

Permanent staff of the Korean Studies' Seminar at Charles University: V. Pucek, M. Busková, M. Löwensteinová, an exchange professor as native speaker from the Hankuk University of Foreign Studies. In case of need, part-time lecturers (J. Barinka, Z. Klöšlová, Lee Jin-Ah) help out in giving lectures. The Seminar only enrolls new students every other year in its 5-year long curriculum. During the 1997/98 academic year 13 first-year students are enrolled, eight third-year and three fifth-year students respectively. Although most of the students take Korean studies as a single major specialization, four students combine these studies with political science studies and one student is also enrolled in the ethnology department.

In 1996-1997 three students received 6-month fellowships from Korea Foundation (Yonsei University). Mr. Horák continues his postgraduate studies in Korea thanks to a one-year scholarship provided by the ROK government, while Mrs. I. Gruberová, currently residing in Malaysia, continues her doctoral studies at the Charles University (thesis: Han Yong-un's poetry) through correspondence. Six students finished their studies in 1996.

V. Pucek took part in the Conference "Korean Studies from Global Perspectives on the 50th Anniversary of the Korean Liberation", the Paris Conference on han'gŭl and culture (June 1996), the 3rd International symposium of East Asia, Kyonggi Univ. (Sept. 1996) and (together with Z. Klöšlová) the 18th AKSE Conference in Stockholm (April 1997).

Charles University and Náprstek Museum organized a lecture by prof. J. Fontein "Ancient Korean Cultural Treasures" and a performance of classical Korean music sponsored by the Korea Foundation (Theatre Na zahradi, Oct. 8, 1995). A seminar "Korea and the Czech Republic - contemporary situation and perspectives for mutual cooperation" was held at Charles University with a group of professors from the Seoul National University in attendance (1996).

Charles University was glad to welcome prof. Ahn Byung-man, President of the HUFSS (June 1996); a delegation from Korea University (April 1997); Mr. Choi Nam Joon, Auditor-General of the Korea Foundation (June 1997); prof. Byun Dae-seok, Dean of Pukyong National University in Pusan (June 1997); and prof. Chung Buhm-Jin, President of Sunggyungwan University (July 1997).

Teachers, students and graduates of the Seminar are the core members of the Czech-Korean Society, founded in 1990, which is active a.o. in promoting knowledge on and understanding of Korea. Its activities include a meeting with members of a Czechoslovak medical group, which provided medical help after the Korean war (1954-1957) in Ch'ongjin Hospital in North Korea (1996), a lecture by prominent artist of "wool-painting" Mrs. Lee Ki-sun - Bejcková (1996) and a series of lectures concerning the anniversaries of Seoul, capital of Korea; the creation of han'gŭl, and the birthday of King Sejong (1996-97).

Oriental Institute of Czech Academy of Sciences

Since the beginning of the 1990s, no specialist on Korea was affiliated with this institute. Recently, however, various steps aimed at re-establishing a Korean library and Korean Studies there have been taken with the help of the Korean Embassy in Prague and the support of the Korean Foundation.

Publications:

## - Books

Bytel, Antonín; Kwon Jae-il and Kim Kyu-jin. *Kichō ch'ek'ōd - kangdōkkwa hoehwa & Zākhladni cestina - ceiba a konverzace*. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies, 1997. 421 pp. (Czech-Korean vocabulary) p. 326-421

Dvorčák, Robert J. a dopisovatelé a fotografové Associated Press. *Korejská válka. Dejiny konfliktu ocima korespondentiu Associated Press* (The Korean War. A History of the Conflict as Seen through the Eyes of Correspondents of Associated Press). Transl. by Jiri Fiala. Brno: Jota, 1996. 317 pp.

Janoš, Jiri. *Dokonalé utajená Korea* (Perfectly Concealed Korea). Praha: Libri, 1997. 187 pp.

Pucek, Vladimír. *Lexikologie korejštiny* (Lexicology of the Korean Language). Praha: Karolinum, 1997. 229 pp.

- Entries related to Korea in Encyclopaedias and other reference works

*Encyklopedie špiónáže* (Encyclopaedia of Espionage). Praha: Libri, 1993. 430 pp.

Honzák, František and Pecenka, Marek. *Státy a jejich představitelé* (States and Their Representatives). Praha: Libri, 2<sup>nd</sup> ed. 1997. 318 pp.

Isamu Yamamoto. "Čirkeu Sjednocení: "Moonova sekta" (Moon's Sect) in Ronald Enroth et al.: *Průvodec sektami a novými náboženstvími* (A Guide to Sects and New Religions). Trans. by Milan Koldinský. Praha: EELAC, 1994. p. 129-146.

Lišcák, Vladimír and Fojtík, Pavel. *Státy a území světa* (States and Territories of the World). Praha: Libri, 2<sup>nd</sup> ed. 1995. 935 pp.

Pecenka, M. and Lunák, P. a kolektiv. *Encyklopedie moderní historie* (Encyclopaedia of Modern History). Praha: Libri, 1995. 588 pp.

#### - Articles

Beneš, Edvard. "Severocech v korejské válce" (A man from North Bohemia in the Korean War) in *Letectví a kosmonautika* 68 (1992) 26, p. 16-24.

Byrel, Antonín and Kwon Jae-il. "Problémy vzájemné transkripce češtiny a korejštiny" (Problems of mutual transcription of Czech and Korean) in *Čeština doma a ve světě* (1996) 2, p. 123-126; 3, p. 200-207.

\_\_\_\_\_, "Czech adverbs expressing 'states' and their equivalents in Korean" in *Hangeuk oegyŏ tŏhakhŏ nomnimŏp* 30 (1997), p. 35-48.

Janoš, Jiri. "Na korejské svatbě" (At a Korean wedding) in *Lidé a zeme* 45 (1996) 10, p. 596-600.

\_\_\_\_\_, "Žena, která má na svědomí 115 lidských životů" (A woman who has 115 human lives on her conscience) in *Kočeky* (1997) 1, p. 28-32.

\_\_\_\_\_, "Ostrovu Čedzudo vládnou harubangové" (The harubangs rule over Cheju Island) in *Lidé a zeme* 46 (1997) 3, p. 137-141.

Klášlová, Zdenka. "Karel Čapek's Work in Korea" in *Archiv orientální* 64 (1996) 1, p. 85-94.

\_\_\_\_\_, "Po padesáti letech. Kim Nam-čchon a jeho román 'Proud'" (After fifty years. Kim Nam-ch'on and his novel *Stream*) in *Nový Orient* 52 (1997) 6, p. 228-230.

Löwensteinová, Miriam. "Rodina v Koreji: stripky a postřehy" (The family in Korea: snatches and impressions) in *Nový Orient* 50 (1950) 1, p. 2-4.

\_\_\_\_\_, "Vypřáveni z dlouhé chvíle. Parneji nešťasné korunní princezny Hong" (Record Written at Leisure. Memoirs of the poor crown princess Hong) in *Nový Orient* 52 (1997) 5, p. 191-194.

\_\_\_\_\_, "Byl Kim Jong-sam mezi korejskými prezidenty výjimkou?" (Has Kim Young-sam been an exception among the Korean presidents?) in *Nový Orient* 52 (1997) 6, p. 201-203.

\_\_\_\_\_, "Mezinárodní setkání koreanistu v Praze. Rozhovor se sekretářem 17. konference AKSE V Puckem. Hovorila L. Obuchová" (An international meeting of Koreanists in Prague. An interview with the secretary of the 17th AKSE Conference V Pucek. Questions by L. Obuchová) in *Nový Orient* 50 (1995) 7, p. 277-278.

Pucek, Vladimír. "Či'ek'obro pönŏktoen hanguk munhagŏi kaegywan - sŏnt'aekŏwa ch'ulp'anŏi munŏjehŏm" in *Oegyuk munhak* (Contemporary World Literature) 35 (1993), p. 340-358.

\_\_\_\_\_, "Chcete pracovat ve firmě Hyundai?" (Do you want to be employed in Hyundai Corp.? Interview on Korean studies) in *Denní Telegraf*, Praha 4.3.1995, p. 2.

\_\_\_\_\_, "Evropská koreanistická konference" (Conference on Korean Studies in Europe) in *Forum* (Charles University Newsletter) 4 (1995), p. 3.

\_\_\_\_\_, "Studies on Korean Literature in Czechoslovakia" (in Korean) in *Korean Studies from Global Perspectives on the 50th Anniversary of the Korean Liberation*, Inha Univ., Inch'ön 1995, p. 581-597.

\_\_\_\_\_, "Development and Present State of Korean Studies in the Czech Republic" (in Korean) in *The 3rd International Symposium of East Asia "Korean Studies and a Culture of Life"*, Kyonggi Univ., Seoul 1996, vol. 6, p. 123-135.

\_\_\_\_\_, "Korean Language Education at the Charles University - Problems and Perspectives" in *Paris International Conference on Han'gŏl and Culture*, IACLE, UNESCO, Paris 1996, p. 51-53.

\_\_\_\_\_, "Some Aspects of the Evaluation of Modern Korean Literature. Literary Criticism and Publishing Policy in the Democratic People's Republic of Korea (based on the analysis of works published in P'yŏngyang)" in *Papers of the 18th AKSE Conference*, Stockholm 1997, 8 pp.

Ruzová, Jitina. "Tripiatka Koreana v klasické formě a na CD-ROM" (The Tripiatka Koreana in the classical form and on CD-ROM) in *Nový Orient* 52 (1997) 2, p. 76-77.

Vasiljevo $\acute{v}$ a, Zdenka. "Totální nasazení v Japonsku" (Totalinsatz in Japan) in *Nový Orient* 50 (1995) 6, p. 215-219.

\_\_\_\_\_, "Korejsko-japonská 'tlustá čára' za minulostí" (A Korean-Japanese 'thick line' under the past) in *Nový Orient* 51 (1996) 6, p. 203-206.

Zajkr, Bohuslav. "Korejská invaze" (A Korean invasion) in *100+1 zahraniční zvěřinavost* 33 (1996) 7, p. 12-13.

Zboril, Zdenek. "'Pacific Century' aneb je budoucnost světa v Tichomori?" ('Pacific Century' or lies the world future in the Pacific?) - *Mezinárodní politika* 19 (1995) 3, p. 9-12.

\_\_\_\_\_, "Korejská republika a možnosti její spolupráce se zeměmi pacifické oblasti" (The Republic of Korea and possibilities for cooperation with Pacific Rim countries) in *Mezinárodní vztahy* (1995) 3, p. 78-90.

Z.K., "Korean Library. Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic". [Praha 1995] (A leaflet).

#### - Translations from Korean

Han Mal-suk. *Písne z druhého brehu* (Songs from the Other Side: Arūmdaun yōngga). Translation and epilogue by M. Löwensteinová. Praha: Dar Ibn Rush Publ., 1997. 344 pp.

Korea. *Data a fakta* (Facts about Korea; Onürüi Han'guk; transl. M. Bušková). Praha, 1997. 198 pp.

*Korejské pohádky* (Korean Folk Tales, retold from the Korean with a preface by V. Pucek; ill. by J. Kremáček). Praha: Aventinum, 1997. 208 pp.

Kim U-dzung. *Kazdá ulice je dítáděná zlatem* (Kim Woo-choong, Every Street is Paved with Gold; Segyenün nolpko hal itün man'ä). Transl. by M. Bušková, J. Ruzová. Praha: Olympia, 1996. 173 pp.

Manhe Han Jong-un. *Tvoje mlčení* (Manhae Han Young-un, Your Silence) Z korejštiny preložila/transl. by Ivana M. Gruberová. Praha: Dharmagata, 1996. 68 pp.

*Stanu-li se kamenem. Výbor z korejšké poezie 20. století* (If I Become a Stone. Anthology of Korean poetry of the 20th century). Translated and annotated by I. Gruberová. Praha: Mladá fronta, 1996. 196 pp.

*Vyprávění z dlouhé chvíle* (Record Written at Leisure; In-hyön wangchuchön, Hanjüngnok). Translation and epilogue by M. Löwensteinová. Praha: Brody, 1997. 197 pp.

## DENMARK

### Nordic Institute of Asian Studies

Four more issues (December 1996, April 1997, June 1997, and October 1997) of the *MÅSnyt* (Nordic Newsletter of Asian Studies) have appeared since the last AKSE Newsletter. The Editor-in-Chief is Jens-Christian Sorensen, who can be contacted at the Nordic Institute of Asian Studies, Lefsgade 33, DK-2300 Copenhagen S, Denmark [phone: +45 3154-8844; FAX: +45 3296-2530; email: jcs@mias.ku.dk; WWW: <http://mias.ku.dk/nytt/>].

## FRANCE

### Publications:

#### - Ouvrages

CAILLAUD F.E. et QUEVAL A. (sous la direction de)  
1997 *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, 158 p.

CHAPONNIÈRE Jean-Raphaël  
1994 *Analyse comparative des problèmes posés par la coopération industrielle. Le cas des entreprises allemandes et françaises en Corée, Malaisie et Thaïlande*, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, octobre 1994, 217 p., (rapport non publié).  
1995  *Nouvelle donne industrielle dans le Sud Est Asiatique : Corée, Thaïlande*, ministère de l'Industrie, février 1995, 180 p., (rapport).  
1997 *Korea Open for Business*, INSEAD Euro Asia Centre, *Financial Times*, Newsletters & Managements Reports, Asia Pacific, 99 p. (étude).

CHEONG Seong Chang  
1997 *Ideologie et système en Corée du Nord - De Kim Il-söng à Kim Chöng-il*, L'Hannattan, Paris, 1997, 523 p.

DESIRÉ-MARCHAND Joëlle  
1996 *Les itinéraires d'Alexandra David-Néel*, Paris, Arthaud, 1996, 451 p. (voir p. 178-185, "Deux mois en Corée - 7 août-2 octobre 1917").

- FAUCONNET-BUZELIN Françoise  
1997 *Mourir pour la Corée, Jacques Chastan missionnaire apostolique du diocèse de Digne, 1803-1839*, Paris, l'Harmattan, 1997, 308 p.
- GRAILLY de, François  
1996 *Itinéraires bouddiques à Séoul*, Bangladesh, Editions d'Olympe, 68 p.
- HAN Mahl-Sook  
1997 *La plaie et autres nouvelles*, Maisonneuve et Larose, Paris, 1997, 141 p.
- HONG Dame  
1996 *Mémoires d'une reine de Corée*, édition établie par Choe-Wall Yang-hi, traduit de l'anglais par Claude Bouyges, avec la participation de Christiane Tchang-Benoit, préface de Marc Orange, Arles, éditions Philippe Picquier, 188 p.
- JAN Michel, CHALLIAND Gérard et RAGEAU Jean-Pierre  
1997 *Atlas de l'Asie orientale*, Éditions du Seuil, Paris 1997, 223 p.
- JUNG, RYELANDT  
1995 *Yasuda - La femme sans visage*, Helyode, coll. "Atmosphère", Bruxelles, 48 p.
- KIM En Joon  
1996 *Fragments d'un monde inconnu*, Paris, éditions du Cerf, 1996, 74 p.
- KU Sang  
1997 *Aujourd'hui l'éternité*, Orphée, La Différence, Paris, 1997, 119 p.
- LEE Hyun-se (Yi Hyönse)  
1996 *Armagedon* (traduction de No Misuk), Paris, Editions Kana, vol. 1: 184 p., vol. 2: 192 p.  
1996 *Armagedon*, Kana-Dargaud Benelux, Bruxelles, vol. 3: 195 p., vol. 4: 185 p., vol. 5: 191 p.  
1997 *Armagedon*, Kana-Dargaud Benelux, Bruxelles, vol. 6: 181 p., vol. 7: 183 p.  
1996 *Angel Dick 1, La métamorphose inachevée*, Kana-Dargaud Benelux, Bruxelles, 1996, 340 p.  
1996 *Angel Dick 2, Le jardin de rêve*, Kana-Dargaud Benelux, Bruxelles, 1996, 277 p.  
1996 *Angel Dick 3, L'histoire du M16*, Kana-Dargaud Benelux, Bruxelles, 1996, 327 p.
- MAURUS Patrick  
1997 *La chanteuse de Pansori - Prose coréenne contemporaine*, Actes Sud, Éditions Unesco, Arles, 1997, 328 p.
- PAULET Jean-Pierre / MOR Isabelle  
1996 *L'Asie et la croissance*, Paris, Ellipses, 1996, 220 p. (voir en particulier le ch. II "Les deux dragons : Taïwan et la Corée du Sud", p. 178-184).
- POSTEL-VINAY Karoline  
1997 *Le Japon et la nouvelle Asie* (voir en particulier "Si proches, si lointains : la Chine et la Corée", p. 12-24), Paris, Presses de Sciences Po (La bibliothèque du citoyen), 1997, 120 p.
- PROST Martine  
1996 *Uri aidur-in Han'gug in-ti nun-ül kajyossôyo [Nos enfants ont des yeux coréens]*, Seoul, Numpit, p. ???
- SHIMIZU Christine (Sous la direction de)  
1996 *Les arts de la cérémonie du thé*, Dijon, 1996, 256 p. (voir en particulier le chapitre "Simplicité des cérémonies du thé - Entre la Corée et le Japon", p. 122-155).
- SŌSEKI Natsume  
1997 *Hahes en Mandchourie et en Corée*, Paris [Tokyo, 1909], La Quinzaine littéraire - Louis Vuitton, 313 p.
- Articles
- ADLER Alexandre - 1996 "L'axe Pékin-Séoul est la clé de la question coréenne", *Le Courrier International*, n°311, p. 4.
- A.F.P., REUTER  
1996 "Les syndicats appellent à la grève générale en Corée du Sud", *Le Monde*, 28 décembre, p. 22.  
1997 "Les Etats-Unis pourraient réduire leurs sanctions contre la Corée du Nord", *Le Monde*, n° 16153, 1<sup>er</sup> janvier, p. 3.  
1997 "Le président sud-coréen accepte de rediscuter la loi sur le travail", *Le Monde*, n° 16171, 22 janvier, p. 32.  
1997 "Arrestation du président du groupe sud-coréen Hanbo", *Le Monde*, n° 16229, 30-31 mars, p. 4.
- A.F.P. (d'après)  
1997 "Un gréviste de Hyundai s'immole en Corée", *Libération*, n° 4867, 11-12 janvier, p. 5.
- A.F.P.  
1996 "Allègements de peines pour deux anciens présidents sud-coréens", *Le Monde*, 17 décembre, p. 5.

- 1997 "Reprise de la grève générale en Corée du Sud", *Le Monde*, n° 16156, 4 janvier, p. 4.
- 1997 "La justice ordonne l'arrestation des dirigeants du mouvement de grèves en Corée du Sud", *Le Monde*, n° 16161, 10 janvier, p. 4.
- 1997 "Immolation par le feu en Corée du Sud", *Le Monde*, n° 16162, 11 janvier, p. 3.
- 1997 "Remaniement ministériel en Corée du Nord", *Le Monde*, n° 16198, 22 février, p. 5.
- 1997 "Le gouvernement coréen présente sa démission", *Le Monde*, n° 16202, 27 février, p. 4.
- 1997 "Le fils du président sud-coréen de nouveau accusé de corruption", *Le Monde*, n° 16266, 15 mai, p. 5.
- ARAI Hiroshi (*Nihon Keizai Shinbun*) - 1995 - "Pyongyang tourne son regard vers les pays développés", *Courrier International*, n° 263, 16-22 novembre, p. 27.
- ARMAND Martine - 1997 - "Sin Songil, rêve de dragon à Vésoul", *Culture Coréenne*, 45, p. 17-20.
- ARNAUD Jean-François
- 1996 "Corée : Séoul hausse le ton", *Le Figaro*, 9 avril.
- 1997 "Corée du Sud : Les flammes de la construction", *Le Figaro*, n° 16300, 11-12 janvier, p. 3.
- 1997 "Les soubresauts de la globalisation", *Corée Affaires*, 31, p. 24-31.
- ARNAUD-CASSAR Armelle - 1996 - "Le défenseur des parias de la Corée", *Corée Affaires*, 29, p. 72-73.
- AVELINE Natacha - 1997 - "Le remembrement urbain nippon : un modèle pour l'Asie ? Le cas de Séoul et de Taipei", *Daruma, Revue d'Etudes japonaises*, n° 1, p. 131-151.
- BACKMANN René - 1982 - "Made in Korea", *Le Nouvel Observateur*, 28 juin, p. 82-90.
- BALAZE Claude - 1996 - "La situation des campagnes sud-coréennes", *Historiens et Géographes*, 355, p. 139-148.
- BANG Hai-ja - 1997 - "Ouverture au Centre Culturel Coréen de deux nouveaux ateliers d'art - L'art de la peinture et de la calligraphie", *Culture Coréenne*, 45, p. 2-3.
- BENAIM Laurence - 1996 - "Lee Young Hee et ses costumes de vent", *Le Monde*, 13 juillet, p. 22.

- BENNET Nathalie et MAGGS Barry - 1996 - "Quand Pyongyang supplanta Singapour", *Le Courrier International*, n°298, p. 18, [*Asia Inc.*].
- BENSAHEL Nathalie - 1996 - "La chasse au Daewoo", *Liberation*, n° 4812, 8 novembre, p. 1 et 2.
- BERGER-VACHON Claire - 1996 - "A propos de littérature coréenne, un point de vue", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 32-34.
- BERTING
- 1997 "En attendant un système de sécurité sociale plus développé, nous ne pouvons accepter les licenciements économiques", interview, *Corée Affaires*, 31, p. 32-35.
- 1997 "Apprendre le coréen à Séoul", *Corée Affaires*, 31, p. 72-77.
- 1997 "Entretien avec Kim Hyun-jeung, professeur de coréen à l'Université Sogang à Séoul", *Corée Affaires*, 31, p. 77.
- BIASSETTE Gilles
- 1996 "Match nul", *Corée Affaires*, 29, p. 16-19.
- 1996 "Cogema : un partenaire indispensable pour la production d'électricité en Corée", *Corée Affaires*, 29, p. 48-49.
- 1996 "Société Générale : la puissance d'un réseau international", *Corée Affaires*, 29, p. 50-51.
- 1996 "Polysius : le leader des cimenteries", *Corée Affaires*, 29, p. 51-53.
- 1996 "Scolariser ses enfants à Séoul", *Corée Affaires*, 29, p. 74-77.
- 1996 "Ne pas avoir peur de l'OCDE", *Corée Affaires*, 30, p. 22-23.
- 1996 "Aujourd'hui, environ 1 personne sur 2 en Corée possède un PC", *Corée Affaires*, 30, p. 34-35.
- 1996 "France-Liife Insurance : vive la libéralisation !", *Corée Affaires*, 30, p. 44-45.
- 1996 "SGS-Thomson Microelectronics : une réussite franco-italienne", *Corée Affaires*, 30, p. 45-46.
- 1996 "Banque Nationale de Paris : vingt ans après", *Corée Affaires*, 30, p. 46-49.
- 1996 "Faire du sport à Séoul", *Corée Affaires*, 30, p. 72-75.
- 1997 "RG Prince Films : art et business au pays du matin calme", *Corée Affaires*, 31, p. 40-43.
- 1997 "T.U.B.A.F. : la passerelle entre la Corée et le monde arabe", *Corée Affaires*, 31, p. 43-45.
- BIASSETTE Gilles et TÉZIER Régis - 1997 - "Les Universiades 97 : un succès coréen ... français", *Corée Affaires*, 31, p. 20-23.
- BIROLLI Bruno
- 1994 "Les Coréens roulent des mécaniques", *Le Nouvel Observateur*, n° 1548, 7-13 juillet, p. 66-67.

- 1994 "L'héritage empoisonné de Kim Il-sung", *Le Nouvel Observateur*, n° 1549, 14-20 juillet, p. 43.
- 1994 "Les charmes de Kim Jong-il", *Le Nouvel Observateur*, 11-17 août, p. 28-29.
- 1996 "Du sang et des larmes", *Télé Obs*, n°155, 17-23 août.
- 1996 "La révolte des esclaves du *Pescamar*", *Le Nouvel Observateur*, n° 1665 (3-9 octobre), p. 106-108.
- 1997 "Le grand bond des Coréens", *Le Nouvel Observateur*, n° 1680, 16-22 janvier, p. 36-38.

BLANVILLAIN Jean-Marie - 1997 - "Le Ginseng, la racine-homme", *Culture Coréenne*, 45, p. 9-12.

BONIFACE Pascal - 1997 - "La République de Corée, son environnement régional et international", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 69-74.

BORDE François - 1996 - "Promouvoir la coopération entre les firmes des deux pays", *Corée Affaires*, 29, p. 14-15.

BREHIER Thierry - 1996 - "La CFDT estime illégales les conditions de la privatisation de Thomson Multimédia", *Le Monde*, 4 décembre.

BRETON Alexandrine - 1997 - "Hyundai Lantro break 1.6 GLS Confort GPL : même l'équipement GPL est compris !", *L'Argus de l'automobile*, n° 3566, 12 juin, p. 13.

BROUTE Rémi - 1996 - "Daewoo, son grand univers impitoyable", "Les trente-six commandements de «Chairman Kim»", *L'Humanité*, n° 16248, 8 novembre, p. 6.

BURETTE Daniel - 1997 - "Visite de Corinne Lepage en Corée", *Corée Affaires*, 31, p. 18-19.

CAMBON Pierre

1996 "Charles Varat ou l'esprit de la découverte", *Culture Coréenne*, 43, p. 6-14.

1997 "Ouverture au Centre Culturel Coréen de deux nouveaux ateliers d'arts - Les noeuds coréens", *Culture Coréenne*, 45, p. 4-5.

CARROUE Laurent - 1997 - "Les travailleurs coréens à l'assaut du dragon", *Le Monde diplomatique*, n° 515, février, p. 1 et 18-19.

CASAMAYOU Jean-Pierre - 1997 - "Les perspectives de coopérations franco-coréennes dans le domaine aéronautique", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 145-152.

CAUNAY Stéphane

1996 "Le système international et la Guerre de Corée", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 93-117.

1996 "De l'incertitude : l'Extrême-Orient communiste", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 119-123.

CHANG Heng-hoon - 1997 - "Les cents ans de la presse coréenne", *Corée Affaires*, 31, p. 58-63.

CHAPONNIÈRE Jean-Raphaël

1995 "La contagion asiatique", *L'État du monde 1995*, La Découverte.

1995 "L'étonnante conversion de l'Asie au libre échange", *Dong Fang*, 1<sup>er</sup> juin.

1995 "APEC ou ASEAN", *Le Courrier de la planète*, juin.

1996 "La Corée ne mérite pas sa mauvaise réputation", *Moniteur du commerce international*, 5, sept.

1997 "Les leçons de la crise en Corée du Sud", *Le Monde*, 28 janvier.

1997 "La politique industrielle des tards venus. Analyse comparative de la Corée, de Taïwan, de la Malaisie et de la Thaïlande", M. Vernières & alii, *État, politique publique et développement*, Khartala.

1997 "L'analyse du capitalisme coréen et du poids économique de la Corée dans le monde", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 23-29.

1997 "The NIES fo international", HC de Bettignies (ed.), *Trade and Investment in the Asia Pacific Region*, Thomson Business Press, Londres.

1997 "Export, License or Invest in Korea. A comparative analysis of French and German modes of entry", *Collection of these on Korean Studies*, Korea Foundation, Seoul.

CHEESMAN Bruce - 1994 - "Quand Séoul fait le jeu de Pyongyang", *Le Courrier International*, n°202, p. 27, [*South China Morning Post*].

CHEON Yi-doo - 1996 - "A la recherche de l'affirmation de soi", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 86-87.

CHOI Hic

1997 "Corée du Sud - Le Mai 68 des ouvriers de l'industrie", *L'Expansion*, n°540, 9-22 janvier, p. ?

1997 "La Corée du Sud frappée par la maladie des riches", *L'Expansion*, n°541, 23 janvier - 4 février, p. 78-79.

CHOI Il-nam - 1996 - "L'eau et la Corée", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 4-9.

CHOURAQUI Gilles - 1997 - "Les relations franco-coréennes", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 115-121.



- CHUNG Bertrand  
1996 "Corée du Sud. L'évolution de la société et de son système de valeurs", *Historiens et Géographes*, 355.  
1996/97 "La stratégie de survie de la Corée du Nord", *Géopolitique*, n° 56, p. 63-67.  
1997 "La vie politique en Corée du Sud", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 11-16.  
1997 "Un régime libéral à poigne de fer", *Le Monde diplomatique*, n° 515, février, p. 18.
- CORLIARD Jérôme - 1996 - Affaire Thomson : Chirac a-t-il été victime d'une tentative de manipulation ?", *Le Canard enchaîné*, n° 3970, 27 novembre, p. 3.
- De La BOULAYE Guillaume  
1996 "A la recherche de l'âme coréenne", *Corée Affaires*, 29, p. 69-71.  
1996 "A la recherche de l'âme coréenne", *Corée Affaires*, 30, p. 68-71.  
1997 "A la recherche de l'âme coréenne", *Corée Affaires*, 31, p. 68-69.
- DELANGLADE Sabine  
1996 "Thomson : le pari de l'Élysée" *L'Express*, 24 octobre, p. 71-74.  
1996 "Thomson : l'erreur de la méthode", *L'Express*, 12-18 décembre, p. 30-32.
- DELFEIL de TON  
1996 "Chirac 1er, roi des Coréens", *Le Nouvel Observateur*, n° 1669, 30 oct. au 6 nov., p. 96.  
1997 "Dans les campagnes de Corée du Nord ...", *Le Nouvel Observateur*, n° 1696, 7-13 mai, p. 95.
- DELISSEN Alain - 1997 - "De mégapole en mégapole. Urbanisation et amaturbe urbaine en Corée du Sud", *Historiens et Géographes*, n° 355, p. 149-164.
- DELPUECH Dominique - 1996 - "Chung Mong-Joon, l'homme qui monte en Corée", *Corée Affaires*, 30, p. 64-67.
- DESJARDIN Thierry - 1997 - "Corée du Sud : la fin du miracle", *Le Figaro*, n° 16308, 15 janvier, p. 3.
- DERON Francis  
1996 "Entre Chine et Corée, les étranges créatures du lac céleste", *Le Monde*, 13 août, p. 1.  
1997 "La Chine a convaincu la Corée du Nord d'admettre la défection d'un de ses dirigeants", *Le Monde*, n° 16196, 20 février, p. 4.  
1997 "Pékin se force de ménager son allié nord-coréen dans l'affaire du transfuge de Pyongyang", *Le Monde*, n° 16215, 24 mars, p. 4.
- DERON Francis et PONS Philippe - 1997 - "Hong Song-nam nouveau premier ministre de la Corée du Nord", *Le Monde*, n° 16199, 23-24 février, p. 4.
- DOMENACH Jean-Luc  
1997 "Bienvenue à la Corée" *Ouest-France*, 15 janvier, p. 1.  
1997 "La République de Corée et les puissances : Etats-Unis, Japon et Chine", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 81-88.
- DUBUS Arnaud - 1996 - "Les difficultés d'adaptation à une Asie différente", *Corée Affaires*, 29, p. 32-35.
- EBERSTADT Nicolas - 1996/97 - "Le Nord a perdu son pari de l'unité par la guerre", *Géopolitique*, n° 56, p. 57-62.
- EPSTEIN Marc - 1997 - "Grand soir au pays de Martin-Colonne", *L'Express*, 16 janvier, p. 52-55.
- ESCANDE Philippe - 1996 - "Daewoo parle d'introduire Thomson Multimédia en bourse dès le retour des profits", *Les Echos*, 20 novembre, p. 7.
- ESCANDE Philippe et Jean-Pierre NEU - 1996 - "Forte mobilisation des salariés du groupe Thomson contre la privatisation - Si Matra est accepté, Daewoo fait l'unanimité contre lui", *Les Echos*, 21 novembre, p. 8.
- EYRAUD Henri - 1994 - "Le nouveau bluff de Kim Il-sung", *L'Express*, 9 juin, p. 53.
- FAURE Michel - 1996 - "Les mystères de Pyongyang", *L'Express*, 19 septembre, p. 89.
- FABRE André - 1997 - "A la recherche du temps coréen", *Culture Coréenne*, 45, p. 21-24.
- FABRE Marie-Hélène  
1996 "Re-building cultural heritage to build environment: the case of Seoul", pp. 19-32, in : ALSAYYAD N. (ed.), *Traditional Dwellings and Settlements (Working Paper Series) : The political economy of identity (vol. 82)*, Actes de la Fifth IASTE Conference *Identity, Tradition and Built Form - The role of culture in development and planning*, Berkeley (Ca), 14-7 décembre 1996. Berkeley (Ca): International Association for the Study of Traditional Environments (IASTE).
- FOUQUIN Michel - 1996/97 - "De la croissance sans fein à la maturité économique", *Géopolitique*, n° 56, p. 20-24.

FRANCO Alain - 1996 - "Samsung s'intéresse à nouveau à la reprise du constructeur aéronautique Fokker", *Le Monde*, 23 août, p. 11.

FRANKLIN Romain

1996 "Un empire condamné à avancer pour ne pas tomber - Ultraproductivité et endettement massif sont à la base de la stratégie de Daewoo", *Liberation*, n° 4812, 8 novembre, p. 3.

1996 "Ko Young-hwan, traître à Pyongyang, star à Seoul", *Liberation*, 7-8 décembre, p. 7.

1996 "Une histoire marseillaise", *Le Canard enchaîné*, 23 octobre, p. 4.

1996 "L'opération Thomson tourne au cauchemard", *Le Canard enchaîné*, 30 octobre, p. 3.

1996 "Daewoo, une sacré taule", *Le Canard enchaîné*, 30 octobre, p. 1.

FRANVILLE Marie - 1996 - "Coréens de naissance, Français par adoption", *Culture coréenne*, 41, p. 25-26.

GALLOIS Pierre M.

1996/97 "Seoul prêt à relever les défis technologiques de sa dépense", *Géopolitique*, n° 56, p. 46-48.

1996/97 "Nord : les dividendes du chantage nucléaire", *Géopolitique*, n° 56, p. 68-73.

GALOPIN Michèle - 1996 - "La culture étrangère en Corée", *Corée Affaires*, 30, p. 54-60.

GELÉZEAU Valérie - 1997 - "Des villages de la lune" renovés à Séoul. Reconstruction urbaine et ménage social", *L'Espace Géographique*, tome XXVI, n° 1, p. 1-11.

GUARRIGUE Anne

1996 "Les Japonais remontent leur handicap", *Corée Affaires*, 30, p. 36-39.

1996 "Masayoshi Son, un "Bill Gates" nippon-coréen", *Corée Affaires*, 30, p. 39.

GUILLAUDEAU Jean-Jacques - 1996 - "Une présence encore timide", *Corée Affaires*, 29, p. 36-39.

GUILLEMOZ Alexandre

1996 "Les débuts d'une chamane de Séoul ou le chamane en acteur", *Boréales*, 66-69, p. 21-25.

1996 "1991 nyōndo-ji musok : Sōul-esō pon Hong In-sun mansin-ŭi yōt'am-kut", *Actes du 3e Symposium international de l'Asie orientale sur Les études coréennes et la vie*, organisé par l'Université kyōnggi, 17-19 septembre 1996, au Press Center, Seoul, Corée du Sud, tome 1, p. 79-83.

1997 "La fédération des associations de chamanes coréens", C. Clémentin-Ojha (éd.), *Renouveaux religieux en Asie*, Paris, École Française d'Extrême-Orient, Études thématiques n° 6, p. 177-192.

G. A. - 1996 - "Chukkuk, le football de l'ancien temps", *Culture Coréenne*, 42, p. 9-11.

HAHN Otto - 1983 - "Nam June Park, vagabond de vidéo-art", *L'Express*, 14-20 janvier, p. 19.

HAN Myung-Hee - 1996 - "Samul Nori", *Culture Coréenne*, 42, p. 19-21.

HAN Sung-Joo - 1996/97 - "La Corée réunifiée ne constituerait pas une menace pour ses voisins", *Géopolitique*, n° 56, p. 16-19.

HANG Hong-bin - 1996 - "Woo Kyu-Sung ou l'esthétique de la sobriété", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 50-57.

HARRISON Selig - 1997 - "Craquements en Corée du Nord", *Le Monde diplomatique*, n° 515, février, p. 20.

HONG Seok-Kyeong - 1997 - "Corée : Bi-bop, famille, patrie", *Cahiers de médiologie*, n° 3, "Anciennes nation, nouveaux réseaux", p. 83-89.

HONG Sung-yoo - 1996 - "Les assaisonnements culinaires : au service du goût coréen", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 66-71.

HONG Won-Joo - 1997 - "Les nouvelles perspectives de coopération économique et commerciale", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 133-138.

HOURCADE Jean - 1996 - "France-Corée. Regards croisés", *Culture coréenne*, 41, p. 9-14.

IM Chae-hae - 1996 - "L'eau dans la religion populaire coréenne", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 34-41.

ISHIKAMA Ichiro - 1997 - "Pékin et Moscou se rapprochent à nouveau de P'yongyang", *Le Courrier International*, n°322, p. 17, [Nihon Keizai Shinbun].

JEON Bu-Guan - 1997 - "Les tendances et les objectifs de la politique extérieure coréenne", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 75-79.

JEONG Sang-Rin - 1996 - "Les poissons d'eau douce de la péninsule coréenne", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 78-81.

- JOYAUUX François - 1996/97 - "L'unité coréenne : une vieille histoire", *Géopolitique*, n° 56, p. 9-15.
- KANG Jae-soo - 1996 - "Les trésors coréens inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO", *Culture Coréenne*, 42, p. 2-8.
- KIM Byong-ik - 1996 - "La littérature moderne coréenne : passé, présent et avenir", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 4-9.
- KIM Dong-ni - 1996 - "A la découverte des auteurs coréens, Le cheval de poste", *Culture Coréenne*, 43, p. 23-27.
- KIM Hyung-kook - 1996 - "Répercussion de la grande littérature : le cas de la romancière Park Kyung-ni", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 35-38.
- KIM Jong-Yun - 1996 - "Les réformes sont désormais inéluctables en Corée", *Corée Affaires*, 29, p. 20-23.
- KIM Joo-young  
1996 "Chin-do : l'île aux multiples trésors", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 54-61.  
1996 "Le fleuve Sömjün", *Koreana*, 2-3, p. 42-49.
- KIM Kwang-on - 1996 - "Puits et sources dans la vie coréenne", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 18-25.
- KIM Moon-kwan  
1996 "Le succès de la comédie musicale : l'impératrice Myöngsöng", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 72-74.  
1996 "Les Coréens à l'étranger et la nouvelle génération", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 82-84
- KIM Seung-ok  
1996 "Le pouvoir du bouc", traduit par Lee Byoung Jou, *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 88-95.  
1996 "Un homme fort, un véritable Hercule", traduit par Lee Byoung Jou, *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 96-105.
- KIM Sung-Han - 1996/97 - "L'avenir de l'alliance entre les Etats-Unis et la corée", *Géopolitique*, n° 56, p. 40-45.
- KIM Tong - 1997 - "Non, la lutte des ouvriers n'est pas dirigée par la Corée du Nord", *Le Courrier International*, n° 324, p. 19, [Sisajono].
- KIM Tong-uk - 1996 - "Chongmyo : 600 ans de rites et d'architecture", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 43-49.
- KIM Yong-jik - 1996 - "La diaspora littéraire coréenne : sa littérature et ses thèmes", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 16-21.
- KIM Young-uk - 1996 - "Le photographe Kim Soo-nam - Sur les traces des esprits et de la spiritualité asiatique", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 72-77.
- KWON Young-min - 1996 - "La globalisation de la littérature coréenne", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 10-15.
- L. M. - 1997 - "Les Coréens protestent en ligne", *Libération*, n° 4878 (*cahier Multimédia*), 24 janvier, p. IV.
- LAMBERT Jean-Clarence - 1996 - "Seund Ja Rhee ou l'intemporel", *Culture Coréenne*, 43, p. 15-17.
- LAMBROSCHINI Charles - 1997 - "Corée - Le prix de la réussite", *Le Figaro*, n° 16300, 11-12 janvier, p. 1.
- LATOSI Didier - 1996 - "«Maradona» à Pyong Yang !", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 125-135.
- LALUNAY Michel - 1995 - "La littérature coréenne et le roman pédagogique francophone - de Rousseau au Héros défiguré de Yi Munyoi", *Question coloniale et Écriture* (Colloque du RIASEM, Nice), p. 65-74.
- LAZARE Françoise et LEMAITRE Frédéric - 1997 - "Droits sociaux, développement économique et liberté syndicale ... L'adresse de Séoul à l'OCDE a été source de multiples controverses", *Le Monde*, n° 16159, 8 janvier, p. 2.
- LECHERVY Christian - 1997 - "Les relations inter-coréennes depuis le décès de Kim Il Sung", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 89-114.
- LE COEUR Philippe  
1996 "L'Etat confirme son apport de 14 milliards de francs à Thomson", *Le Monde*, 7 décembre, p. 19.  
1996 "Alain Juppé est prêt à céder Thomson par appartements", *Le Monde*, 10 décembre, p. 23.  
1996 "Bruxelles ouvre une enquête sur la recapitalisation de Thomson", *Le Monde*, 15-16 décembre, p. 28.
- LE COEUR Philippe et LE PARMENIER Armand  
1996 "La commission européenne pose ses conditions à la privatisation du groupe Thomson SA", *Le Monde*, 1<sup>er</sup> décembre, p. 1 et 11.  
1996 "Les activités défense et multimédia de Thomson seront cédés séparément", *Le Monde*, 15-16 décembre, p. 28.

LE COEUR Philippe et ROCCO Anne-Marie - 1996 - "Le gouvernement suspend la procédure de privatisation de Thomson", *Le Monde*, 5 décembre, p. 1 et 19.

LEE See-Young

1996/97 "1996, année charnière", entretien, *Géopolitique*, n° 56, p. 4-6.

1997 "Discours d'ouverture", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 7-9.

LEE Won-sul - 1997 - "Les mystères de la défection de l'idéologue de Kim", *Le Courrier International*, n°330, p. 21, [*The Korea Herald*].

LEOINDRE Guillaume

1996 "Le casse-tête du financement", *Corée Affaires*, 29, p. 40-43.

1996 "Bloc-Notes", *Corée Affaires*, 30, p. 50-53.

1997 "La réforme des marchés financiers : 'Big Bang' ou 'Little Bang'", *Corée Affaires*, 31, p. 64-67.

LEMATRE Frédéric - 1997 - "L'OCDE exprime son désaccord avec la Corée du Sud à propos de la nouvelle loi sur le travail", *Le Monde*, n° 16174, 25 janv., p. 5.

LEMATRE Philippe - 1996 - "La commission européenne est soumise à des pressions contradictoires", *Le Monde*, 4 décembre, p. 16.

LI Jin-Mieung

1996 "P'rangsu-esöü han'guk hak (Les études coréennes en France)", *Actes du*

*3<sup>e</sup> Symposium international de l'Asie orientale sur Les études coréennes et la culture de la vie, Han'guk hak-kwa saenghwal munhwa*, organisé par l'Université Kyönggi, 17-19 septembre 1996, au Press Center, Seoul, Corée du Sud.

1997 "Migration et urbanisation de la population en Corée du Sud", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 39-67.

LI Philippe

1996 "Fiscalité internationale : de nouveaux développements", *Corée Affaires*, 29, p. 44-47.

1996 "Droit des sociétés : présentation de la 'Chusik Hoesa' à l'occasion de la réforme du code de commerce", *Corée Affaires*, 30, p. 40-42.

LIM James - 1996 - "Petits conseils pour bien soigner sa main d'oeuvre étrangère", *Le Courrier International*, n°317, p. 26, [*Asia Times*].

LINNÉ Henri - 1996 - "Les «amis» français [de la Corée du Nord] !", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 137-142.

LOMPECH Alain

1996 "Le retour à Paris d'un grand chef d'orchestre, Myung-Whun Chung", *Le Monde*, 4 octobre, p. 25

1996 "Un grand soir à la Salle Pleyel", in *Le Monde*, 4 octobre, p. 1 et 25.

M. Ct. - 1997 - "La faillite de Hanbo tourne au scandale politique", *La Croix*, 6 février.

MACOULIN Francis

1996 "La maison coréenne, permanences et mutations", *Eurasie*, n° 6, p. 211-237.

1996 "Les glaciers de Corée", *De neiges en glaces* ..., Actes de la première rencontre internationale sur le commerce et l'artisanat de la glace, Brignoles, 6 au 9 juillet 1994, supplément n° 5 au Cahier de l'ASER, p. 61-70.

MADEC Loïc et ARNAUD Jean-François - 1997 - "Vivre en Corée : les expatriés français témoignent", *Corée Affaires*, 31, p. 46-57.

MALOVIC Dorian

1997 "L'Église coréenne joue son rôle d'écoute" (entretien avec Mgr. Dupont), *La Croix*, 12-13 janvier, p. 5.

1997 "Les salariés sud-coréens en révolte", *La Croix*, 21 janvier, p. III.

MANNONI Gérard

1996 "Sumi Jo : un parcours sans faute", *Culture Coréenne*, 42, p. 12-15.

1997 "Chang Han-na : Précocité absolue", *Culture Coréenne*, 45, p. 13-15.

MARÉCHAL Christian

1996 "Toujours plus", *Corée Affaires*, 29, p. 5.

1996 "Vers le XXI<sup>e</sup> siècle", *Corée Affaires*, 30, p. 5.

1997 "Vers une nouvelle Corée ?", *Corée Affaires*, 31, p. 5.

MARTIN Hervé

1996 "Thomson ne vaut rien mais coûte déjà cher à Juppé", *Le Canard enchaîné*, 6 novembre, p. 3.

1996 "Le verdict de Bruxelles qui pourrait torpiller l'opération Thomson", *Le Canard enchaîné*, n° 3971, 4 décembre, p. 3.

MATHIEU Bénédicte - 1996 - "Kyung Woo-kim ou le discours de l'harmonie", *Le Monde*, 2 août, p. 18.

MAUROY Pierre, Président de la Fondation Jean Jaurès - 1997 - "Discours de clôture", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 153-156.

- MAURUS Patrick - 1997 - "Des matins pas très calmes et toujours assoiffés", *Le Monde diplomatique*, n° 515, février, p. 19.
- MELEY Françoise - 1997 - "Les échanges franco-coréens", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 123-132.
- MERREY Tibor - 1996 - "Wilfred Burchett en Corée", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 61-91.
- MINN Sen-sik - 1996 - "Hommage d'un ami coréen à Henri Costilhes ex chargé d'affaires de France à Seoul", *Langues/O - Le Bulletin*, novembre, p. 141-144.
- MORILLOT Juliette - 1996/97 - "La culture du royaume Ermite", *Géopolitique*, n° 56, p. 83-89.
- MULLER Michel  
 1997 "Un gréviste sud-coréen s'immole par le feu", *L'Humanité*, n° 16303, 11 janvier, p. 3.  
 1997 "Le regard de Mgr. Berranger" (interview), *L'Humanité*, n° 16303, 11 janvier, p. 3.  
 1997 "Corée du Sud - Montée en puissance du mouvement social", *L'Humanité*, n° 16306, 15 janvier, p. 12.  
 1997 "Kim Yong-sam renforce sa police politique", *L'Humanité*, n° 16306, 15 janvier, p. 12.
- MUN Chung-Woo - 1997 - "Des syndicats marginalisés", *Le Courrier International*, n°324, p. 19, [Sisajon].
- NAVARROT Jean-François  
 1997 "Odeur de pot-de-vin sur l'acier coréen", *Libération*, 31 janvier, p. 25.  
 1997 "Le climat social se détend un peu en Corée du Sud", *La Croix*, 25 janvier, p. ?
- NOGUCHI Takura - 1996 - "Un Etat faux-monnayeur, l'imprimerie nationale de Pyongyang, usine à dollars", *Le Courrier International*, n°286, p. 24-25, [Aerol].
- NURIDSANY Michel - 1996 - "FIAC : l'année de la Corée", *Culture Coréenne*, 43, p. 2-5.
- ODAGAWA Ko - 1997 - "Kim par-ci, Kim par-là : le népotisme va croissant", *Le Courrier International*, n°335, p. 20, [Asahi Shimbun].
- OH Kwang-su - 1996 - "La spécificité de la peinture coréenne et ses artistes", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 64-71.
- ORANGE Marc  
 1996 "Corée du Sud - Grandes réformes", *L'état du monde - édition 1997, Annuaire économique et géopolitique mondial*, Paris, La Découverte, 1997, p.257-261.  
 1996 "Corée du Nord" *L'état du monde - édition 1997, Annuaire économique et géopolitique mondial*, Paris, La Découverte, 1997, p. 480-484.  
 1996 "Mémoires d'une reine de Corée", *Culture Coréenne*, 43, p. 21-22.  
 1996 *Mémoires d'une reine de Corée*, rédaction de la préface de Dame Hong, p. 7-11.  
 1996/97 "La longue marche vers la démocratie", *Géopolitique*, n° 56, p. 25-32.  
 1997 "L'influence des acquis culturels et historique sur la politique actuelle", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, pages supplémentaires.  
 1997 "Exposition missions étrangères et langues orientales", *Culture Coréenne*, 45, p. 25. 28.
- PAGES Frédéric - 1996 - "L'église et ses groupes de secours : les naufragés de l'esprit", *Le Canard enchaîné*, 5 juin, p. 7.
- PAK Wan-si  
 1996 "Près du Bouddha", traduit par Roger Leverrier, *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 80-92.  
 1996 "Un appareil de photographie et des boîtes", traduit par Roger Leverrier, *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 93-106.
- ONO Satomi et HAMADA Yotaro - 1996 - "O, An, Chae et les autres, qui ont réussi à sauver leur âme", *Le Courrier International*, n°311, p. 5-7, [Aerol].
- PAK Yöng-Sök - 1996 - "Le drôle d'argot des étudiants coréens", *Le Courrier International*, n°308, p. 22, [Chosön Ilbo].
- PAK Yong-suk - 1996 - "Qu'est-ce qui rend la peinture coréenne proprement coréenne ?", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 58-63.
- PARK Duk-kyu - 1996 - "Le rôle et le sens du lieu dans la littérature coréenne", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 22-31.
- PARK Seong-rae - 1996 - "L'eau et l'histoire des sciences en Corée", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 26-33.
- PEDROLETTI Brice  
 1996 "La Corée prépare son entrée dans l'eldorado asiatique du septième art", *Le Monde*, 27 juin, p. 26.  
 1997 "Hwang Jang-yop, l'ancien dignitaire nord-coréen, a été accueilli à Seoul", *Le Monde*, n° 16247, 22 avtl, p. 3.

1997 "Le sud-coreéen Samsung prépare son entrée sur un marché de l'automobile déjà saturé", *Le Monde*, n° 16271, 29 mai, p. 19.

## PERSON Christian

1996 "Les 20 ans de France-Corée", *Oniva*, 25, p. 12.

1996 "Itinéraire d'un Français en Corée : Luc Peugniez", *Oniva*, 29, p. 10.

1996 "Un été chaud", *Oniva*, 29, p. 11.

PERSON Christian / BIGNON Jean - 1996 - "Entre la Corée et la France, l'amitié prime tout", *Oniva*, 28, p. 9.

PICQUIER Philippe - 1997 - "Les Éditions Philippe Picquier : 1986-1996, dix années en Asie", *Corée Affaires*, 31, p.

## PIEL Jean

1996 "La Corée à l'assaut du monde", *Corée Affaires*, 29, p. 24-29.

1996 "Les investissements extérieurs vont encore augmenter", *Corée Affaires*, 29, p. 30-31.

1996 "Les ambitions de Carrefour en Corée", *Corée Affaires*, 30, p. 16-17.

1996 "La Corée : une présidence impériale", *Corée Affaires*, 30, p. 18-21.

PIÉROT Jean-Paul - 1997 - "Paris-Seoul", *L'Humanité*, n° 16303, 11 janvier, p. 2.

POMONTI Jean-Claude - 1996 - "La France a entamé son capital de confiance en Asie", *Le Monde*, 5 décembre, p. 19.

POMPI Paul - 1996 - "Six chefs et un orchestre : Myung-Whun Chung", *L'Orchestre de Paris*, n° 7, oct.-nov., p. 2-3.

## PONS Philippe

1996 "La police sud-coreéenne a expulsé 2000 étudiants de l'université Yonsei à Séoul", *Le Monde*, 21 août, p. 4.

1996 "Chun Too-hwan, ex-président de la Corée du Sud, risque la peine de mort", *Le Monde*, 7 août, p. 3.

1996 "Le président sud-coreéen devrait gracier les deux anciens chefs de l'État", *Le Monde*, 27 août, p. 4.

1996 "Les Sud-Coreéens ont suivi avec passion la première condamnation frappant deux de leurs ex-présidents", *Le Monde*, 28 août, p. 1.

1996 "En Corée du Nord, l'enfer du jeu au paradis des travailleurs", *Le Monde*, 4 octobre, p. 25.

1996 "Un affront à l'honneur coréen" *Le Monde*, 6 décembre, p. 7.

1996 "La 'troisième Corée' saisie par la fièvre des affaires", *Le Monde*, 26 décembre, p. 4.

1996 "La Corée du Nord présente ses excuses à la Corée du Sud", *Le Monde*, 31 décembre, p. 3.

1997 "Le gouvernement sud-coreéen se prépare à un début d'année "chaud" sur le plan social", *Le Monde*, n° 16155, 3 janvier.

1997 "Corée du Sud : la grève contre la flexibilité du travail se devait", *Le Monde*, n° 16159, 8 janvier, p. 1 et 2.

1997 "Kwon Young-ki, l'homme qui enfleure le pays du Matin calme", *Le Monde*, n° 16160, 9 janvier, p. 3.

1997 "Séoul est soumis à de multiples pressions pour régler en concueur la crise sociale", *Le Monde*, n° 16163, 12-13 janvier, p. 3.

1997 "Le pouvoir sud-coreéen assouplit ses positions alors que la contestation se généralise", *Le Monde*, n° 16164, 14 janvier, p. 4.

1997 "Le conflit en Corée du Nord rebondit avec un début de grève générale", *Le Monde*, n° 16165, 15 janvier, p. 4.

1997 "Le nouveau code du travail bride les libertés syndicales", *Le Monde*, n° 16165, 15 janvier, p. 4.

1997 "Corée : Le prix social de la mondialisation", *Le Monde*, n° 16166, 16 janvier, p. 1 et 14.

1997 "La grève générale en Corée du Sud a été inégalement suivie", *Le Monde*, n° 16166, 16 janvier, p. 3.

1997 "Un dialogue s'amorce en Corée du Sud entre les syndicats et le gouvernement", *Le Monde*, n° 16168, 18 janvier, p. 5.

1997 "La Corée du Nord cherche à obtenir de nouvelles aides alimentaires", *Le Monde*, n° 16183, 5 février, p. 6.

1997 "La Corée du Nord s'approprie à 'introniser' le successeur de Kim Il-sung", *Le Monde*, n° 16187, 9-10 février, p. 3.

1997 "Un dirigeant nord-coreéen demande l'asile politique à la corée du Sud", *Le Monde*, n° 16191, 14 février, p. 30.

1997 "La défection d'un dirigeant nord-coreéen embarrasse Pékin", *Le Monde*, n° 16192, 15 février, p. 1 et 2.

1997 "La Corée du Nord se durcit après la défection d'un de ses hauts dignitaires", *Le Monde*, n° 16194, 18 février, p. 2.

1997 "Miri Yu, une 'Rushdie' coreéenne au Japon", *Le Monde*, n° 16200, 25 février, p. 1.

1997 "La faillite du groupe Sammi provoque une crise financière en Corée du Sud", *Le Monde*, n° 16221, 21 mars, p. 4.

1997 "Les pénuries alimentaires avaient atteint un seuil critique en Corée du Nord", *Le Monde*, 28 mars.

1997 "Les mots ensorcelés des écrivains d'origine coreéenne", Supplément du *Monde* pour le Salon du Livre, mars, p. XI.

1997 "Le fils du chef de l'État sud-coreéen devrait être arrêté pour trafic d'influence", *Le Monde*, n° 16267, 16 mai, p. 5.

1997 "Kim Hyun-chnul, fils du président sud-coreéen, a été arrêté pour trafic d'influence", *Le Monde*, n° 16269, 18-19 mai, p. 4.

1997 "La Corée du Nord vit à l'heure de la famine 'au ralenti' et du marché noir", *Le Monde*, n° 16271, 21 mai, p. 4.

1997 "La Corée du Nord, menacée de famine, accepte une aide alimentaire de la Corée du Sud", *Le Monde*, n° 16270, 28 mai, p. 38.

- 1997 "La famine nord-coréenne et la faillite du 'kimilsungisme'", *Le Monde*, n° 16280, 31 mai, p. 1 et 27.
- POTHERAT Jacques - 1983 - "La Mong... et sa poésie", *L'Express*, 29 juillet - 4 août, p. 51.
- QUISEFIT Laurent  
1995 "Il y a six cent ans Seoul devenait capitale de la Corée", *Langues 'O - Le Bulletin*, novembre, p. 115-117.  
1997 "Visite au mémorial de la guerre de Seoul", *Le Bulletin de l'Association des anciens élèves de l'Institut national des langues en civilisation orientale*, mai, p. 153-158.
- R. F. (avec A.F.P.)  
1997 "Excuses du président sud-coréen pour un scandale de corruption", *Liberation*, 26 février, p. 8.
- RAILLOT Franck - 1996 - "La Corée rentre dans l'ère du multimédia", *Corée Affaires*, 30, p. 24-32.
- RENTER - 1996 - "Les syndicats sud-coréens appellent à une reprise provisoire du travail", *Le Monde*, 31 décembre, p. 3.
- RESTANY Pierre - 1997 - "Un brin de la chevelure des comètes", *Culture Coréenne*, 45, p. 6-8.
- RÈVA Rémy - 1996 - "Conte de fées coréen", *Culture Coréenne*, 43, p. 18-20.
- RICHARD Bernard - 1997 - "Corée du Sud : le retour de flamme du dragon", *Ouest-France*, 15 janvier, p. 2.
- RIGHINI Murielle - 1993 - "Made in Korea", *Le Nouvel Observateur*, 30 septembre - 6 octobre, p. 32.
- RIGOLIOT Pierre  
1996 "Petite histoire de communisme coréen", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 11-25.  
1996 "Un coup ... des coups", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 143-155.  
1996 "Paroles de transfuges", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 157-170.  
1996 "Automne 1996" (passage en revue), *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 175-183.  
1996/97 "La France et la Corée vers un nouveau partenariat", *Géopolitique*, n° 56, p. 33-39.  
1996/97 "Pyongyang : missiles à vendre", *Géopolitique*, n° 56, p. 74-76.
- RIGOLIOT Pierre et YANNAKIS Ilios - 1996 - "Les archives soviétiques et la Guerre de Corée", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 39-54.
- ROMANUS - 1997 - "Les Coréens ont-ils inventé l'imprimerie ?", *Canard Laqué*, n° 75, 10 mai, p. 1.
- ROUTIER Airy  
1996 "Thomson - Les mystères d'un cadeau royal", *Le Nouvel Observateur*, n° 1668, 24-30 octobre, p. 70-72.  
1996 "Daewoo - La faute", *Le Nouvel Observateur*, n° 1668, 24-30 octobre, p. 76.  
1996 "L'affront fait à Daewoo secoue l'Asie industrielle", *Ouest-France*, 6 décembre.  
1997 "Juppé penche toujours pour Lagardère", *Le Nouvel Observateur*, n° 1689, 20-26 mars, p. 70.
- ROUVIER Bénédicte - 1996 - "Une génération en quête d'identité", *Corée Affaires*, 29, p. 54-65.
- ROY Jean-Pierre - 1996 - "Prononcez Daïhou", *L'automobile magazine*, n° 606, décembre, p. 28.
- SAINT CHERON Philippe de - 1996 - "Échos des belles étrangères. Les lettres de noblesses de la Corée", *Culture coréenne*, 41, p. 2-8.
- SAINT-GUILHEM Charles-Edouard - 1996 - "Souvenir de Tojjang, la calligraphie d'un maître", *Culture Coréenne*, 42, p. 16-18.
- SCALBERT Dauphine - 1996 - "Les bols coréens au Japon", *Culture coréenne*, 41, p. 21-24.
- SCHMITT Dieter - 1997 - "Les structures du pouvoir en Corée du Nord", *Corée Affaires*, 31, p. 14-17.
- SEIZELET Eric - 1996/97 - "L'échec du socialisme réel : l'économie nord-coréenne à la dérive", *Géopolitique*, n° 56, p. 77-82.
- SÉNÉCAL Bernard  
1996 "Nouvelles religions et sectes en Corée du Sud", *Église et mission*, 282, Bruxelles, p. 113-120.  
1996 "Écrire l'histoire du bouddhisme coréen", *Revue de Corée*, n° 98, p. 5-33.  
1997 "On Writing a History of Korean Buddhism", *Korea Journal*, vol. 37, n° 1, Spring 1997.  
1997 "Han'gung-ûi pulgyo munhwa" (Culture bouddhique coréenne), Söul (Seoul), 1997 06 (une page).

Service Entreprise et Finance  
1996 "Thomson - la Commission de privatisation s'oppose à la préférence gouvernementale", *Le Monde*, 6 décembre, p. 1 et 6.

SHIM Jae-hoon

1996 "Bientôt cinq millions de réfugiés ?", *Le Courrier International*, n°311, p. 6, [*Far Eastern Economic Review*].  
1996 "Séoul veut gagner le coeur des Coréens de Chine", *Le Courrier International*, n°311, p. 8, [*Far Eastern Economic Review*].

SHIN Jung-Hyun

1997 "Les perspectives politiques coréennes avant les élections présidentielles de 1997", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 17-22.

SIMONNEAU Dominique - 1997 - "Le TGV coréen : un exemple de coopération industrielle avec la Corée du Sud", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 139-144.

SON Suk-chun - 1996 - "La guerre de la presse fait couler le sang", *Courrier international*, 300, p. 21.

SONG Hee-Song Benoît - 1997 - "La véritable inculturation c'est de mettre l'évangile en pratique", interview, *Eglises d'Asie*, n° 237, 16 février, p. 20-21.

SOULA Claude - 1994 - "Débrouille-toi, Los Angeles", *Le Nouvel Observateur*, 11-17 août, p. 40-43.

SUGIURA Nabyuuki (*Asahi Shinbun*) - 1995 - "La nouvelle menace automobile est sud-coréenne", *Courrier International*, n° 266, 7-13 décembre, p. 15.

T.-B. Jean L. - 1996 - "L'harmonie du monde", *Télé Obs*, n° 156, 24-30 août.

TATU Natacha - 1997 - "La fièvre pour la Corée", *Le Nouvel Observateur*, n° 1679, 9-15 janvier, p. 46.

TAURIAC Michel - 1995 - "Au nord du 38° parallèle", *Le Spectacle du monde*, n° 394, janvier, p. 54-59.

TCHANG-BENOIT Christiane

1996 "Le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Association France-Corée, 1976-1996", *Le Courrier de la Corée*, 1002, 27.7.96, p. 22-23.  
1996 "A propos de la publication du livre *Mémoires d'une reine de Corée*", *Le Courrier de la Corée*, 10.8.96, p. 22-23.

TEMSAMANI Karim - 1996 - "Le Succès de 'Elle' en Corée", *Corée Affaires*, 30, p. 61-63.

TRAN Quang Hai - 1996 - "Particularités de la musique coréenne : kayagum et sanjo", *Culture coréenne*, 41, p. 15-20.

de TURENNE Alain - 1996 - "Fin d'année 50 à Pyong Yang", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 55-60.

UH Soo-Bong - 1997 - "Le rôle des syndicats dans l'entreprise coréenne", *La République de Corée - Mutation et enjeux*, Paris, La Documentation française, p. 31-37.

YICHINIAC Isabelle - 1997 - "Les Nord-Coréens en sont réduits à manger des écorces", affirme la Croix-Rouge", *Le Monde*, n° 16256, 3 mai, p. 5.

VILLIERS Benoît

1996 "Réforme agraire [en Corée] : Mirages et réalité", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 27-38.

1996 "Dans la fosse au tigre de Kim Hyun Hee", *Les Cahiers d'Histoire Sociale*, n° 7, p. 171-174.

X

1996 "Corée du Sud : 5600 étudiants interpellés - Répression musclée à Seoul", *Ouest-France*, 21 août, p. 2.

1996 "Brumes coréennes", *Le Monde*, 28 août, p. 10.

1996 "Les projets de Daewoo Electronics", *Le Figaro Economie*, n° 16227, 18 octobre, p. VI.

1996 "L'opération Thomson tourne au cauchemar", *Le Canard enchaîné*, 30 octobre, p. 3.

1996 "Le penseur de Daewoo", *Le Canard enchaîné*, n° 3966, 30 octobre, p. 5.

1996 "Publicis au secours de la corée", *Le Canard enchaîné*, n° 3966, 13 novembre, p. 1.

1996 "Thomson - La fureur du dragon coréen", *Ouest-France*, 6 décembre.

1996 "L'État recapitalisera Thomson pour environ 11 milliards de francs", *Le Monde*, 8-9 décembre, p. 9.

1996 "Le patron de Daewoo Electronics joue sa tête", *Le Nouvel Observateur*, n° 1678, 19-25 décembre, p. 74.

1996 "Seoul : 112 nouvelles paroisses vont être créées dans les dix années à venir", *Eglises d'Asie*, n° 232, 1<sup>er</sup> décembre, p. 3-4.

1996 "Les religieuses sont déterminées à défendre la dignité de la femme dans l'église", *Eglises d'Asie*, n° 232, 1<sup>er</sup> décembre, p. 4-5.

1996 "La croisade hilarante du Coluche coréen", *Le Courrier International*, n°299, p. 20.

1996 "Encourager des réformes qui tardent à venir", *Le Courrier International*, n°311, p. 7-8, [*AsiaWeek*].



- 1997 "Le climat social se détend un peu en Corée du Sud", *La Croix*, 25 janvier, p. 8.
- 1997 "Défection d'un dignitaire nord-coréen", Ouest-France, 14 février.
- 1997 "Les entreprises étrangères [coréennes] n'observent pas les lois du travail en vigueur au Vietnam", *Eglises d'Asie*, n° 237, 16 février, p. 17-18.
- 1997 "Pékin et Séoul embarrassés par la défection du Nord-Coréen Hwang Jang-yop", *Le Monde* (correspondance), n° 16193, 16-17 février, p. 3.
- 1997 "La tension croît entre les deux Corées", Ouest-France, 17 février, p. 3.
- 1997 "Kim Il-sung serait mort après une dispute avec son fils", *Le Monde* (correspondance), n° 16204, 1<sup>er</sup> mars, p. 4.
- 1997 "Un nouveau chef du gouvernement en Corée du Sud", *Le Monde* (correspondance), n° 16207, 5 mars, p. 4.
- 1997 "L'archidiocèse de Seoul prépare la canonisation d'un millier de martyrs pour l'an 2016", *Eglises d'Asie*, n° 239, 16 mars, p. 4.
- 1997 "Le premier prêtre missionnaire coréen en Mongolie est aussi un expert agricole", *Eglises d'Asie*, n° n° 239, 16 mars, p. 4-5.
- 1997 "Le transfuge nord-coréen a quitté Pékin par Manille", *Le Monde* (correspondance), n° 16219, 19 mars, p. 32.
- 1997 "520 lieux de culte chrétiens seraient reconnus par le gouvernement en Corée du Nord", *Eglises d'Asie*, n° 240, 1<sup>er</sup> avril, p. 4-5.
- 1997 "Les dirigeants religieux forment un conseil interreligieux pour s'exprimer ensemble sur les problèmes sociaux et politiques", *Eglises d'Asie*, n° 240, 1<sup>er</sup> avril, p. 5-6.
- 1997 "L'économie d'abord, la démocratie ensuite", *Le Courrier International*, n°324, p. 19, [*Asia Times*].
- 1997 "Aider Pyongyang ? Hum ...", *Le Courrier International*, n°339, p. 24, [*Nihon Keizai Shinbun*].
- X (Editorial)
- 1996 "Thomson dans la clarté", *Le Monde*, 13 décembre, p. 17.
- 1997 "La leçon coréenne", *Le Monde*, n° 16159, 8 janvier, p. 14.
- YI Joo-heon - 1996 - "Kang Ik-joong - Plus il y en a, mieux cela vaut !", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 62-65.
- YI Sang-Su - 1996 - "Convergence linguistique aujourd'hui, réunification demain ?", *Le Courrier International*, n°308, p. 22, [*Han'gyore Simun*].
- YOO Byung-rim - 1996 - "La conception traditionnelle des jardins et de l'eau en Corée", *Koreana* (éd. française), 2-3, p. 10-17.
- YOON Soon-young - 1996 - "A la découverte du sculpteur John Pa", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 50-53.
- YU Jong-ho - 1996 - "L'oeuvre romanesque de Pak Wan-sô : Blessure morale et opposition à la vulgarité du monde", *Koreana* (éd. française), 2-2, p. 76-79.
- YU Kangnam - 1996 - "Eradiquer tous les dissidents", *Courrier international*, 304, p. 17.
- YUN Hŭng-Kil - 1996 - "A la découverte des auteurs coréens, La fleur sauvage", *Culture Coréenne*, 42, p. 22-28.
- ZORGIBBE Charles - 1996/97 - "Sisyphé ou la réunification de la Corée", *Géopolitique*, n° 56, p. 49-56.
- Mémoire de maîtrise (et équivalent)
- BIBBA Béatrice  
1996 *La construction d'une mémoire particulière : les anciens combattants de la guerre de Corée*, Séminaire d'histoire culturelle et religieuse contemporaine, Université Pierre Mendès-France - Grenoble II, U.F.R. Sciences Humaines - Département d'histoire, septembre, directeur : Bernard Bruneteau.
- VEUTHEY Frédéric  
1997 *Chae Man-sik : la détresse des intellectuels sous la colonisation japonaise à travers la nouvelle "une vie prête à l'emploi"*, Université Paris 7, U.F.R. Langues et civilisations de l'Asie Orientale, section études coréennes, juin, directeur : Marc Orange, 92 p. + 17 p. (texte coréen).
- Thèses
- CHOI Moonsook  
1996 *Culture et Epilepsie ; Étude comparée du vécu de l'épilepsie en Corée du Sud et en France*, nouveau doctorat, anthropologie sociale et ethnologie, École des Hautes Études en Sciences Sociales, directeur : F. Raveau.
- GLASER Anke  
"Point" de Choe Sang Kyu, traduit en français et annoté par Anke Glaser, Université Paris 7, U.F.R. Langues et civilisations de l'Asie Orientale, section études coréennes, juin, directeur : Li Ogg, 50 p + 17 p. (texte coréen).
- JANG Insook  
1996 *Le théâtre coréen contemporain et ses sources : étude ethnographique*, nouveau doctorat, Esthétique, Sciences et Technologies des Arts, Université Paris 8, directeur : Jean-Marie Pradier, 320 p.
- LABILLOY Fabienne  
1997 *La Corée du Nord - Etude bibliographique*, Mémoire pour l'Institut National agronomique, Paris, avril-mai, 87 p.

LEE Eun  
1991 *Histoire de deux villes, Séoul et sa banlieue industrielle Puch'ôn*, 1960-1995, Thèse de doctorat d'histoire, Université de Lyon 2, directeur : Christian Henriot.

SHIN Man-sup  
1997 *Le fonctionnement de la communauté politique en France et en Corée*, thèse pour le doctorat en sciences politiques, Université des Sciences Sociales - Toulouse I, directeur : Jean-Claude Lugan, janvier, 294 p.

SOHN Young-soon  
1997 *La femme coréenne, ses conditions de vie et ses vêtements du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle d'après les romans et peintures de l'époque*, nouveau doctorat, U.F.R. L.C.A.O., université Paris 7, directeur : Li Ogg, 301 p.

SUNG Won-kyung  
1996 *Pronom réfléchi du coréen*, Université Paris VII, directrice : Mme Dantlos.

#### Bourses :

M. Yannick Bruneton est allocataire de recherche de l'université Paris 7 depuis 1996.

#### Colloques :

CHAPONNIERE Jean-Raphaël  
"Democracy and the Reform of Korean Inc", Conférence LYMH, Fontainebleau, février 1996.

"De l'État 'développeur' à l'État corporatiste : les frontières de l'État dans les économies en développement", Le Caire, 15-16 décembre 1996.

CHUNG Bertrand  
"Les éléments démocratiques dans la société confucéenne coréenne", colloque sur les Représentations asiatiques de la démocratie, organisé par le CERL, Fondation nationale des sciences politiques, 16-17 décembre 1996.

"L'expérience Kim Young-sam de gouvernement civil et la consolidation du processus démocratique en Corée du Sud", colloque sur la Transition politique en Asie, organisé par l'Institut d'Asie orientale de Lyon, CNRS, 30-31 janvier 1997.

DELISSSEN Alain  
"History without a historian, Identity without a people. Han'gug-ü kôt and Lieux de mémoire", Colloque international "History and Identity in South Korea", Leiden, septembre 1996.

"Place and Non-Place, Low Modern vs Post Modern in the making of contemporary cities" (Séoul, Colloque international "Urban theory: Time for a paradigm shift?"), 10-13 décembre 1996.

"Territories within Territories. The Japanese of Korea and Cities, 1876-1945", Colloque international "Foreign Communities in East Asia, 1842-1945", Lyon, 20-21 mars 1997.

"La tuberculose dans le Japon du premier 20<sup>e</sup> siècle (Note critique, Table ronde "Politiques de santé publique", EHESS, mai 1997).

FABRE Marie-Hélène  
"Re-building cultural heritage to build environment: the case of Seoul", communication lors de la Fifth IASTE (International Association for the Study of Traditional Environments) Conference *Identity, Tradition and Built Form - The role of culture in development and planning*, Berkeley (Ca), 14-7 décembre 1996.

GELÉZEAU Valérie  
"Water in Seoul: Network Management, Urban Development and Quality of Life", XVIIIth AKSE Conference, Stockholm, 17-21 avril 1997.

LI Jin-Mieung  
"P'hangsü-esöü han'guk hak (Les études coréennes en France)", 3<sup>e</sup> Symposium international de l'Asie orientale sur Les études coréennes et la vie, organisé par l'Université kyönggi, 17-19 septembre 1996, au Press Center, Seoul, Corée du Sud.

"Migration et urbanisation de la population en Corée du Sud", colloque organisé par l'Institut des Relations Internationales et Stratégiques et la Fondation Jean Jaurès, Salle Clemenceau au Sénat, 11 décembre 1996.

Le Centre Franco-coréen "Espace et culture" de l'Institut de Géographie de l'université Paris-Sorbonne a organisé du 12 au 15 novembre 1996, dans ladite université, un colloque intitulé : "Les impacts du TGV sur l'organisation de l'espace en France et en Corée" où ont été présentés les communications suivantes :

- Etienne AUPHAN, "L'espace et les systèmes à grande vitesse" ;
- Luc ALIADIERE, "Les nouvelles infrastructures à grande vitesse" ;
- YU Woo-Ik, "Le choix de la ligne Séoul-Pusan" ;
- Bernard DÉZERT, "Le TGV et le développement ferroviaire européen" ;
- YUNG Soo-gil, "L'impact du TGV sur l'organisation des transports en Corée" ;
- YOI Keun-Bae, "L'impact du TGV sur l'environnement urbain et rural de la Corée" ;
- Georges PALAIS, "Les considérations techniques de l'insertion du TGV dans son environnement" ;
- PARK Yang-ho, "L'impact du TGV sur le développement économique des régions" ;
- Jean-Yves TAILLÉ, "Le choix des tracés de TGV en France" ;
- PARK Sam-Ock, "L'impact du TGV sur la géographie industrielle de la Corée" ;

- Gabriel WACKERMANN, "L'évolution des comportements des firmes face aux axes TGV européens nord-sud et est-ouest";
- Denis HERVY, "L'impact foncier du TGV et les solutions françaises";
- Paul CLAVAL, "TGV et Métropolisation";
- KIM Kwangsik, "L'impact du TGV sur la structure urbaine des grandes villes de Corée";
- Jean-Jacques BAVOUX "L'impact du TGV sur le carrefour bourguignon";
- LEE Jeongman, "L'impact du TGV sur les paysages culturels".

L'Institut de Relations Internationales et Stratégiques et la Fondation Jean Jaures ont organisé le mercredi 11 décembre 1996, au Sénat, Salle Clémenceau, une colloque intitulé : "La République de Corée - Mutation et enjeux" où ont été présentés les communications suivantes :

- Jean-Pierre CASAMAYOU, "Les perspectives des coopérations franco-coréennes dans le domaine aéronautique";
- Jean-Raphaël CHAPONNIÈRE, "L'analyse du capitalisme coréen et du poids économique de la Corée dans le monde";
- CHO Chang-Beom, "Les tendances et les objectifs de la politique extérieure coréenne";
- CHUNG Bertrand, "La vie contemporaine en République de Corée";
- DOPFFER, "Les relations Franco-Coréennes";
- Jean-Luc DOMENACH, "La République de Corée et les puissances : États-Unis, Japon et Chine";
- HONG Won-Joo, "Les nouvelles perspectives de coopération économique et commerciale";
- Christian LECHERVY, "Les relations inter-coréennes depuis le décès de Kim-Il-Sung";
- Li Jin-Mieung, "Migration et urbanisation en Corée du Sud";
- Françoise MELEY, "Les échanges franco-coréens";
- Marc ORANGE, "L'influence des acquis culturels et historiques sur la politique actuelle";
- SHIN Jung-Hyun, "Perspectives politiques coréennes avant les élections présidentielles de 1997";
- Dominique SIMONNEAU, "Le T.G.V. coréen : un exemple d'implantation industrielle en Corée du Sud";
- UH Soo-Bong, "Le rôle des syndicats dans l'entreprise coréenne".

#### Informations :

Pour cause de rénovation complète, le musée Guimet est fermé au public, à l'exception des galeries du Panthéon bouddhique (à l'Hôtel Heidebach). La réouverture est prévue pour la fin de 1999 ; jusqu'à cette date les bureaux sont situés au 45, rue Boissière (75116 Paris, Tél. : 01.45.05.00.98). Pour connaître

les possibilités de consultation exceptionnelle des fonds de la bibliothèque, il est nécessaire de s'informer auprès du personnel de celle-ci.

## GERMANY

### Bochum University

The position of professor is still vacant. Following the guest-lectures he gave since September 1995, Professor Werner Sasse stopped commuting between Hamburg and Bochum in July 1996. Until September 1996 no clear decisions were reached, so a number of people (namely Dr. Rainer Dormels, Dr. Roland Wein, Dr. Albrecht Huwe and Jörg Trappmann M.A.) were approached and agreed to teach the Korea-related courses for the time being.

Anja Katherina Hatfmann M.A. stopped teaching in April 1997 in order to have more time for finishing her PhD thesis (textual variants of the Nonggawollyongka) and to finish the translation of a collection of Korean short stories. The courses she taught (mainly middle Korean and Korean grammar) are now given by Daniela Calinski M.A. Graduated in January 1997 in Japanese Studies and Korean, she has a keen interest in Korean studies. Ms. Calinski is currently preparing, under the supervision of Professor Sasse, a PhD dissertation entitled "Der sogenannte Voltiv in den mittelkoreanischen Quellen Wörn-sokpo, Sökp-sangjöl und Wörn-ön gang-chi-kok."

In April 1997 Dr. Kim-Werner Samhwa, who did her PhD thesis in the field of German studies and published a *Phraselogisches Wörterbuch: Deutsch-Koreanisch. Am Beispiel der somatischen Phraselogisimen* in 1996, took up the position of lecturer. She is currently teaching a basic Korean language course as well as giving advanced courses in reading and speaking the language.

As far as student demand is concerned, the interest in Korean studies grows steadily. Currently approximately 80 to 100 students are enrolled in the Korean studies programme. Last year only a handful of students graduated with a Korean Studies minor, but about ten students are likely to finish their studies in the next semester.

### Duisburg University, East Asian Economic Studies

Prof. Werner Pascha who holds the chair in East Asian Economic Studies/Economic Policy continues his activities to strengthen modern Korean Studies at Duisburg University with a special focus on economic development.

During recent semesters, courses on modern Korea have been taught by Rüdiger Frank, with around 10 students attending them regularly. These lectures are

included in the East Asian economy programme. Beginning in late September 1997, Duisburg University in co-operation with the Landessprachennstitut in Bochum and supported by the Hamel-Foundation offers a one-year course in modern Korean Studies. This programme contains a comprehensive language course and lectures on Korea and its economy. Further information is available via Internet: <http://www.uni-duisburg.de/FB5/vw/oa/wi/home.html>; or directly from Rüdiger Frank, +49-203-379-1775 /4157 (Fax).

Rüdiger Frank, M.A. reports on his activities as follows:

**Functions:**

- Research assistant to Prof. Pascha, Duisburg University, Dept. of Economics
- Lecturer, Humboldt-University Berlin, Seminar of Korean Studies
- Council member, German-Korean Culture Society

**Papers:**

Liberalisation in South Korea: Trade and Financial Sector  
Koreawissenschaftliche Tage, Humboldt-University Berlin, 14.06.1997

**Research:**

- collection of statistical data on the South Korean economy
  - comparative research of the Korean, German and Japanese economy
  - deregulation and liberalisation in South Korea
  - dissertation in progress: *The Deregulation of the South Korean Telecommunication Sector* (preliminary title)
- Workshops and seminars on history, politics and economy of Korea, held by R. Frank:**
- 04.-06.02.1997, Haus der Technik, Essen
  - 27.03.1997, Haus der Technik, Essen
  - 10.-11.04.1997, Carl Duisberg-Gesellschaft, Köln
  - 05.-07.05.1997, Haus der Technik, München

**Publications:**

Frank, Rüdiger / Pascha, Werner: „Der OECD-Beitritt Südkoreas: Symbol für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes“, in: Köhler, Patrick (ed.): *Korea-Jahrbuch 1997*, Hamburg: Institut für Asienkunde (forthcoming, September 1997)

Duisburger Ostasierezensionen: Patrick Köhler (Hrsg.): *Korea 1996*, in: Japaninfo 18/1, 20.01.1997

*The GDR and North Korea: The reconstruction of the Town of Hamhŕng 1954-1962*, Aachen: Shaker, 1996 (Monograph)

### Heidelberg University, Kunsthistorisches Institut, Ostasienabteilung

Korean art history has been part of the curriculum of the Institute of East Asian Art History since its founding in 1965 and has been taught by Professor Dietrich Seckel and by guest professors Jan Fontain (Boston MFA) and Youngsook Pak (London, SOAS). Students wrote master theses on Korean portraits and reliquaries and dissertations on Buddhist and landscape painting. In May 1995 Burglind Jungmann gained her "Habilitation" (second doctorate) with a thesis on the Korean influence on Japanese literati painting of the 18th century.

Dr. habil. Burglind Jungmann is currently teaching Korean art history in Heidelberg. She receives the "Heisenberg grant" from the German Research Association for writing a book on "Korea and Her Neighbours in Landscape Painting". She attended the annual meeting of the Association of Asian Studies in Chicago, March 13-16, 1997, where she presented a paper on "Ike Taiga, Kim Yusong and Korean Landscape Painting". On March 19, she talked about "Painters and Envoy - the Korean Link in 18th Century Literati Painting" at the Korea Colloquium of the Korea Institute, Harvard University. She then travelled to Boston, New York and Washington to see Korean art in the collections of the BMA, Metropolitan Museum, Brooklyn Museum of Fine Arts and the Freer Gallery. From April 17 to 21, she attended the 18th AKSE conference in Stockholm and presented a paper on "Ike Taiga's Letter to Kim Yusong and his Approach to Korean Painting". In May she gave lectures on "Korean Landscape Painting" and "Korean Painting - its Influence on Japanese Literati Painting" at the SOAS/Sotheby's Asian Arts Course in London.

**Publications:**

JUNGSMANN, Burglind, Biographies of Korean Painters, *Dictionary of Art*, London: The MacMillan Publishers, 1996.  
 „Korea zwischen China und Japan“, in: *Brockhaus-Bibliothek, Kunst und Kultur*, vol. 2, Leipzig and Mannheim, 1997.

### Humboldt-Universität Berlin, Seminar für Koreanistik

**Activities of individual scholars:**

Prof. Dr. Reta Rentner:  
 - paper, read at the workshop "Koreawissenschaftliche Tage", held at Humboldt University, Berlin in June 1997, on "Das Bild der Frau in der koreanischen Literatur - fixiert und differenziert";  
 - expert opinion on the doctoral thesis of Chung Young Soon "Chuch'e-Ideen und Konfuzianismus/Neokonfuzianismus in Nordkorea";  
 - expert opinion on the Magister thesis of Jung-Hwa Han-Arat "Yanggongju - die zeitweiligen Honeys' der US-amerikanischen Soldaten in Südkorea. Das

Bild der Prostituierten in der modernen Literatur Südkoreas am Beispiel der Erzählung 'Tage und Träume' (1983) von Kang Sök-kyöng'.

Dr. Sonja Häußler:  
- read a paper on "Worship of Chöng Mong-ju, Past and Present" at the 3d International Conference on Korean Studies held in Moscow, December 17-20, 1996.

- read a paper on "Namyöng Cho Shik-üi myoji" at the conference "Namyöng studies and coordinates of Korean Confucianism" held in Seoul, February 17-18, 1997.

Dr. Wilfried Herrmann:  
Sponsored by a grant from the Korea Research Foundation and assisted by the DAAD Dr. Wilfried Herrmann visited Korea from August to October 1996 to collect materials for a course on pre-modern Korean language.

Report of the academic programme of study at the Humboldt University:

With the financial support of the Korea Foundation Paek Sang-Hyun gave lectures on "Korean Conversation" and Rüdiger Frank gave lectures on "Contemporary Korea".  
Also supported by the Korea Foundation guest professor Dr. Lee Yeong Heui gives lectures on Korean Economy (between April 1997 and March 1998).

Anke Baumann received the MA degree in August 1996 for her thesis entitled *Das Bildungswesen in Korea während der japanischen Kolonialzeit 1910-1945*; Jung-Hwa Han-Arat received the MA degree in October 1996 for her thesis entitled *Yanggongju - die zeitweiligen Honey's der US-amerikanischen Soldaten in Südkorea: Das Bild der Prostituierten in der modernen Literatur Südkoreas am Beispiel der Erzählung 'Tage und Träume' (1983) von Kang Sök-kyöng*.

Ha Ün-a received the MA degree in Korean Studies as a second major subject. Chung Young Soon received the PhD. (Dr.) degree in October 1996 for her doctoral thesis entitled *Chuch'e-Iden und Konfuzianismus/Neokonfuzianismus in Nordkorea*.

Other activities relating to Korean Studies:

A workshop, "Koreawissenschaftliche Tage 1997", was hosted at the Seminar für Koreanistik on 13-14 June 1997 with about forty participants from Berlin, Tübingen, Hamburg, Bonn, Duisburg, Essen, New York and P'yöngyang. The following papers were presented:

- Dr. Kim Hae-Soon (Berlin): Neue feministische Interpretationen der Frauengeschichte am Beispiel koreanischer Kultur;
- Prof. Dr. Reta Renner (Berlin): Das Bild der Frau in der koreanischen Literatur - fixiert und differenziert;
- Dr. Bak Hyun-Mi (Bonn): Die historische Situation der Frau in Korea;

- Christina Shin (Lee Hee-Man/New York): The world through the eye of Shinjo;
- Dr. Renè Violet (Berlin): Bergverehrung und buddhistische Felsplastik im Namsan bei Kyöngju;
- Dr. Sonja Häußler (Berlin): Chöng Mongju's Beziehung zu den Koryö-Königen, die nicht dem Wang-Chan angehörten;
- Prof. Dr. Helga Picht (Berlin): Koreanische Philosophie - Übernommenes und Eigenes;

- Prof. Dr. Dieter Ekemeier (Tübingen): Ordnung im Zwischenreich. Hierarchie in der Götter- und Geisterwelt der Insel Cheju/Korea;

- Dr. Paik Sungjong (Tübingen): Koreanische Prophetenliteratur und ihre Urheber;

- Dr. Barbara Unterbeck (Königs Wusterhausen): Zur Repräsentanz Koreas in deutschen Medien;

- Günther Unterbeck (P'yöngyang): Tendenzen marktwirtschaftlicher Reformen in der KDVR?

- Prof. Dr. Song Du-Yul (Berlin): Methodologische Überlegungen zu Nordkorea-Studien

- Dr. Song Moon-Ey (Tübingen): Wie werden die südkoreanischen Schüler auf die Wiedervereinigung Koreas vorbereitet? Die Lehrpläne der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südkoreas;

- Rüdiger Frank, MA (Berlin): Liberalisierung in Südkorea;

- Prof. Dr. Werner Sasse / An Jung-Hee (Hamburg): Probleme beim Lesen und Unterrichten des *Wörin Ch'ön gangjigok*

- Rainer Dormels (Duisburg): Das *Hongmu-chöngun-yökhun* und die Schaffung der koreanischen Buchstabenschrift

Publications:

R. Renner. Review of Chung Chong-wha [Ed.]: Modern Korean Literature. An Anthology 1908 - 65. London - New York: Kegan Paul International [1995]. In: *OLZ 91* (1996)4, S 479-487.

Review on Pak Wansö: Die träumende Bruttmaschine und andere Erzählungen über Frauen in Korea. Übertragen von Woon-Jung Chei und Rainer Werning. seculo Verlag Osnabrück, 1995. In: *Asien*, Nr. 62, Januar 1997

S. Häußler. "Kult Chöng Mong-ju v staroj i sovremennoj Koreje" in *Vestnik centra korejskogo jazyka i kultury*. Nr. 1. St. Petersburg, 1996

„Namyöng Cho Shik-üi myoji" in *Namyöngghak yön'gu nonch'ong* Nr. 5. Chöngju: Namyöngghak yön'guwön, 1997.

"Worship of Chöng Mong-ju in the Past and Present" in *Major Issues in History of Korean Culture. Proceedings of the 3d International Conference on Korean Studies* (Moscow, December 17-20, 1996). Moscow, 1997

**Institut für Asienkunde, (IfA), Hamburg**

Dipl.-Verw. Wiss. Patrick Köllner, MA presented papers at

- Joint East Asian Studies Conference, Collingwood College, University of Durham, April 1997 on 'The political economy of the Korean-Japanese trade imbalance';
- Korea Forum 97 of the Deutsch-Koreanischer Wirtschaftskreis (DKKW), Schlangenbad, June 1997 on 'Koreas Industriepolitik im Umbruch';
- Korea symposium of the Chamber of Commerce in Hamburg, September 1997 on 'South Korea's chaebol: global ambitions and structural problems'.

Patrick Köllner gave numerous radio and TV interviews and contributed a few articles to German, Swiss and Korean newspapers on current events on the Korean peninsula and European-Korean relations.

In March 1996, research fellow Dr M.Y. Cho who had been editing the *North Korea Quarterly* (NKQ) for some twenty years retired. The Institute of Asian Affairs subsequently decided to discontinue the NKQ and launch a new German-language yearbook on the Korean peninsula entitled 'Korea - Politik, Wirtschaft, Gesellschaft.' The yearbook which is edited by Patrick Köllner includes both overview articles on the South Korean economy, domestic politics, foreign policy and the North Korean economy in the year under review plus a number of more in-depth analyses of selected topics.

So far, two yearbooks have appeared in September 1996 and September 1997. The 1996 yearbook carried, i.a. articles on German-Korean relations up to 1945, South Korea's machine tool industry, South Korea's FDI in ASEAN, and the relations between Moscow and Pyongyang while articles in the 1997 yearbook dealt, i.a. with civil-society organisations in South Korea, the ROK's entry into the OECD, the spatial pattern of South Korea's high-tech industries, the automobile industry in the ROK, the literature on Confucianism and economic development in Korea and many other topics. Dr Rüdiger Machetzki, senior research fellow at the IfA, and Professor Manfred Pohl, associate senior research fellow at the IfA, contributed articles to both yearbooks.

In March 1997, Patrick Köllner submitted his Ph.D. thesis entitled "Südkoreas Management technologischer Abhängigkeit von Japan" at the Institute of Political Science, Humboldt-University Berlin. The defence is scheduled to take place in the autumn of 1997.

Publications:

Patrick Köllner, "Südkoreas Direktinvestition in der ASEAN", in *Südostasien aktuell*, Vol 15, No 2 (March 1996), pp.168-180 (slightly revised reprint in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1996 - Politik, Wirtschaft, Gesellschaft*, Hamburg: Institut für Asienkunde, 1996, pp.164-191).

"Südkoreas Werkzeugmaschinenindustrie und das Problem technologischer Abhängigkeit von Japan", in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1996*, op.cit., pp.128-163.

"Südkoreas wachsende wirtschaftliche Verflechtung mit Südostasien und China", in *Nord-Süd aktuell*, Vol 10, No 2 (Summer 1996), pp.320-331.

"Der Aufstieg und Fall des 'Entwicklungsstaates' in Südkorea", in *Nord-Süd aktuell*, Vol 10, No 3 (Autumn 1996), pp.482-498.

"Die jüngsten Spannungen auf der koreanischen Halbinsel", in Joachim Betz and Stefan Brune (eds.), *Jahrbuch Dritte Welt 1997*, Munich: Verlag C.H. Beck, pp.268-271.

(co-author), "Der lange Weg zur Normalisierung der japanisch-nordkoreanischen Beziehungen", in *Japan - Wirtschaft, Politik, Gesellschaft*, Vol 4, No 6 (December 1996), pp.650-658.

"Südkorea in der Globalisierungsfälle", in *Blätter für deutsche und internationale Politik*, 3/97, pp.269-273.

"Südkoreas Automobilindustrie vor der Jahrtausendwende: Globale Ambitionen und strukturelle Probleme", in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1997 - Politik, Wirtschaft, Gesellschaft*, Hamburg: Institut für Asienkunde, in press.

"Konfuzianische? Kultur und Wirtschaftsentwicklung in Korea: Eine integrierte Übersicht der Literatur", in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1997*, in press.

Dr Rüdiger Machetzki, "Südkorea auf neuem Erfolgsweg: Hochwachstum nach dem Ende der strukturellen Krise", in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1996*, op.cit., pp.122-127.

"Korea, Republik", in Ostasiatischer Verein (ed.), *Wirtschaftshandbuch 1996*, Hamburg: OAV, 1996, pp.275-290.

"Chaebol 97: Zu groß für Korea, zu klein für die Welt?", in Patrick Köllner (ed.), *Korea 1997*, op.cit., in press.

**Korea-Kommunikations- und Forschungszentrum des Korea-Verbands e.V. (Essen)**

Dr. Roland Wein taught courses on „Modern history of Korea“ in the winter semester 1996/97 and on „History of South Korea's foreign relations“ in the summer semester 1997 at Bochum University.

He participated in the AAS annual conference in Chicago, Illinois, (March 13-16, 1997) as a representative of AKSE and presented a paper on „Developing civil society in South Korea“

He organised seminars on „Migrant workers in South Korea“ (March 1-3, 1996) „South Korea - a model for development?“ (November 29 - December 1, 1996) and on „North Korea after Kim Il Sung“ (June 27-29, 1997). At the second seminar he gave a talk on „Internal and external conditions for South Korea's economic development“.

As part of a project on „Human rights in East Asia“, Dr. Wein spoke on „Labor laws and human rights in South Korea“ at a seminar organised by the Forschungsstätte der Evangelischen Studiengemeinschaft in Heidelberg (June 14-15, 1996).

For the German Foundation for International Development (DSE), Bad Honnef, he gave a one day introduction course on the history, politics and economy of Korea (May 21, 1997).

On June 17, 1997 he gave a talk at a seminar at Duisburg University, East Asia Institute, on „South Korea in the year of a presidential election: Success and failure of the Kim Young-sam administration“.

#### Publications:

Dr. Wein is the editor of *Korea Forum*, a biannual journal published by the Korea-Communication and Research Centre, for which he also writes articles on current issues in Korean politics.

Wein, Roland. „Dealing with the past in South Korea“, *Korea Forum*, No 1, 1996

\_\_\_\_\_, „Labor migration in South Korea“, *Korea Forum*, No 2, 1996

\_\_\_\_\_, Book review: Gottfried-Karl Kindermann, „Der Aufstieg Koreas in der Weltpolitik“, *Korea Forum*, No 1, 1996

\_\_\_\_\_, „Developing civil society in South Korea“, in Köllher, Patrick (ed.), *Korea-Jahrbuch 1997*, Hamburg: Institut für Asienkunde (September 1997).

#### Address:

Dr. Roland Wein  
Korea-Kommunikations- und Forschungszentrum  
Asienhaus, Bullmannau 11  
45327 Essen  
Tel: 0201-830 38 12 - Fax: 0201-830 38 30 -  
E-mail: koreaverband@asienhaus.org  
homepage: <http://www.asienhaus.org>

## KOREA-Studiengesellschaft, Düsseldorf

### Publication:

The KOREA-Studiengesellschaft (KSG) publishes, through the KOREA-Wirtschafts-Informationsbüro, *DYK Korea: aktuelle Wirtschaftsinformation* several times a year. Each issue contains twenty or more A4 pages of data and articles compiled from many sources, mostly in the English language. Issues 3/96, 4/96, 1/97, and 2/97 have recently appeared. For further information, contact the KOREA-Wirtschafts- Informationsbüro, Oststr. 154, D-40210 Düsseldorf, Germany. [phone: +49 (211) 906-1070; FAX +49 (211) 906-1074].

### Tübingen University

#### Activities of individual scholars:

From September 1996 to March 1997, Dr. Paik Sungjong received a scholarship from the Deutsche Forschungsgemeinschaft to start his research on *Chöng Kam nok*, the main pursuit in his post-doctoral studies leading toward his *Habilitation*. In spring 1997, Dr. (Mrs) Song Moon-Ey (Song Munü) spent several weeks in Korea collecting material related to the ways in which the question of Korean reunification has been dealt with in the schoolbooks of the Republic of Korea.

Between August 2 and September 11, 1997, Dr. Paik Sungjong was in Korea to collect material on *Chöng Kam nok* and make on-the-spot enquiries into extant vestiges of the religious movements which have been centering on that and related texts. His research was supported by the Deutsche Forschungsgemeinschaft.

#### Translations

Dr. Song Moon-Ey, together with 2 students from Tübingen, has started working on a translation into German of Han Susan's *Puch'o*. The work is supported by a grant from the Taesan Foundation.

#### Lectures

On August 23 and 25, 1997, Prof. Dieter Eikemeier gave two lectures during a conference in preparation for an excursion to Korea, organized by the Evangelische Akademie Mühlheim an der Ruhr. The titles of his lectures were „Das Familiensystem in Korea zwischen Tradition und Postmoderne“, and „Schamanismus als Grundlage der Religiosität der Koreanerinnen und Koreaner“. He further commented on a videotape concerning Shamanistic rituals on Cheju Island.

With a scholarship from the Max-Planck-Institut für Geschichte in Göttingen, Dr. Paik Sungjong spent all of the month of August as a visiting scholar at that institution, pursuing his studies on micro-history.

Between August 29 and September 1, 1996, Prof. D. Eikemeier and Dr. Paik Sungjong each presented a paper within the cadre of the international workshop on "Identity through History", organized by the Centre for Korean Studies, Leiden University (for which see AKSE Newsletter 20). Prof. Eikemeier's paper was entitled 'Dismantling a lineage identity myth. The Kwangsan Kim and the shrine religion of Cheju Island', and that by Dr. Paik Sungjong 'Why do so many Koreans belong to some noted family names as Kim, Yi, and Pak? A Study on the process of lineage integration during the 19th and 20th century'.

On November 6, 1996, Prof. Eikemeier gave a lecture for both the Sinological and Japanological sections of Gent University. The title of the lecture was 'Ancestors and other restless spirits. An introduction into the "Shamanistic" shrine religion of Cheju Island/Korea'. Roughly the same lecture was given on December 12, 1996, within the cadre of the series 'Vorträge und Berichte aus der ostasienswissenschaftlichen Forschung in Tübingen'.

On January 22, 1997, Dr. Paik Ilyong (Paik Iryōng), then professor at the Hyosong Catholic University of Taegu, gave a guest lecture on 'Shamanismus als Frage der Sozialpolitik und der Sozialschichtung'.

On February 13, 1997, Dr. Paik Sungjong lectured on 'Von der politischen Mantik zur Bildung neuer Religionen in Korea', within the cadre of 'Vorträge und Berichte aus der ostasienswissenschaftlichen Forschung in Tübingen'.

On April 17, 1997, Prof. Eikemeier lectured on 'Ordnung im Zwischenreich. Hierarchie in der Götter- und Geisterwelt der Insel Cheju/Korea', also within the cadre of the abovementioned series. Roughly the same lecture was given on June 13, 1997, during the Koreawissenschaftliche Tage of Humboldt University, Berlin.

On April 22, 1997, Dr. Paik Sungjong presented a paper on 'Family strategies for material inheritance in Chosŏn Korea' at the 18th AKSE Conference in Stockholm.

Within the framework of the Koreawissenschaftliche Tage (June 13-14), Prof. Eikemeier gave a slightly altered version of the lecture of April 17 in Tübingen. Dr. Paik Sungjong talked about 'Charakteristik der politischen Prophezeiungsschriften in Korea, vom 7. bis zum 17. Jahrhundert', and Dr. Song Moon-Ey on 'Wie werden die südkoreanischen Schüler auf die Wiedervereinigung Koreas vorbereitet? Die Lehrpläne der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südkoreas'.

#### Report on the academic programme:

- The series called 'Vorträge und Berichte aus der ostasienswissenschaftlichen Forschung in Tübingen', first organized during the 1996 summer term, has by now become a permanent feature of the programme of special lectures of the two Tübingen institutes related to Far Eastern studies.

- The Korean studies section of the Seminar für Sinologie und Koreanistik of Tübingen University has inaugurated a series under the caption 'Gegenwärtiges

Korea'. It is to be organized yearly, preferably during a summer term, unless contributions regarding present-day Korea are to be placed within some other framework (as will happen in 1998 and 1999). For the benefit of students in Korean studies, the lectures are regularly to be accompanied by seminars and reading exercises related to the actual topic. Another idea that goes with the effort is to invite speakers from fields other than Far Eastern studies and also from outside the academy.

The 1997 series was subtitled 'Teilung und Wiedervereinigung', and the programme was as follows:

- Eikemeier, die Rückkehr der koreanische Halbinsel. Bemerkungen zu den Anfängen der Teilung Koreas (April 22)
- Documentary movie 'The Unknown War' (May 6)
- Eikemeier, Ist die koreanische Wiedervereinigung 'naturnotwendig'? (May 27)
- Paik Sungjong, Wiedervereinigungspolitik in Nord- und Südkorea: ein Katz- und Mausspiel? (June 10)
- Schmidt (Frankfurter Allgemeine Zeitung); Lächelnd oder zähneknirschend - will Japan die koreanische Wiedervereinigung verhindern? (June 24)
- M. Kuhfus; Zwei Chinas - Zwei Koreas (July 8)
- The Korean studies section is to enlarge its language teaching programme by six hours a week, from the beginning of the winter term 1997/98 onwards. The enlargement has been made possible by a grant from the Korea Foundation, which the staff of the Korean studies section of Tübingen University wishes gratefully to acknowledge.

#### Change of staff:

- October 26, 1996, Dr. Song Moon-Ey was appointed lector for Korean language teaching and in this capacity replaced Dr. Paik Sungjong.
- April 1, 1997, Dr. Paik Sungjong was appointed senior lecturer (*Hochschul-assistent*) in Korean studies to pursue his post-doctoral research and prepare his *Habilitation*.

#### Other activities:

Between June 9 and July 5, 1997, Prof. Eikemeier held a public exhibition in Tübingen of photographs from his stays on Cheju Island in 1993 and 1996.

#### Publications:

Dieter EIKEMEIER, "Chinan paengnyŏn tonggan Sŏyangni paekkwassajŏne nat'an an Han'gugŭi mosŏp" (Korea. One hundred years in Western Encyclopedias; Kor. trans. by Paek Sŏngjong) in Academy of Korean Studies (ed.) *Han'guk kŏndaehwa paengnyŏn. 21 segrŭl chihyang hamyŏ* (9th International Conference on Korean Studies Conference Papers) Sŏngnam, 1996, p.85-109, 111-134.



PAEK Sungjong. *Han'guk Sahoesa yŏn'gu. 15-19 segi Chŏllado T'aemhyŏn kolyŏnmaemyŏnŭl chungsimho*. Seoul: Ilchogak, 1996  
 "Han'guksa'e issosŏni minjung munje" in *Han'guksa simin kangwa* 20 (February 1997), pp. 182-196.

#### Forthcoming events :

- In April 1998, the Seminar für Sinologie und Koreanistik, Tübingen University, will organize an interdisciplinary and international workshop on 'Religion and Economy in East Asia', in which of course also scholars from Korean studies will take part.

- During the summer terms of both 1998 and 1999, the Seminar will organize a series of lectures entitled 'Ostasien und der Schwelle zum 21. Jahrhundert'. As a matter of course, the series will also comprise presentations on Korea.

#### Address changes :

Information concerning Korean studies at Tübingen University, in particular on work in progress, teaching schedules, current and forthcoming events, as well as on publications, is available via <http://www.uni-tuebingen.de/unians/>.

- Although the Seminar für Sinologie und Koreanistik has moved to its present site more than 2 years ago, mail is sometimes still sent to its former address. The staff wishes again to make known the valid one : Seminar für Sinologie und Koreanistik, Arbeitsbereich Koreanistik, Wilhelmstrasse 133, D 72074 Tübingen.

- The telephone and fax numbers have again changed after the move and now are as follows:

Prof. D. Eikemeier : +7071-2972721

Dr. Paik Sungjong: +7071-2972724

Dr. Song Moon-Ey: +7071-2972722

Fax : +7071-295734

- The e-mail numbers of the staff are available via Internet, as stated above.

## GREAT BRITAIN

### Durham University

This year, the Department of East Asian Studies (DEAS) is the beneficiary of the Professorial Dispatch Scheme of the Korea Research Foundation. We have in residence Prof. Sook Hee Kim from Woosuk University who is teaching three levels of Korean to students of DEAS and the University at large. The student numbers are Korean Option I: 4; Korean Option II: 12; Special Subject Korean: 1. In addition, Emer. Prof. Keith Pratt, who retired from the University at the end of September, is still teaching part-time for the Department. He has four students taking his "Outlines of Korean History" (an undergraduate course) and one taking

"Origins and Effects of the Korean War" (taught MA course). Prof. Barnes has one Korean student, Mr. Byung Ha Yoo from the Archaeology Department, taking her "Early China" module among eight others. The students are engrossed in launching a Korean Society, having put on a *hobakchuk* party near Halloween and a *kimzap* party before Christmas.

Both Prof. Barnes and Emer. Prof. Pratt have made trips to Korea this autumn. Prof. Barnes gave lectures at the Kyonggi Provincial Museum (on Korea and Japan after the fall of the Roman Empire!) and at POSTECH in Pohang (on the early iron industry in Korea). Prof. Pratt attended the British Council education exhibition in Seoul and visited Hangeuk University for Foreign Studies.

Rob Provine reports that he has finally completed his sentence as chairman of the Department of Music in Durham and will have some research leave between October 1997 and April 1998. His primary projects are articles for the *New Grove Dictionary of Music*, joint editing and articles for the East and Northeast Asia volume of the *Garland Encyclopedia of World Music*, and a book on fifteenth-century Korean court music. In November 1996, he was elected President of the Association for Korean Music Research, which meets in conjunction with the annual meetings of the Society for Ethnomusicology; the Association has a Web page at <http://www.dur.ac.uk/~dmu0rep/akmrpage.htm>.

In the past year, Rob Provine has given papers at the Symposium on the Music of Youth and Contemporary Society in Warsaw (September '97), the Fifth International Conference on Korean Studies in Osaka (August '97), the Society for Ethnomusicology in Pittsburgh (October '97), and the Symposium on the music of Isang Yun in Berlin (November '97). He has also given four lectures on Korean music at Hong Kong Baptist University, plus one each at Chinese University of Hong Kong, Harvard, Brown, Wesleyan, and Hamburg.

#### Publication:

Robert C. PROVINE, Review of Marshall R. Pihl, *The Korean Singer of Tales*, in *Korean Studies*, 21 (1997), 153-156.

### Korea Library Group

The Korea Library Group held two meetings during the current academic session, the standard annual meeting in the autumn held on 4 September, 1996, and an extraordinary meeting on 5 December, 1996. The September meeting began with a moment of silence in honour of Mr. Brian Hickman, deceased Japanese and Korean Studies Librarian at the School of Oriental and African Studies of the University of London, who had died since the last meeting of the Group. A constitution for the KLG was adopted at the meeting. Further discussion was had about the question of the automation of vernacular records and with reference to the work proceeding at the University of Sheffield and the University of Oxford.

In order to carry on the discussion and to see a sample of the work, a special meeting was hosted in Oxford on 5 December under the direction of Mr. David Hellwell who has been responsible for the automation of Chinese, Japanese, and Korean records there. Mr. Kim Young-seok of Sheffield demonstrated samples of his work. Oxford and Sheffield will proceed to use the Allegro system to automate their materials which it is hoped will form the basis of a national data base.

### Oxford University

This past year saw further growth in both the undergraduate and graduate programmes in Korean Studies at Oxford. Although the future is still uncertain, the Faculty of Oriental Studies has expressed its firm resolve to continue the programme by committing all its discretionary funds to support one additional year beyond 1999. The University is actively seeking permanent endowment funds.

### Graduate

In the autumn of 1996 we admitted Mr. Alun Jones (BA in Chemistry, Sheffield) to the Master of Studies programme following his successful completion of the fifth and final level at Seoul National University's Korean Language Programme. Mr. Jones received his M.St. in Korean Studies in June 1997 after successful completion of his written and viva voce examinations. The title of his thesis was: "Mohammad Kanso, The History of Silla-Arabic Cultural Relations (Seoul: Dankook University Press, 1992): A topical review."

Mr. Michael Finch (BA Cambridge, MA Yonsei), our D.Phil. candidate, has now completed his residency and will be in Korea as a Korea Foundation Research Fellow from July to October, 1997, completing his work on the late Choson diplomat, statesman, and patriot, Min Yong-hwan. The title of his doctoral thesis is: "Korean-European relations at the end of the Choson era: The case of Min Yong-hwan."

From autumn, 1997, we will welcome two new candidates for the M.St. in Korean Studies: Mr. Andrew Pratt (BA in Korean Studies, SOAS, University of London) and Ms. Grace Koh (BA in Comparative Literature, American University of Paris). Mr. Pratt will be a recipient, as a European Union citizen, of one of our two Korea Foundation scholarships.

### Undergraduate

From autumn, 1996, two undergraduates in the Honour School in Chinese began reading for a new course in the Chinese curriculum entitled: 'Korean History in Chinese'. Progress has been good and the teachers of Chinese are pleased that their students can now practice their classical Chinese reading skills by reading selections from the Korean classical canon. One student in the Honour School in Japanese did extensive research in the colonial period magazine *Chosen* to prepare her graduation thesis on a topic in Japanese-Korean relations: "The Naisen Itai Policy during the Japanese Occupation of Korea".

Undergraduate enrollment in Korean language courses has remained unusually high, numbering 9 over the entire past year, with three students sitting examinations in Korean language in the Final Honour's School. The language lectures, conducted by Mr. Younghae Chi (M.Phil., Oxford), have been consistently popular and have also attracted a graduate student from the Faculty of Linguistics, Mr. Takaaki Hara, who is conducting comparative research on Korean and Japanese linguistics.

### Public Lectures/Seminars

This past year we have not had as extensive a series as in past years, but the quality and interest has been consistently high.

26 November 1996, Dr. Andre Schmid, Department of East Asian Studies, University of Toronto, spoke on 'Re-discovering Manchuria: Space and nation in Korea, 1713-1909'. A revised version of this paper has been published in the *Journal of Asian Studies*, Vol. 56:1, February 1997 under the title: 'Rediscovering Manchuria: Sin Chaeho and the Politics of Territorial History in Korea'.

5 June 1997, Dr. Laurel Kendall, Curator of the Asian Ethnographic Collections at the American Museum of Natural History, New York City, spoke on 'The cultural politics of 'superstition' in the Republic of Korea'.

12 June 1997, Dr. Hae-Kyung Um, Research Fellow, Department of Social Anthropology and Ethnomusicology, The Queen's University of Belfast, spoke on 'The Korean diaspora in the former Soviet Union: Social change and the construction of identity'.

### Scholarships

Due to generous support from the Korea Foundation, Oxford continues to offer scholarships for postgraduate degrees in Korean Studies.

One award, which will be available for a student from a European Union country, will meet the cost of University and college tuition fees but will not cover living expenses.

As mentioned above, Mr. Andrew Pratt of SOAS is the recipient for 1997-1998. The other award, for a student from any country outside the European Union, is expected to meet the cost of the University and college tuition fees and to provide a grant towards living expenses. As mentioned above, Mr. Takaaki Hara of Oxford is the recipient for 1997-1998. Korean nationals are not normally eligible to apply.

Priority will be given to candidates wishing to study for a Master of Studies or Doctor of Philosophy degree in Korean language and history or classical literature in the Faculty of Oriental Studies. Candidates wishing to study in the areas of economics, politics, anthropology, linguistics, or sociology may also be considered. The awards will be for one year in the first instance but, subject to

satisfactory progress, may be renewed for up to two further years, depending on the duration of the degree course for which the student is registered.

The closing date for scholarship applications is 1 March annually. It is expected that the decision on the award of the scholarship will be announced by the end of March. For further information and a scholarship application form please contact:

The International Office  
University of Oxford  
University Offices  
Wellington Square  
Oxford OX1 2JD  
United Kingdom  
Telephone UK (44)-01865-270105  
Fax UK (44)-01865-270077

Email: [International.office@admin.ox.ac.uk](mailto:International.office@admin.ox.ac.uk)

Website for Korean Studies at Oxford

A website has been designed to offer easy access to information on Korean Studies at Oxford. Please direct your browser to the following URL:

<http://wolfson.ox.ac.uk/Korean-Studies>

#### Publications:

Lewis, James B., "Japanese-Korean relations as seen in Edo-period Pusan Waegwan records. From 'annoyance' to mutual understanding" in *Countries of the peninsula and the archipelago*, Tokyo: Singansha, 1996. (in Japanese) (ISBN: 4-915924-74-2 C1021).

"Japanese-Korean relations as seen in Edo-period Pusan Waegwan records. From 'annoyance' to mutual understanding" in *The Korea-Japan Historical Review*, Vol. 6, Autumn 1996, p. 122-154. (in Korean) (ISBN: 89-86319-29-2).

"Korean-Japanese relations focussed on the Pusan Japan House (Waegwan). Conflicts of power and culture appearing in incidents of illegal sexual relations" in *The Academy Review of Korean Studies*, Vol. 20, No. 1, April, 1997, p. 175-193. (in Korean) (ISSN: 1225-4576-71).

(forthcoming) "Korean-Japanese relations focussed on the Pusan Japan House (Waegwan). Conflicts of power and culture appearing in incidents of illegal sexual relations" in *Papers Offered to Dr. Professor Tadashi Nakamura on the occasion of his retirement from Kyushu University*, Yoshikawa Kobunkan, August 1997.

#### School of Oriental and African Studies, London

Prof. Martina Deuchler continued as chairperson of the Centre for Korean Studies. She also taught Korean history at all levels. She currently supervises

five MPhil/PhD research students. She is still busy with preparing her contributions on social structure and kinship for the Koryŏ and Chosŏn dynasty volumes of the *Cambridge History of Korea*. At the beginning of August 1996 she attended a workshop on Koryŏ history organized by Prof. John Duncan, UCLA, in preparation of volume 2 on Koryŏ. Last summer she spent one month in Korea to conduct research in the Kyujanggak Archives of SNU and to do fieldwork in the Andong area. On April 3, 1997, she was one of the three keynote speakers at the Joint East Asian Studies Conference held at Durham University. In April she spent two weeks at the Harvard-Yenching Library and gave a lecture on local elites in Chosŏn Korea at the invitation of the Korea Institute, Harvard University.

Dr Youngsook Pak has been busy with teaching BA "Outline History of Korean Art" and MA "Religious Art in Korea -Shamanistic and Daoist Tradition, Buddhist Tradition and Confucian Tradition-" (these BA & MA programmes were established in 1989 for the first time in a Western university). She is also supervising three MPhil/PhD students, in addition to convening the Sotheby's & SOAS Korean and Japanese art module.

Dr Pak was invited by the Macmillan Co, London, to go to Seoul in November 1996 to launch the publication of *The Dictionary of Art* (35 vols.). She was the consultant and organizer of the entire section on Korean art (276 entries), the most detailed coverage of Korean art in any Western language publication.

Dr Pak was also invited by the Metropolitan Museum of Art in New York as one of the advisors for the forthcoming Korean Gallery (due to open in January 1998) and as the contributor to the catalogue. For this purpose she was in New York from 20 March to 15 April 1997.

The AKSE workshop on "Patrons and Art in Korea" which is to be convened by Dr Pak will be held at SOAS in July 1998.

Dr. Jaehoon Yeon taught Korean language and literature at all levels. He taught the courses "Elementary Korean" and "Intermediate Korean" with the assistance of Miss Hyun-gyung Lee. He also taught "English-Korean-English Translation" for advanced students, and "Topics in the History and Structure of the Korean Language" for MA students. Dr. Yeon is Academic Director of Korean Language in the Language Centre at SOAS, and has supervised various courses for external students. He, with Mark Vincent, has written the textbook *Teach Yourself Korean* due to be published by Hodder and Stoughton Education, London, in September, 1997. In April 1997, Dr. Yeon visited Korea to do a feasibility study for ETP Korea project (Executive Training Programme in Korea) sponsored by the European Commission. This project is designed to send European businessmen to a Korean university to receive training in language and culture.

During the last academic year, Dr. Yeon published three academic papers on Korean linguistics. He also presented a paper entitled "The present state of Korean language teaching and research in Britain" at the 5th International Symposium on Korean Language, hosted by Korean Language Society (Hanguk Hakhoe), in Seoul, on 18-19th October, 1996. He was also invited as a speaker to The 5th International Conference on Korean Studies, sponsored by the International Society for Korean Studies and Osaka University of Economics & Law, in Osaka, from 8-10 August, 1997.

Dr Keith Howard continued to carry a heavy teaching load by teaching both at the BA and MA level in Korean Studies and in Music. He currently supervises six MPhil/PhD research students. He will be promoted to Senior Lecturer with effect from September 1, 1997. Of his *Korea: People, Country and Culture* 4,700 copies have been published. 3,500 copies have been distributed to British secondary schools. *Approaching Korean Shamanism*, a volume he edited, has been accepted for publication by the Royal Asiatic Society, Korea Branch.

He presented papers at the following conferences: Academy of Korean Studies, Söngnam (June 1996) (paper now published); Korean National Commission for UNESCO, Policy Meeting on the Development of Methodology for the Preservation of Intangible Heritage (October 1996) (report now published); Society for Ethnomusicology, Toronto (November 1996); Association for Korean Music Research (November 1996); British Forum for Ethnomusicology, London (December 1996); Music and Medicine, Royal Holloway College (May 1997). He also attended the conference of the Association for Korean Studies in Europe (April 1997) and Teaching World Music, Dartington (May 1997).

In May, he took part in a SamulNori contest in Korea, performing with Nathan Hesselink. They were awarded 3rd prize and were presented with the prize by Kim Jong Pil. He remains a Director of the Anglo-Korean Cultural Centre, and organised the festival on 5 and 12 July 1997. He also gave a great number of briefings to British firms and had some thirty appearances on radio and television.

The Centre for Korean Studies had many visitors from all over the world and was especially happy to grant academic hospitality to Prof. T. Kodoma (Japan), Prof. Dae-Haeng Kim (Korea), Prof. Kyung-Soo Park (Korea), and Prof. Han-shik Kim (Korea). On November 21 Prof. Andre Schmid (University of Toronto) gave a talk on his current research on Korean identity and the Northern border, and on January 22, 1997, Prof. Lena Kim (Hongik University) gave a slide lecture on "Early Korean and Japanese Buddhist Sculptures." On July 9, 1997 the Centre hosted the Anglo-Korean Poetry Reading--a gathering of some forty Korean poets (members of the Hanguk Si Hakhoe), and on July 14 the

academic year ended with the presentation of "Changsung and Village Rituals," a documentary film by Jin Won Hong.

The Centre administered a taught MA programme for the second year with seven students. Sem Vermeersch received the SOAS MA prize for his excellent work. The number of students at the BA level is also steadily increasing. For his outstanding performance Stefan Knob received his BA degree with highest honors and a prize. One MA student studied with a scholarship from the British Academy, and five PhD student received scholarship aid from the Korea Foundation. We regret to announce the untimely death of our PhD student Lisa Bailey, curator of the Korea Gallery at the Victoria and Albert Museum, on December 10, 1996. Her dissertation entitled "Adorning the Dead: The Stone-Mounded Wooden-Chamber Tombs of Silla," which she expected to submit before Christmas, will come out posthumously. The following students are currently enrolled in the MPhil/PhD programme:

- John Bradley: "The United Presbyterian Mission in the Far East." (Started in Oct. 1996).
- Nathan Hesselink: "A Tale of Two Drummers: Chönju 1995-1996." (To be submitted in July 1997)
- Charlotte Horlyck: "Korean Bronze Mirrors" (started in January 1996). She has just received an internship in the Korean art section of the Asian Art Museum in San Francisco for 3 months with a small grant (\$3000).
- Yeon-ok Jang: "Development and Change in Pansori."
- Nanny Kim: "Chinese Views of Korea From the Sino-Japanese War 1894/95 to the Japanese Annexation of Korea in 1910."
- Rose Lee: "The Diamond Mountains in Korean paintings."
- Roald Malangay: "The Preservation of Folk Songs in South Korea."
- Jaquid Pak: "Sage, Rebel and Prophet: An Changho and the Nationalist Origins of Korean Democracy."
- Ariane Perrin: "Daoist Aspect of Koguryo Murals" (started in Oct. 1996).
- Satona Suzuki: "Japanese Shin Buddhist Missionaries in Korea before 1910" (to be completed in 1997).
- Sem Vermeersch: "Development of the Sön School During the Period of Military Rule, 1170-1270, in Koryö." (Started in Oct. 1996).

#### Publications:

Deuchler, Martina, "Yönguk esö ponaenün chukhamun," *Han'guksa simin kang'wa* 20 (1997):277.

"Die Drei Königreiche: Korea," in *Brockhaus Weltgeschichte in 6 Bänden*. (Mannheim: Brockhaus Verlag, 1997), vol.2, pp.632-643.

"Social and Economic Development in Eighteenth-Century Korea," in *The Last Stand of Asian Autonomies. Responses to Modernity in the Diverse*

*States of Southeast Asia and Korea, 1750-1900.* Ed. by Anthony Reid (Macmillan, 1997). ISBN 0-333-68825-2.

Howard, Keith, "Juche and Culture: What's New?" in Hazel Smith, Chris Rhodes, Diana Pritchard, Kevin McGill, eds., *North Korea in a New World Order*, pp. 169-195. Basingstoke: Macmillan, 1996.

\_\_\_\_\_, "Folk music and folk bands," in *Korean Cultural Heritage: Performing Arts*, pp. 58-63. Seoul: Korea Foundation, 1997.

\_\_\_\_\_, "The development of Korean traditional music in the twentieth century and prospects for the future", in *100 Years of Modernization in Korea: Towards the 21st Century*: 229-252. Songnam: Academy of Korean Studies, 1996.

\_\_\_\_\_, "Outline of paper presentations and discussions," in *Methodologies for the Preservation of Intangible Heritage*: 1-16. Seoul: Korean National Commission for UNESCO.

\_\_\_\_\_, "A Compact disc-ography of Korean Traditional Music," *Korea Journal* 36/3 (Autumn 1996), pp. 115-132 and 36/4 (Winter 1996), pp. 120-140. A review article, with extensive introductory notes and brief commentary for 300 CDs.

Kong, Tat Yan, "Democratization and Its Aftermath: Transition and Continuity in South Korea," in Tat Yan Kong and Dae-hwan Kim, eds., *The Korean Peninsula in Transition*. London: McMillan, St. Anthony's, 1997.

Yeon Jaehoon, "A Cross-linguistic perspective on Korean dative-subject constructions" [in Korean] *Kwukhak* (Journal of Korean Linguistics), Vol. 28 (1996): 241-275.

\_\_\_\_\_, "The present state of Korean language teaching and research in Britain" [in Korean] *Gyoyung Han-Gaeul* (Journal of the Korean language society), No. 10 (1997): 113 - 140. [ISSN 1225-0465]

\_\_\_\_\_, "A Proto-type approach to the definition of transitivity" [in Korean] *The Korean Journal of Linguistics*, Vol. 22-1 (1997): 107-132.

\_\_\_\_\_, "Affectiveness and the Degree of Transitivity in Korean," in Ross King ed., *Description and Explanation in Korean Linguistics* (Cornell University Asia Series, Cornell University Press, 1997).

\_\_\_\_\_, (with M. Vincent) *Teach Yourself Korean - A complete course for beginners*. London: Hodder & Stoughton, 1997.

## Sheffield University

### General:

On 9 October, 1996, the Centre for Korean Studies sponsored a one-day seminar "The Globalisation of Korean Business: The European Dimension" which was organised by Dr. Cho Yong-doo. Hosted in the Firth Hall, there were 70 persons in attendance. The seminar was opened with remarks by the Korean ambassador H.E. Choi Dong-jin. There were four papers presented: Prof. Hafiz Mirza (Bradford), "Recent Patterns of Outward Investment by East Asian Companies"; Dr. D. McDermott (Strathclyde), "South Korean Inward Investment and Future Prospects: A Case Study of the Auto Industry"; Mr. Younghak Lim (Samsung Europe), "Samsung's European Strategy"; Nigel Platts (KPMG) "A Practitioner's View on Korean Investment". Comments were offered by Dr. James Hoare (Foreign and Commonwealth Office), Dr. Cho Yong-doo (Sheffield), Dr. Harukyo Hasegawa (Japanese Studies, Sheffield), Ms. Judith Cherry (Sheffield), and Mr. Michael Robinson (Yorkshire and Humberside Development Corporation).

On 10 October, 1996 the Centre for Korean Studies and the Department of Music at the University of Sheffield hosted the 1996 European Tour of the Korea Culture Programme sponsored by the Korea Foundation. The event was hosted in the Drama Studio of the University with approximately 220 persons in attendance. The music troupe included the traditional musicians Won Jang-hyun, Jo Kyung-jin, Suh Young-ho, Shin Jae-won, and Cho Joo-seon who performed instrumental and vocal music such as *Kyonggi minyo*, *giang sanjo*, and *sinawi*. The performance was followed by a lecture on the heritage of Korean ceramic arts given by Prof. Kim Won-dong of Hyosong Women's University in Taegu.

On 1 and 2 July, the Centre for Korean Studies at the University of Sheffield and the East-West Studies Centre of Yonsei University hosted the ninth annual Korea-Britain Conference at University House in Sheffield. This year's topic was "East Asian Globalisation" and 40 persons attended. The conference organiser was Dr. Cho Yong-doo. The keynote address was given by Prof. Harvey Armstrong of the Department of Geography at Sheffield on the topic of "European and East Asian Regionalism". The following papers were given at the conference: Prof. Park Young-Ryeol (Yonsei), "Locational Determinants of Korean Manufacturing Investment"; Prof. Brian McCormick (Sheffield), Prof. Kevin McCormick (Sussex), "Globalisation, Technological Transfer, and Human Resource Management: The Experience of East Asian Countries in Western Europe"; Wei Zhang (Sheffield), "Competition and Co-operation in Technology between the UK and East Asia"; Mo Jong-Ryn and Jeong Kap-Pyoung (Yonsei), "Globalisation and Regionalisation: Emerging Policy Paradigms in Korea"; Glenn Hook (Sheffield), "Regionalism and inter-regionalisation: Focus on Japan and Europe"; Lee Jung-hoon (Yonsei) "South Korean Foreign and Security Policy in the Age of Globalisation"; Jonathan Perraton (Sheffield), "Globalisation and Regionalisation of Economic Activity: Europe and Pacific

Asia Compared"; Yang Seoung-Han (Yonsei), "Russian Policy Toward Regionalism in Europe"; and Shin Eun-soon (Yonsei), "Regulation and Deregulation of Korean Energy Industries".

#### Centre for Korean Studies

James H. Grayson reports that he taught the following subject modules, Philosophical Traditions of East Asia, The History of Korea, Religion and Society in East Asia, and Traditional Culture of Korea and contributed the Korean historical element to the module The Transformation of East Asia. In late November 1996, he was invited by the Institute of Oriental Languages of the University of Stockholm to give a series of lectures and seminars. Dr. Grayson presented two hours of lectures on "The Role of Christianity in Korean History", and led a two-hour seminar on the subject of his most recent research, the Myth of Tan'gun. At the Second Joint East Asian Studies Conference held at the University of Durham on 2 to 4 April, 1997, he presented a paper "East Asian Foundation Myths: Is the Myth of Tan'gun Unique?" and at the AKSE conference in Stockholm, he presented a paper entitled "The Myth of Tan'gun Amongst the Foundation Myths of Northeast Asia, Is it Unique?". On 11 July, he was a member of a group of Koreanists asked to discuss the contemporary Korean scene with the new British ambassador to Korea. From the academic session 1996-1997, Dr. Grayson was made Sub-Dean for Student Affairs of the Faculty of Social Science, and was confirmed as a Fellow of the Royal Asiatic Society. He reports that the book based on his research on Korean myths, legends and folktales will be published at the beginning of the new year.

During the 1996/1997 academic session, Dr. Cho Yong-doo instructed the subject modules The Economic Development of Korea and Korean Business Management at the undergraduate level, and taught Essentials of Korean Management at the post-graduate level as well as contributing to the Political Economy of East Asia, The Transformation of East Asia, and the History of Korea. In the Spring of 1996, Dr. Cho gave a presentation on the subject of "The Prospects of the Korean Economy" at a conference entitled "Economic Growth and Regional Integration in East Asia: Challenges to the UK and Europe" hosted by the Foreign and Commonwealth Office, and again at the "Korea Business Seminar" hosted by the Yorkshire and Humberside Development Corporation in the same month. He gave an invited lecture at the 1996 conference of the Royal Economic Society entitled "Company Investment Decisions and Financial Constraints: Analysis of a Panel of Korean Manufacturing Firms". He was also awarded a University Research Fund grant of £5000 to conduct a project entitled "Corporate Finance, Capital Market and Economic Development in Korea". In October, 1996, Dr. Cho organised a one-day seminar on the globalisation of Korean businesses in Europe, and was principal organiser for the Ninth Korea-Britain Conference in July, 1997.

Mrs. Lee Hyangjin continued her role as Teaching Fellow in Korean Language, directing the language programme and supervising four part-time language instructors. In addition, Mrs. Lee taught the subject module on Contemporary Korean Society. She is currently in the final phase of writing up her Ph.D. thesis on a socio-historical analysis of Korean cinema at the University of Leeds and expects to submit the thesis before the end of the next academic session. During the past academic session, Mrs. Lee presented two papers, one in the Sheffield East Asia Research Centre's Staff Seminar Series in March, 1997 entitled "The Sociological Interpretation of Korean Film", and one in June, 1997 at the University of Leeds entitled "The Methodology of the Interpretation of Korean Film: A Case Study Approach".

Ms. Judith Cherry, KPMG Research Fellow in Korean-European Relations, continued her research on Korean inward investment in Britain which is a part of the Korea Foundation-sponsored Korea-Europe Project at Sheffield. In addition, she taught grammar and unseen text reading to first and second level students studying Korean language and contributed to the post-graduate course module "Essentials of Korean Management". At the 1997 AKSE conference in Stockholm, she presented a paper entitled "The Korean View of European Integration". From 21 June to 3 July, Ms. Cherry was in Korea collected research materials on FDI theory and Korean overseas direct investment for her doctoral thesis. She was appointed Acting Chairman of the British Korea Trade Action Committee, and is a member of the Partnership Korea Advisory Group. On 11 July, she was a member of a group of Koreanists who were invited to speak with the newly appointed British ambassador to Korea on current political, social, and economic issues on the Korean peninsula. In September, she briefed the Minister for Trade Lord Clinton-Davies and his wife prior to their visit to Seoul. She has written two articles which will be published shortly - "Korea-UK Relations under New Labour" commissioned by the Korean Embassy in London, and "Training and Educational Needs Arising from Korean Investment in Wales".

Dr. Andrew Finch, Junior Research Fellow in the East Asia Research Centre of the School of East Asian Studies, has begun an extended research project to compare the history of the Roman Catholic Church in nineteenth century Korea and Japan by examining the work of the Paris Missionary Society. Dr. Finch received a grant from the Seouloudi Foundation to undertake research in the archives in Paris of the mission society.

Dr. Kang Young-han of the Department of Sociology of Kyongbuk National University in Taegu completed a one-year period of sabbatical leave at the Centre researching new religious movements of Asian origin in Britain and returned to Korea at the end of August. Dr. Kim Jo-seol of the Department of Economics of Shinshu University, Matsumoto, Japan completed a year study leave at the Centre during which time she conducted research on Korean investment in Britain. She returned to Japan at the end of August.

In the academic session 1996/1997, there were 21 students registered for the four-year degree programmes in Korean Studies - Single Honours Korean Studies, Dual Honours Japanese and Korean Studies, and Dual Honours Korean Studies and Business Studies. Three students spent the intensive language year abroad at the Korean Language Institute of Yonsei University, and there were four graduating students this session. Overall, there were 171 students who studied individual subject modules taught by the Centre.

During the academic session 1996/1997, there were eleven post-graduate research students in the School of East Asian Studies who were registered to do research on a Korea-related topic. Christopher W. Hughes received the PhD this session for a thesis entitled "Japanese Economic Power and Security Policy in the Post-Cold War Era: A Case Study of Japan-North Korea Security Relations". James Foley received a Korea Foundation Junior Research Fellowship to spend nine months in Korea collecting information for his thesis on the issue of the divided families of Korea and its policy implications for Korean re-unification. In 1996 the following students were admitted to the School of East Asian Studies to do Korea-related research: Jae-hoon Hyun on the globalisation of Korean industries, Dong-su Kim on the archaeological interpretation of social stratification in the Mahan region, Sung Hee Kirk on the translation methods for Korean language materials, and Richard Watson on Korean school children who have lived abroad and re-enter the Korean educational system. In the coming session, three students have been admitted to do research on Korea-related subjects: Chinsook Chang and Chung Farrow-Ryu on Korean linguistics, and Sam-Jae Sung on the development of autonomy in local education in Korea. Richard Watson spent the summer in Korea at the Korean Language Institute at Yonsei.

Mr. Kim, Young-seok, Korean Studies Librarian and Information Officer, is now nearing completion of the creation of an on-line vernacular database of the Korean Studies materials held in the University of Sheffield East Asian Library. It is anticipated that the work will be finished in the late summer and be fully operational by the end of the calendar year.

#### Publications:

Cho, Young-doo, "North Korea", "South Korea" in *The Annual Register: A Record of World Events, 1995* (London, 1996).  
 Grayson, James Huntley, "The Han'gŭl Alphabet of Korea" in *Cosmos 11* (1995), pp. 55-68.

\_\_\_\_\_, "The Myth of Tan'gun: A Dramatic Structural Analysis of a Korean Foundation Myth" in *Korea Journal*, v. 37 (1997), no. 1, pp. 35-52.

\_\_\_\_\_, "Buddhism in Koryŏ: A Royal Religion", and "Buddhism in Early Chosŏn: Suppression and Transformation", book review in *Asian Affairs* v. 38 (1997), pt. 2, pp.208-209.

\_\_\_\_\_, "Confucian Statecraft and Korean Institutions: Yu Hyŏngwŏn and the Late Chosŏn Dynasty", book review in *The Review of Politics* v. 59 (1997), no. 3, pp. 593-597.

\_\_\_\_\_, "Songs of the Shaman: The Ritual Chants of the Korean Mudang" book review in *Asian Affairs* v. 27 (1995), pt. 1, pp. 121-122.

## THE NETHERLANDS

### Leiden University

The first Dutchman to receive a degree in Korean Studies, Hans Bleijerveld, retired in October 1997 from his position as a librarian of the Sinological Institute. During many years he has faithfully assisted those who used the library, and in recognition of this fact some of his grateful friends and colleagues dedicated to Hans Bleijerveld an anthology of translations of Chinese, Korean and Japanese poetry (both classical and modern): *Vijftiender opzichers van vijftiender bibliotheken doven de lichten: gedichten uit China, Taiwan, Korea en Japan* (Leiden: Plantage, 1997).

From August 1997 until the summer of 1998, Dr. Kenneth M. Wells of the Australian National University in Canberra is based in Leiden as a Visiting Fellow in the Centre for Korean Studies of Leiden University and an Affiliated Fellow of the IAS. Financial support for his stay in the Netherlands has been provided by NWO (the Netherlands Organisation for Scientific Research) and the International Institute for Asian Studies. Ken Wells conducts joint research with Koën De Ceuster and Boudewijn Walraven concerning religion and society in Korea in the first half of the 20th century.

On the 7th of November 1997, Ken Wells will present a paper entitled "Notions of Providence, Civilisation and Imperialism in Early Korean Protestantism" for the Leiden University Seminar on East-Asian Religions. On the 18th of the same month he will lecture on "The Place of Religion in North Korean Ideology," for the Netherlands Oriental Society (Oosters Genootschap in Nederland).

Boudewijn Walraven presented a paper on Buddhist tales and Buddhist art at an international seminar *Oral Traditions and The Arts*, held at the National Museum of Ethnology in Leiden, 2-3 June 1997. He also took part in a conference of the International Society for Shamanistic Research (ISSR) in Paris (September 1-5, 1997), reading a paper under the title "New Eloquence: Shaman Authors in Modern Korea."

Koen De Ceuster took part in the 1997 AAS Annual Conference in Chicago (March 13-16, 1997) where he read a paper on "History as Exorcism. Nation and Collaboration in Korean Historiography." On April 15, he gave a lecture at the Netherlands Oriental Society on recent developments in Korean historiography with regard to the collaboration issue, and he read a paper on "Liabilities of the Past. South Korea's failure to come to terms with collaboration" during the 1997 AKSE Conference in Stockholm, 17-21 April 1997. On 26 May he gave a lecture in Sint Niklaas (Belgium) on "Family Values in the Maelstrom of Korean Economic Development" during a lecture series organised by the School for Comparative Philosophy. He furthermore took part in the foundation conference of the Dutch Association of Asia and Pacific Studies (Nederlandse Vereniging voor Azië en Pacific Studies, NV/APS) on 4 October in Utrecht where he read a paper on "Seoul as Lieu de Mémoire: the Reconstruction of a Dynastic Capital."

With support from the Korea Foundation, Drs. Myoung-suk Chi has started to teach a new course: "Business Korean" for third- and fourth-year students. She is also compiling teaching materials to be used for this course.

#### Publications

Koen DE CEUSTER, "Korea Scenic Beauty & Religious Landmarks" book review in *IJAS Newsletter*, 13 (summer 1997) p.41.

Frits VOS, "Het aanzicht der groene heuvels bleef gelijk: de verbuurgelijking van het korte gedicht in het Korea van de 18de eeuw," in *Vijftienderd opzichten van vijftienderd bibliotheken doven de lichten: gedichten uit China, Taiwan, Korea en Japan* (Leiden: Plantage, 1997), pp. 94-101.

Ken VOS, *Symbolism & Simplicity: Korean Art from the Collection of Won-Kyung Cho* (Leiden: Hotei Publishing, 1997)

Boudewijn WALRAVEN, "The Rediscovery of Üsang's *Ch'udonggi*," *Studies in Central & East Asian Religions*, vol. 9 (1996) pp. 95-97.

\_\_\_\_\_, "De oude Boeddha is geen Boeddha," in *Vijftienderd opzichten van vijftienderd bibliotheken doven de lichten: gedichten uit China, Taiwan, Korea en Japan* (Leiden: Plantage, 1997), pp. 102-111.

## RUSSIA

Korean studies in Russia remain mainly concentrated in Moscow. The Russian Academy of Sciences houses the following research institutes dealing with Korea:

### Moscow

- Institute of Oriental Studies (Moscow, 103031, Rozhdestvenka, 12) - Department of Korea and Mongolia (head - Yuri V. Vanin), Department of Oriental Languages, etc.;
- Institute of Far Eastern Studies (Moscow, 117218, Krasikova, 27) - Center for Korean Studies (director - Vadim P. Tkachenko);
- Mikhukho-Maklay Institute of Ethnology and Anthropology - Department of Overseas Asia;
- M. Gorki Institute of World Literature - Department of Oriental Literatures;
- Institute of World Economics and International Relations - Center of Asiatic and Pacific Studies.

In addition, the following research centers should be mentioned:

- Academy of Natural Sciences, Department of Eurasian Researches, Eurasian Institute (director - Gerasim A. Yugal);
- Academy of Foreign Affairs, Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation, Asian Research Center (director - Eugeny P. Bazhanov).

### Novosibirsk



Institute of History, Philology and Philosophy, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences;

#### Vladivostok

Institute of History, Archaeology and Ethnology of the Far Eastern Peoples, Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences.  
Specialists on Korea are groomed at the following universities and institutes:

#### Moscow

- Moscow State University, Institute of Asian and African Studies (Moscow, 103009, Mokhovaya, 11) - chairs: philology of South East Asian countries; Mongolia and Korea; history of Far East and South East Asian countries; economics and economic geography of Asian and African countries; social and political development of Asian and African countries;
  - International economic relations; International Center for Korean Studies, Moscow University (director - Mikhail N. Pak);
  - Moscow State Institute of International Relations at the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation - chair of Japanese, Korean, Mongolian, Indonesian and Philippine languages;
  - Russian State University of Humanities - Institute of Cultural Anthropology, chair of Oriental languages;
  - Moscow State University of Linguistics - Interpreters' faculty, chair of Oriental languages.
- Furthermore, Korean language courses are offered at some commercial institutes, such as:
- Oriental University by the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences;
  - Institute of Practical Oriental Studies by the Institute of Asian and African Studies, etc.

#### Vladivostok

- Far Eastern State University - Oriental Institute, chair of Korean language (head - Lyudmila V. Galkina);
- Center for Korean Studies;
- Vladivostok Teachers' Training Institute; college of education of Korean schoolteachers;

#### Khabarovsk

Khabarovsk Teachers' Training Institute; college of education of Korean teachers for schools;

#### Yuzhno-Sakhalinsk

Sakhalin Teachers' Training Institute; college of education for Korean language teachers;

Various associations of Russian Koreans (e.g. Kukche Koryŏin Yŏnhaphoe - president Kim Young Ung; Rŏsia Koryŏin Hyŏphoe - president O. A. Li; Mosŭk' ūba Rŏsia Koryŏin Hyŏphoe - president V. A. Tyang; Kukche Hyŏphoe «Pŏminnyŏng» CIS chibu, ...) as well as Korean missionaries (e.g. in Moscow: Samil Munhwawŏn - president Yi Hyŏng-gŭn) organise Korean language courses and have established schools for Koreans. The Association of Korean Language Teachers (president - V. N. Li) founded in 1991 regulates activities in this area.

As for the two main Moscow Centers for Korean studies, their activities can be characterized in brief.

Moscow University's *International Center for Korean Studies* (ICKS) was established in March 1991 in close cooperation with the Korea Foundation, KOHAP Group, and other partners. The institute began its operations from the summer of 1992. Its task is to coordinate and develop resources for the study of Korea at the Institute of Asian and African Studies, to intensify comprehensive and balanced academic programs, to stimulate research and publications, especially to promote interdisciplinary and intercultural studies. The ICKS has organized several international conferences and seminars, including an «International Conference on the Modernization of Korea: Historical Background and Present Problems» (December 1993; conference papers were published in Seoul in 1994), an international seminar on «Reforms in Russia and Korea» (September 1994), an «International Conference on Processes of Modernization and Democratization in Russia and South Korea» (December 1994), a seminar on «Russian-Korean Relations: its History and the Present Time» (jointly organised with the Information Service of the Embassy of ROK in Russia, November 1995), «The 3rd International Conference on Korean Studies: Major Issues in the History of Korean Culture» (December 1996; proceedings of this conference were edited in 1997).

Sponsored by Korea Foundation, the ICKS began in 1996 to publish a «Korean Studies» series at the Oriental Literature Publishing House of the Russian Academy of Sciences (7 books have already been published, two are currently in print [see list of publications]).

The Center for Korean Studies (CKS) at the Institute of Far Eastern Studies of the Russian Academy of Sciences, was founded at the beginning of 1994. The main task of this Center is to analyse the political, economic and cultural processes in contemporary Korea. The CKS organised some conferences and symposia, such

as an International Symposium on «The Korean Peninsula in the Pacific Region Era in the 21st Century» (May, 1995), an International Conference on «Political, Economic and Cultural Aspects of Korea's Unification» (December 1996; see list of publications). The CKS has also published research, for example «Current Problems on the Korean Peninsula», Vol.1 (1996).

List of Publications:

*Aktual'nye problemy Koreyskogo poluostrova. Sbornik statey* (Recent Problems on the Korean Peninsula. Symposium Proceedings), Moscow: Russian Academy of Sciences, Institute of Far Eastern Studies, Center for Korean Studies, 1996, 259 pp.

Contents:

- ANDRIANOV, Vladimir D., Rol' gosudarstva v sozdani dinarnichnoy modeli ustoychivogo razvitiya v Yuzhnoy Koree (The State's Role in Ensuring a Dynamic Model for Sustainable Development in South Korea), pp. 6-28;
- ANDREYEV, Valentin I., Ekonomicheskie problemy KNDR (Economic Problems in the DPRK), pp. 29-45;
- LEVCHENKO, Gennady Ya., Vnesheekonomicheskaya deyatel'nost' Rossii na Koreyskom poluostrove (Russian Economic Activity in the Korean Peninsula), pp. 46-72;
- GORELY, Igor' O., Vnutripoliticheskie protsessy v Severnoy i Yuzhnoy Koree na rubezhe 80-90-h godov (Domestic Political Processes in North and South Korea at the end of 1980s - beginning of 1990s), pp. 73-95;
- PETROV, Yevgeny I., Nekotorye aspekty sovremennoy politicheskoy sistemy KNDR (Some Aspects of the Modern Political System of the DPRK), pp. 96-115;
- SKORBATYUK, IVAN D., Yazykovye problemy raschlenyonnoy Korei (Linguistic Problems of a Divided Korea), pp. 116-165;
- ZHEBIN, Alexander Z., Severnaya Koreya mezhdu proshlym i budushchim (North Korea between the Past and the Future), pp. 166-191;
- TITARENKO, Mikhail L., Koreysky poluostrov i bezopasnost' v Severo-vostochnoy Azii: vzglyad iz Rossii (The Korean Peninsula and Security in North-East Asia: a View from Russia), pp. 192-204;
- SAVELYEV, Roald V., Rossiya i Koreya: formirovaniye novykh real'nostey i vzaimootnosheniya (Russia and Korea: Formation of New Realities and Reciprocal Relations), pp. 205-221;
- TKACHENKO, Vadim P., K istorii normalizatsii otnosheniya s Yuzhnoy Koreey (On the History of the Normalization of Relations with South Korea), pp. 222-247;
- Khronologiya normalizatsii otnosheniya s Yuzhnoy Koreey (Chronology of the Normalization of Relations between the Former USSR and South Korea), pp. 248-256.

*Aktual'nye problemy rossiyskogo vostoekovedeniya. Pamyati G. F. Kima* (Oriental Studies in Russia. In Memory of G. F. Kim, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences / Executive editor V. F. Lj), Moscow: Diplomatic Academy, the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, 1994, 337 pp. (Reviewed by A.V. Vorontsov, in *Vostok* (Orient), Moscow, No. 5, 1995, pp. 196-199)

Contents:

- Part 1.** O Georgii Pyodoroviche Kime (In Memory of Georgy F. Kim)
- SHABSHINA, F. I., Grazhdann, chelovek, uchyoniy (Citizen, Man and Scientist), pp. 13-31;
  - V. F. HO, Din, Slovo o G. F. Kime (Eulogy of G. F. Kim), pp. 32-44;
  - HAN, M. N., Nezabyvaemye epizody iz zhizni nashnego kollegi i druga (Memorable Scenes from the Life of Our Colleague and Friend), pp. 45-56;
- Part 2.** Sud'by koreyskogo naseleniya v Rossii (The Fate of the Korean Population in Russia)
- TSOI, Val. P., Prosvetitel' i organizator natsional'no-osvoboditel'nogo dvizheniya koreysev v kontse XIX - nachale XX vv. Tsoi Zya Hen (Tsoi P. S.) (Tsoi Zya Hen [Ch'oe Cha-hyon, Tsoi P. S.], Enlightener and Organizer of a National Liberation Movement of Koreans at the End of the 19<sup>th</sup> and the Beginning of the 20<sup>th</sup> Century), pp. 57-73;
  - BELOV, M. V., Prosvetitel'skaya deyatel'nost' russkoy pravoslavnoy tserkvi sredi koreyskikh immigrantov v dorevolyutsionnoy Rossii (The Enlightening Activity of the Russian Orthodox Church among Korean Immigrants in pre-Revolutionary Russia), pp. 74-88;
  - PAK, B. D., Temnysye puti koreyskoy emigratsii v Rossiyu nakannye i v gody pervoy mirvoy voyny (Thorny Paths of Korean Emigration at the Eve and in the Years of the First World War), pp. 898-111;
  - BUGAY, N. F., Tragicheskie sobyitiya ne dolzhny povtorit'sya (The Tragic Events of 1937 must not be repeated), pp. 112-130;
  - HAN, G. B., Nekotorye problemy koreyskoy diaspory v Kazakhstane (On Some Problems of the Korean Diaspora in Kazakhstan), pp. 131-151;
  - KIM, Yong Un, Iz zhizni Mezhdnarodnoy konfederatsii koreyskikh assotsiatsiy SNG (On the Activity of the International Confederation of Korean Associations of CIS), pp. 152-164;
- Part 3.** Koreya: istotyia i sovremennost' (Korea: Past and Present)
- PAK, M. N., Obnovlennyy vzglyad na vliyaniye Oktyabr'skoy revolyutsii na Koreyu (A Reappraisal of the Influence of the October Revolution on Korea), pp. 165-182;
  - VOLOKHOVA, A. A., Martovskoe vossstanie 1919 g. v Koree i dvizhenie «4 maya» v Kitae: sravnitel'nyy analiz (The 1919 March First Uprising and the May Fourth Movement in China: a Comparative Analysis), pp. 183-190;

- USOVA, L. A., K voprosu o rospuske Kommunisticheskoy partii v Koree v kontse 20-h godov (On the Dissolution of the Communist Party in Korea at the End of the 1920s), pp. 191-200;
- Val. N., Satiricheskie traditsii koreyskoy literatury (Satirical Traditions in Korean Literature), pp. 201-216;
- SUBBOTIN, A. K., Tekhnologicheskie interesy Respubliki Koreya v Rossiyskoy Federatsii (ROK Technological Interests in the Russian Federation), pp. 217-230;
- Part 4.** Poiski, nakhodki, razmysleniya (Searches, Findings, Reflections)
- V. F., Koreyskaya emigratsiya v Rossii v antyapovskom i revolyutsionnom dvizhenii 20-h godov (Korean Emigrants in Russia in the Anti-Japanese and Revolutionary Movement of the 1920s), pp. 231-282;
- BOYKO, V. S., Novoe o narkome po inostrannym delam Khabarovskogo soveta - Alexandre P. Kim - Snankevich (New Facts about the Peoples' Commissar of Foreign Affairs of the Khabarovsk Soviet - Alexandra P. Kim - Stankevich), pp. 299-305;
- Spisok nauchnykh trudov G. F. Kima (List of Scientific Works of G. F. Kim), pp. 306-334;
- BAZHANOV, E. P., Poslesloviye (Afterword), pp. 336-338.
- ANOSOVA, L. A., Rossiya i Yuzhnaya Koreya (Russia and South Korea), in *Strany Yugo-Vostochnoy Azii na rubezhe XXI veka: traditsii i sovremennost', problemy politicheskoy i ekonomicheskoy integratsii. Materialy II Mezhdunarodnogo simpoziuma* (States of South East Asia on the Eve of 21st Century: Tradition and Modernity, Problems of Political and Economic Integration. Proceedings of the 2<sup>nd</sup> International Symposium), Moscow, 1994, pp. 107-113.
- ANOSOVA, L. A., MATVEEVA, G. S., *Yuzhnaya Koreya. Vozhyad iz Rossii* (South Korea: A View from Russia), Moscow: Nauka, 1994, 254 pp.
- [Articles about Russian Koreanologists], in MILIBAND, S.D., *Bibibliografichesky slovar' otechestvennykh vostokovedov s 1917* (Bibliographical Dictionary of Native Orientalists since 1917), 2<sup>nd</sup> rev. ed., Moscow: Nauka, 1995. - Book I, 701 pp.; Book II, 765 pp.
- ASMOLOV, K. V. *Istoriya khodnogo oruzhiya: Vostok i Zapad* (The History of the Cold War: the West and the East), Vols. 1-2, Moscow, 1993-1994.
- ATKININ, V. D., Problema proiskhozhdeniya koreyskogo yazyka (Kratky obzor) (Problems of the Origin of the Korean Language - A Short Survey), 1-3, in *Vera i zhizn'* (Faith and Life) [Ed. Lee Hyŏng-gŭn, Moscow: Samil munhwawŏn], No. 5, 6, 8, 1996-1997.
- BUGAY, Nikolay F., Koreysy SNG: problemy reabilitatsii (Koreans of the CIS: Problems of Rehabilitation), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin)

- (Moscow: the International Korean Association «T'ongji»), No. 1, Sept. 1996, pp. 15-17
- CHANG, Jae-yong, *Pervomartovskoe dvizhenie 1919 g. i protestanskaya tserkov'* (The March First Movement and the Protestant Church) Trans. from Korean, Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 192 pp. (Korean Studies' Series).
- CHO, Chong Hwan, *Russkaya pravoslavnaya missiya v Koree* (The Russian Orthodox Mission in Korea), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 7, 1997, pp. 26-27.
- Deklaratsiya nezavisimosti (Declaration of Independence) / Translated into Russian by V.V. Moklyak, *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 3, March 1, 1996, pp. 26-28.
- DZHARYLGASINOVA, R.Sh., Mikhail Nikolaevich Pak, *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 3(7), 1997, pp. 17-19.
- DMITRIEVA, Valentina N., Kyet' ong-i tartun ŏn ŏ (Rŏsiaŏ - Han'gungŏ) ŏi taehi-e taehayŏ (On the Typological Comparison of the Russian and Korean Language), *Samil Munhwawŏn Soshik* (Moscow), No. 6, October 1, 1996, pp. 6-7.
- Őegungŏ kysupŏb-e kwanhan munje (Problems of Teaching Foreign Languages based on the case of Korean Language Teaching), *Samil Munhwawŏn Soshik*, No. 3, January 15, 1996, pp. 8-9.
- Practicheskyy kurs koreyskogo yazyka. Uchebnik* (Practical Korean Textbook with Grammar) Ed. by Yu Hak Su and V.N. Li, Moscow: Moscow State University of Foreign Affairs, 1996, 250 pp.
- Programma po koreyskomu yazyku* (Programme for Korean Language Teaching) Ed. by V.N. Li, Moscow: Association of Korean Language Teachers of the Russian Federation, 1996, 10 pp.
- GORELY, I.O., *Koreya: konseptsiya ob 'edineniya* (Korea: a Concept of Unification) Ed. by R.V. Savelyev, Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 127 pp.
- GRYZANOV, G.V. Institut vostokovedeniya Rossiyskoy Akademii Nauk (The Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), Moscow, No. 3, 1996, pp. 16-17
- North Korea Studies in the Soviet Union (1945-1990), *T'ongli Munje Yŏn'gu* (The Journal of Unification Studies), Kyŏngsan: The National Unification Research Center, Yeuinan University, Vol. 17, March 1995, pp. 127-144.
- HAN, Marx, Pamyati Ho Un Be (Ho Dim) (In Memory of Hŏ Un-bae [Hŏ Jin]), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 6, 1997, pp. 8.
- Podderzhka pervomartovskogo vosstaniya 1919 goda rossiyiskimi koreysami Dal'-nego Vostoka (Support by Russian Koreans of the Far East for

the March First Uprising), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 3, March 1, 1996, pp. 24-25.

HAN-FIMINA, V.A. *Poema o Koree i eyo narode* (Poem about Korea and its People), Moscow: Moscow Association for Assistance to the Unification of Korea, 1996, 128 pp.

HAN-FIMINA, V.A., SIN, M.A., TIKHONOVA, E.G., *Russko-koreyskiy razgovornik. Ro-Cho hoehwa chip* (Russian-Korean Phrase-book), Moscow: IREKS, 1994, 120 pp.

IONOVA, Yu.V. Nekotorye semeinye obyechai i obrady v Koree v proshlom (Some Former Korean Family Rituals and Rites), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), Moscow, No. 3, Nov. 1996, pp.23-24.

*Istoriya Vostoka* (History of Orient), Vol. 2, Moscow: Nauka, 1995 (S.V. Volkov and Yu. V. Vanin wrote the chapters on Korean history).

KI, Kwan So. Zemel'naya reforma 1946 g. v Severnoy Koree: eyo hod i znachenie (The 1946 Land Reform in North Korea: Its Course and Significance), *Problemy Dal'nego Vostoka* (Far Eastern Affairs), Moscow, No. 2, 1996.

KIM, Busik, *Samguk Sagi. (Istoricheskie zapisi troykh gosudarstv). Kn. 2. Letopisi Koguryo. Letopisi Silla. Khronologicheskie tablitsy* (Samguk Sagi - Historical Records of the Three Kingdoms. Vol. 2. Koguryo Records. Paekche Records. Chronological Tables) Original Text edition. Translation, introduction and comments by M.N. PAK, executive editor L.R. Konsevich, Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1995, 405, VIII pp., 344, VII pp. facsim. (Panyatniki literaturny narodov Vostoka. Teksty. Bol'shaya seriya, 1, 2 [Literary Monuments of Eastern Peoples. Texts. The Great Series, 1, 2]).

KIM, Hyon-t'aek. Russkaya literatura v koreyskom perevode: proshloe i perspektivy (Russian Literature in Korean Translation: the Past and Future Prospects), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, Nos.8, 1997, pp. 14-16.

KIM, Yun-duk. *Dinamika balanssa sil mezhdû SSHA, Rossiei, Kitaiem i Japoniei na Korey-skoy poluostrove* (The Dynamics of the Balance of Forces between the USA, Russia, China and Japan), Moscow: Diplomatic Academy, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, 1996, 225 pp.

KIRICHENKO, Aleksey A., O pervom vyseleonii koreytsev (On the First Deportation of Koreans), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), 1-3, Moscow, Nos. 6-8, 1997; Ibid., 1-2, *Samil Munhwawon Soshik*, Moscow, No. 8-9, 1997 (in Korean).

\_\_\_\_\_, *Sovetskaya Armiya v koreyskoy voine 1950-53 gg.* (The Soviet Army in the Korean War 1950-53), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 4, 1996, pp.18-22; Ibid., *Samil Munhwawon Soshik*, Moscow, No. 5, May-July 1996, pp. 11-13 (in Korean).

KO, Ryong-hui, Ko Ho Ung-bae sŏnsaengnimkke samga tŭriminda (In Memory of the Late Mr. Ho Un-bae), *Samil Munhwawon Soshik*, Moscow, No.7, Jan. 15, 1997, pp. 20-21.

KONRAD, N.I. *Neopublikovannye raboty. Pis'ma* (Unpublished Works: Correspondence), Moscow: Russian Political Encyclopedia, 1996, 544 pp. (Chapter 1. Impressions of the Social Organization and Spiritual Culture of Koreans between 19th and 20th Century / Comments by R. Sh. Dzhar'yagsinova, pp. 17-107, 449-464).

KONTSEVICH, L.R., E.D. Polivanov i ego vklad v koreyskoe yazykoznanie (E. D. Polivanov and His Contribution to Korean Linguistics), *Peterburgskoe vostokovedenie* (St. Petersburg Journal of Oriental Studies), Vol. 4, 1994, pp. 451-465.

\_\_\_\_\_, General Sources of Linguistic Theory in 'Hummin Chŏngŭm', *The 9th International Conference on Korean Linguistics. Meeting Handbook ICKL 94*, London: Centre for Korean Studies, School of Oriental and African Studies, University of London, 1994, pp.82-84.

Rŏsia-esŏi chŏngt'ongjŏk Han'gukhak-ŭi palchŏnsa, hyŏnhwang-kwa mnŭjetchŏm (Han'gugŏhag-ŭl chungsim-ŭro) (History of Traditional Korean Studies in Russia: Status and Problems - with Reference to Korean Linguistics), *Bilingual Education for Overseas Koreans, Vol.11*, Seoul: The Korean Society of Bilingualism, 1994, pp.125-170.

Han-No sajon pyŏnch'an-ŭi che-munje: Yŏksajŏk kaegwan-kwa chŏnmang (Problems in the Compilation of Korean-Russian Dictionaries: Historical Introduction and Future Prospects), *Che-2-hoe Han'gukhak kukche haksaŭ hoe'ni nommuni-p* - *Haebang 50 chunyŏn, segye sog-ŭi Han'gukhak* (The 2nd International Symposium on Korean Studies - Korean Studies from Global Prospects on 50th Anniversary of the Korean Liberation), Inch'ŏn: Inha taehakkyo, Han'gukhak yŏn'guso, 1995, pp.467-474.

Perechen' er (devizov) isarstvovaniya kitayskih i koreyskih praviteley (List of the Year-Titles of Chinese and Korean Rulers), Kim Busik, *Samguk Sagi*, Moscow, 1995, pp.375-385.

Some Problems of Periodization in Korean Linguistic History (from Ancient Times until the 1950s), *Essays in Honor of Ki-moon Lee*, Seoul: Shin-gu Publishing Co., 1996, pp.967-986.

Polivanov, Evgenij Dmitrievich, *Lexicon Grammaticorum*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1996, pp.740-741.

About Reconstruction of the Text of the Tangun Myth and Its Proper Names, *The Third Pacific and Asia Conference on Korean Studies. Conference Program & Abstracts*, Sydney: The University of Sydney, 1996, pp.30-31.

Soryŏn ihu Rŏsia-ŭi Han'gukhak: Hyŏnhwang-kwa mira-e kwanhan koch'al (Korean Studies in Post-Soviet Russia: A Study of the Present Situation and Prospects), *Che-3-hoe Tong Asia kukche haksul symp'ojium. Che-6-pungwa. Oeguk-esŏi Han'gukhak hyŏnghwang-kwa chŏnmang* (The 3rd International Symposium on East Asia. The 6th Section. Present Situation and Prospects of

*Development of Korean Studies in Foreign Countries*, Seoul: Kyönggi University, 1996, pp.87-111.

(117 entries on Korean mythology), *Illyustirovannyi myfolozichesky slovar': Myfoloziya* (Illustrated Mythological Dictionary. Mythology), St. Petersburg: The Great Russian Encyclopedia, 1996 (reprint of the 1992 edition).  
 Koreya dolzhna byt' edimoy. Krugly stol (Roundtable: Korea Must be Unified) / Papers by Yu. V. Yarin and A.V. Vorontsov, discussants: G.V. Gryaznov, R.V. Saveliev, B.N. Zanejin, O.B. Rahmannin, A.S. Kapto, V.I. Denisov, V.I. Moiseev, V.G. Tolstikov, *Aziya i Afrika segodnya* (Asia and Africa Today), Moscow, No. 8, 1996, pp.36-43.

*Koreya: raschlenenie, vojna, ob'edinenie* (Korea: Disjunction, War, Unification) Ed. by P.Kh. Kan, Moscow: International Humanitarian Foundation "Znanie" (Knowledge), 1995, 293 pp.

*Koreysko-russky slovar' - Cho-Ro sajön. Okolo 80 bysvyach slov* (Korean-Russian Dictionary. About 80 000 entries) Ed. by Ko Hyön; Korean authors: Ko Hyön, Kim Ung-mo, Li Chung-gün; Russian authors: Mazur, Yu. N., Nikolsky, L.B., P'yöngyang: Kwahak-kwa Sajön Chonghap Ch'ulp'ansa & Moscow: Russian Language Publishing House, 1994, 892 pp.

KRETOV, A. Izuchenie koreyskogo yazyka v Rossii. Beseda s Prof. Yuniem Mazunom (The Study of the Korean Language in Russia. Interview with Prof. Yuri Mazur), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 3(7), 1997, pp. 19-20.

LANKOV, Andrey N., *Severnaya Koreya: vchera i segodnya* (North Korea: Past and Present), Moscow: «Oriental Literature» Publishing House, 1995, 293 pp.

*Politicheskaya bor'ba v Koree XVI-XVII vekov* (Political Struggle in Korea 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Century), St. Petersburg: St.Petersburg Oriental Studies Center, 1995, 197 pp.

Konfutsianskie traditsii i mental'nost' sovremenogo koreyskogo gorozhanina (Confucian Traditions and Mentality of Modern South Korean Citizen), *Vostok* (Orient), Moscow, No. 1, 1996, pp. 42-55.

Krizis 1956 goda v KNDR (The 1956 Crisis in the DPRK), *Vostok* (Orient), Moscow, No. 4, 1995, pp.105-118.

LEE, Hyöng Gün, Pervomartovskoye dvizhenie 1919 goda v Koree i ego znachenie (The 1919 March First Movement in Korea and its Significance), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 3, March 1, 1996, pp. 19-23; *Ibid*, *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 4, March-April 1996, pp.12-13, 16 (in Korean).

LI, Valentin, CIS-üi Koryöindür-kwa mogugö (Koreans of the CIS and their Mother tongue), *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 3, Jan.15, 1996, p. 7.

O literature Korei (On the Korean Literature), 1-8, *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, Nos.1-8, 1995-1997.

MATVEEVA, G.S., Omosheniya Yuzhnoy Korei s SSHA i Yaponiei (Relations of South Korea with USA and Japan), *Strany Yugo-Vostochnoy Azii na rubezhe XXI veka: traditsii i sovremennost', problemy politicheskoy i ekonomicheskoy integratsii. Materialy II Mezhdunarodnogo simpoziuma* (States of South East Asia on the Eve of 21st Century: Tradition and the Present, Problems of Political and Economical Integration. Proceedings of the 2<sup>nd</sup> International Symposium), Moscow, 1994, pp. 114-120.

MATVEEVA, G.S., ANOSOVA, L.A., *Yuzhnaya Koreya: istoriya, politologiya, ekonomika, kul'tura. Annotirovannaya bibliografiya (1980-1994)* (South Korea: History, Political Sciences, Economics, Culture. An Annotated Bibliography 1980-1994), Moscow: Branch of Economics, Russian Academy of Sciences, 1995, 45 p.

MAZUR, Yuri N., Koreysky yazyk (Korean Language), *Yazyki mira: Mongol'skie yazyki. Tunguso-man'chzhurskie yazyki. Yaponsky yazyk. Koreysky yazyk* (Languages of the World: Mongolian Languages. Manchurian Languages. Japanese Language. Korean Language), Moscow: Indrik Publishing Co., 1997, pp. 361-398.

Han'gugö umjiksii-üi numpöphök pönjüdüil - yangsang pönju-wa ch'e pönju (The Grammatical Categories of Korean Verbs - Category of Aspect and Category of 'Aktionsart'), *Kyoyuk Han'gül*, Seoul: Han'gül Hakhoe, 1997, pp. 27-37.

MAZUR, Yu. N., NIKOLSKY, L.B., *Tona russko-koreysky slovar' - Sityöng haksöp No-Han sajön* (Tong-A Russian-Korean Dictionary), 3rd ed., Seoul: Tong-A Publishing Co., 1995, 880 pp.

MAZUROV, V. M., *O avtoritarizma k demokratii (praktika Yuzhnoy Korei i Filipin)* (From Authoritarianism to Democracy: the Experience of the Republic of Korea and the Philippines), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1996, 199 pp. (Korean Studies' Series).

MIASNIKOV, V.S., Russian-South Korean Security Cooperation, *The Korean Journal of Defense Analysis*, Vol. VI, No. 2, 1994, pp. 313-341.

MEKLER, G.K., Eshcho raz o Kim Ir Sene (Once More about Kim Il Sung), *Vostok* (Orient), Moscow, No. 3, 1995, pp. 217-219 (A Reply to A. Lankov's article "Kim Il Sung: an Experience of Biographical Outline", in *Orient*, No. 4, 1993).

MONASTYRSKY, M., Kakie nam nuzhny otnosheniya s Koreey? (What Relations must we have with Korea?), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), Moscow, No. 1, Sept. 1996, pp. 12-14.

PAE, Un-gyöng, 1919 nyön 3 wöl-kwa Rösia Kütkong (March First, 1919 and the Russian Far East), *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 4, March-April 1996, pp.14-16; Suppl. The Declaration of Independence, p.17 (in Korean).

PAK, Boris D., *Koreysiy v Sovetskoy Rossii (1917 - konets 30-h godov)* (Koreans in Soviet Russia: 1917 - the late thirties) / Executive editor B.F. Li, Moscow:

Diplomatic Academy, Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation Irkutsk: Irkutsk State Training's Institute, 1995, 259 pp. (The chapter on the deportation of Koreans in 1937 was written by V.F. Li and Kim Yong Un).

PAK, Chong-hyo, Chemulp'o Ro-II haejjon (The Russo-Japanese Sea Battle near Chemulp'o), *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 8, Apr. 16 1997, pp. 12-17.21.

\_\_\_\_\_, Ocherk sozdaniya Russkoy pravoslavnoy tserkvi v Koree (Sketch of the Creation of the Russian Orthodox Church in Korea), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 5, 1996, pp. 20-27; *Ibid.*, *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 4, Jan. 15, 1997, pp. 14-19 (in Korean).

\_\_\_\_\_, *Russko-yaponskaya vojna 1904-1905 gg. i Koreya* (Korea and the Russo-Japanese War 1904-05), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 278 pp. (Korean Studies' Series).

*Respublika Koreya: Opyt modernizatsii* (Republic of Korea: An Experience of Modernization) V.M. Mazurov (ed.), Moscow: «Oriental Literature» Publishing House, 1996, 212 pp.

Contents:

MAZUROV, V.M., Respublika Koreya na etape perekhoda k demokrati (The Republic of Korea on the Path of Transition to Democracy), pp. 20-47;  
SHIPAEV, V.I., Usloviya i predposylki modernizatsii Yuzhnoy Korei (Conditions and Preconditions of Modernization in South Korea), pp. 48-73;

SUSLINA, S.S., Strukturnaya perestrojka i tekhnologicheskaya modernizatsiya promyshlennosti Yuzhnoy Korei (konets 80-h – nachalo 90-h godov) (Structural Reconstruction and Technological Modernization of Industry in South Korea: from the end of the 80s to the beginning of the 90s), pp. 107-125;

VYBORNOV, V.Ya., Evolyutsiya voenno-ekonomicheskikh svyazey Yuzhnoy Korei v hode uskorennoy modernizatsii (The Evolution of Military and Economic Connections in South Korea during the Course of Rapid Modernization), pp. 126-138;

TKACHENKO, V.P., Problemy Koreyskogo poluostrova i interesy Rossii (Problems on the Korean Peninsula and Russian Interests), pp. 139-161;

SAVEL'YEV, R.V., Rossia i dva koreyskikh gosudarstva (Russia and Two Korean States), pp. 162-175;

MAZUROV, V.M., Politicheskoe liderstvo v mnogokomfessional'nom yuzhnokoreyskom obshchestve (Political Leadership in the Multiconfessional South Korean Society), pp. 176-205.

*Russko-koreyskiy, koreysko-russkiy slovar'. Okolo 50 tysyach slov* (Russian-Korean and Korean-Russian Dictionary. About 50 000 entries), 2<sup>nd</sup> ed. repr.: Seoul: Paegui, 1995, 900 pp. (Russian-Korean Dictionary, Comp. by Mazur, Yu.

N., Mozdykov, V. M., pp. 5-452; Korean-Russian Dictionary, Comp. by Ko Hyön, Kim Ung-mo, Ryu Y ong-göl, pp. 453-900).

SAVEL'YEV, R.V., Kharakteristika vlastnoy elity i politicheskikh peremen v KNDR (The Characteristics of Political Change and the Nature of the Governing Elite in North Korea), *Informatsionnyy byulleten' Instituta Dal'nego Vostoka RAN (Information Bulletin of the Institute of Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences)*, Moscow, No. 8, 1994, pp. 3-12.; *Ibid.*, *Sino-Soviet Affairs*, Seoul, Vol. XVIII, No. 1, 1994, pp. 15-20 (in English).

\_\_\_\_\_, Problema bezopasnosti v Severo-Vostochnoy Azii i vzaimootnosheniya Rossii s dvumya koreyskimi gosudarstvami (Security Problems in North-East Asia and Russia's Relations with the Two Koreas), *Vestnik nauchnoy informatsii IMEPI RAN* (Herald of Scientific Information, Institute of World Economic and Political Studies, Russian Academy of Sciences), No.9, 1994, pp. 68-80.

SAVEL'YEV, R.V., TKACHENKO, V.P., Nauchnyy dialog budet poleznym i budet prodolzhen (The Scientific Dialogue will be useful and prolonged [about the nuclear problem in North Korea]), *Problemy Dal'nego Vostoka* (Far Eastern Affairs), Moscow, No. 2, 1994, pp. 133-138.

SINITSYN, B.V. Koreyskaya vojna: istoki, posledstviya, utoki (Korean War: Sources, Consequences, Lessons), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 4, 1996, pp. 12-17.; *Ibid.*, *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No. 5, May-July 1996, pp. 8-10 (in Korean).

SKORBATYUK, I., Han'gugö muncha-üi palsaeng munje-e taehayö (On the Origin of the Korean Script), *Samil Munhwawön Soshik*, Moscow, No.6, Oct.1, 1996, pp.6-10.7

SUSLINA, S.S., *Respublika Koreya na postindustrial'noy stadii razvitiya (konets 80-h – nachalo 90-h godov)* (Republic of Korea at the Postindustrial Stage of Development: end of the 80s - beginning of the 90s), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 224 pp. (Korean Studies' Series).

TIKHONOV, V.M., Klan Kimov iz Karak i ego status v gosudarstve Silla VI-VII vv. (The Karak Kim Clan and its Status in 6<sup>th</sup>-7<sup>th</sup> Century Silla), *Vestnik Sankt-Petersburgskogo Universiteta. Seriya «Istoriya. Filologiya. Yazyk»* (The Herald of St. Petersburg University. «History. Philology. Language» series), Vol.1, 1995.

\_\_\_\_\_, Predstavleniya o sakral'nom kharaktere gosudarstva i lichnosti gosudarya v Zapiskakh o gosudarstve Karak' (Karak-kuk ki) (An Apprehension of the Sacrificial Character of the State and Personality of the Ruler in the Karakkuk Ki), *Chelovek, priroda, obshchestvo. Aktual'nye problemy. Konferentsiya molodykh uchenykh. Tezisy i doklady* (Man, Nature and Society. Conference of Young Scholars. Abstracts and Papers), St. Petersburg, 1994.

\_\_\_\_\_, Prisoedinenie obshchiny Kymgwan k drevnekoreyskomu gosudarstvu Silla (VI v.) (Annexation of the Kümngwan Community to the Ancient Korean Silla State, 6<sup>th</sup> Century), *Vostok* (Orient), Moscow, No. 4, 1996, pp. 16-23.

TKACHENKO, V.P., Koreyskaya politika Rossii (Korean Politics of Russia), *Vestnik nauchnoy informatsii MIEPI RAN* (Herald of Scientific Information, Institute of World Economic and Political Studies, Russian Academy of Sciences), No. 9, 1994, pp. 62-66.

\_\_\_\_\_, Sotsial'no-politicheskie aspekty reform v Koree (Socio-Political Aspects of Reforms in Korea), *Informatsionny byulleten' Instituta Dal'nego Vostoka RAN* (Information Bulletin of the Institute of Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences), Moscow, No. 8, 1994, pp. 93-96.

TORKUNOV, A.V., UFITSEV, E.P., *Koreyskaya problema: novyy vzglyad* (The Korean Problem: A New Vision), Moscow: ANKIL Publishing Center, 1995, 255 pp. [Reviewed by G.S. Yaskina in *Vostok* (Orient), Moscow, No. 3, 1996, pp. 206-207.

TYAGAY, G.D. [Tchagal], Rōsia-wa Han'gug-ūi munhwajōk kwangye-ūi palsaeng (The Development of Cultural Ties between Russia & Korea), *T'ongil Minje Yōn'gu* (The Journal of Unification Studies), Kyōngsan, Vol. 17, March 1995, pp. 145-154.

\_\_\_\_\_, Rōsia-esōūi Han'gukhak t'ansaeng (The Birth of Korean Studies in Russia), in *Han'guk tongnip undong yōn'gu* (Study of the Korean Independence Movement) / Comp. by Han'guk Tongnip Undongsa Yōn'guso, Vol. 9, Seoul: Tongnip Kinyōmgwan, 1995, pp. 295-315.

\_\_\_\_\_, *Sōur-esōūi K. A. Alekseyev ūi (19 segi mal Cho-Ro kwan'gyesa kaudesō)* (K.A. Alekseev in Seoul - A Chapter in Late 19<sup>th</sup> century Russo-Korean Relations), Taegu, <1995>, 13 pp.

\_\_\_\_\_, Van Kodjon v russkoy missii (1896-1897) (King Kojong at the Russian Legation, 1896-1897), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), Moscow, No. 2(6), 1997, pp. 17-19.

TYAGAY, G.D., PAK, V.P., *Natsional'naya ideya i prosvetitel'stvo v Koree v nachale XX veka* (The Nation Concept and Enlightenment in Korea in the Beginning of 20th Century), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1996, 231 pp. (Korean Studies' Series).

USOVA, L.A., *Koreyskoe kommunisticheskoe dvizhenie 1918-1945 gg. Amerikanskaya istoriografiya i dokumenty Komintern* (The Korean Communist Movement 1918-1945. American Historiography and the Comintern Documents), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 152 pp. (Korean Studies' Series).

VANIN, Yuri V., Okonchaniye vtoroy mirovoy voiny i Koreya (The End of the Second World War and the Korean Problem), *Problemy Dal'nego Vostoka* (Far Eastern Affairs), Moscow, No. 6, 1995, pp. 61-71.

\_\_\_\_\_, Korea in the Foreign Policy of Russia. End of the XIXth Century, *T'ongil Minje Yōn'gu* (The Journal of Unification Studies), Kyōngsan: Vol. 17, March 1995, pp. 115-126.

\_\_\_\_\_, Nekotorye aspekty korrektyvki issledovaniy po istorii Korei (1945-1955) (Some Aspects of Correctives of Studying on the History of Korea. 1945-1955), *Problemy Dal'nego Vostoka* (Far Eastern Affairs), Moscow, No. 5, 1996, pp. 115-123.

\_\_\_\_\_, Ob'edinenie Korei - zhiznennoe trebovanie koreyskoy natsii (Unification of Korea - the Essential Demand of the Korean Nation), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), Moscow, No. 2, Oct. 1996, pp. 8-13.

\_\_\_\_\_, Oktyabr'skaya revolyutsiya 1917 goda v Rossia i sud'by Korei (The 1917 October Revolution in Russia and the Fortunes of Korea), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 3, Nov. 1996, pp. 7-10.

\_\_\_\_\_, Slavnaya stranisa bor'by za nezavisimost' Korei (k 70-letoyu demonstratsii «Manse» 1926 g.) (A Glorious Page in the Struggle for Korea's Independence: the 1926 *Manse* Demonstration), *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, No. 4, 1996, pp. 23-26, 17.

\_\_\_\_\_, Slovo o Kōree (Narrative of Korean History), 1-8, *Vera i zhizn'* (Faith and Life), Moscow, Nos. 1-3, 1995-1996.

\_\_\_\_\_, Vostanie, potryasshee yaponsky kolonial'ny rezhim v Koree (The March First Uprising shook Japan's Colonial Regime in Korea), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 3 (7), March 1997, pp. 13-17.

\_\_\_\_\_, Zhelezobetonnaya stena dlinoi 240 km (A 240-km-long Reinforced Concrete Wall), *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 1(5), Jan. 1997, pp. 15-17.

\_\_\_\_\_, Book Review: The History of Korea. Comp. by KBS and the Institute of International Education, Seoul, 1995, in *Vostok* (Orient), Moscow, No. 2, 1997, pp. 199-202.

VANIN, Yu. V., SHIN, A.S., Georgy Fedorovich Kim, *Edinstvo. Byulleten'* (Unification. Bulletin), No. 3, Nov. 1996, pp. 12-13.

VERKHOLYAK, V.V., KAPLAN, T. Yu., *Uchebnik koreyskogo yazyka - Han'gugō* (Manual of Korean), Part 1, Vladivostok: Far Eastern State University' Publishing House, 1997, 211 pp.

VORONTSOV, A.V., Konflikt na Koreyskom poluostrove: evolyutsiya i perspektivy: (Conflict in the Korean Peninsula: Evolution and Prospects), *Regional'nye konflikty v Azii i Severnoy Afrike* (Regional Conflicts in Asia and North Africa), Moscow, 1997, pp. 178-193.

\_\_\_\_\_, Priblizhenie «tigra». Vzaimosvyazi Yuzhnoy Korei i stran SNG: real'nost i perspektivy (Approaching the "Tiger". C.I.S.-ROK Interactions: Reality and Prospects), *Okrytaya politika* (Open Politics), Moscow, March 1997, pp. 65-68.

\_\_\_\_\_, Respublika Koreya: Sotsial'no-ekonomicheskaya struktura i torgovo-ekonomicheskie otnosheniya s SNG (Republic of Korea: Socio-economic

Structure and the Trade and Economic Relations with CIS), Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 1997, 87 pp.

\_\_\_\_\_, *Rossiya v labirintе koreyskikh problem: Naydyt li ona «nit' Ariadnyy?» (Russia in the Labyrinth of Korean Problems: Will it Find the Thread of Ariadne?), Az'ya i Afrika segodnya (Asia and Africa Today)*, Moscow, No.3, 1997, pp. 32-36.

\_\_\_\_\_, *Vneshnepoliticheskie interesy Rossii v Severo-Vostochnoy Azii i na Koreyskom poluostrove (Russian Interests in North East Asia and the Korean Peninsula), Problemy sotrudnichestva stran Severo-Vostochnoy Azii (Problems of Cooperation among North East Asian States)*, Moscow, 1996, pp. 36-51.

ZABROVSKAYA, L.V., *Rossiya i Respublika Koreya: ot konfrontatsii k sotrudnichestvu (1970-1990 gody) (Russia and the Republic of Korea: from Confrontation to Cooperation 1970-1990)* V.L. Latin (ed.), Vladivostok: Institute of History, Archaeology and Ethnology of Far Eastern Peoples, Russian Academy of Sciences, 1996, 127 pp.

ZO, Ok Hi [Cho Ok-hi], *Vopros o sovremennom znachenii koreyskogo i russkogo romanov i ozhivlenii muzykal'nykh obmenov (On the Contemporary Meaning of Korean and Russian Romances and the Revival of Musical Exchanges), Vera i zhizn' (Faith and Life)*, Moscow, No. 8, 1997, pp. 18-19, 5.

Proceedings of International Korean Studies Conferences in Moscow:

*Mirnoe sotrudnichestvo v Severo-Vostochnoy Azii i problemy ob'edineniya na Koreyskom poluostrove. Materialy Mezhdunarodnoy rossijsko-koreyskoy konferentsii. Moscow, 1-2 marta 1995 goda (Peaceful Cooperation in North East Asia and the Problem of Unification of the Korean Peninsula. Materials from the International Russian-Korean Conference. Moscow, March 1-2, 1995)*, Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1995, 125 pp.

Contents:

PANOV, A.N., *Perspektivy razvitiya rossijsko-koreyskikh otnosheniy (Prospects for the Development of Russian-Korean Relations)*, pp. 5-9;

PAK, M.N., *76-ya godovshchina Pervomartovskogo divizheniya za nezavisimost' (The 76<sup>th</sup> Anniversary of the March First Independence Movement)*, pp. 10-13;

TTIARENKO, M.I., *Perspektivy bezopasnosti v Severo-Vostochnoy Azii i resheniya problem Koreyskogo poluostrova (Prospects of Security in North East Asia and of a Solution of the Problems in the Korean Peninsula)*, pp. 14-20;

RI, Chang-chn, *Perspektivy ob'edineniya na Koreyskom poluostrove i situatsiya v Severo-Vostochnoy Azii (Prospects of Unification on the Korean Peninsula and the Situation in North East Asia)*, pp. 21-28;

LI, O.A., *Koreyskaya diaspora Rossii na sovremennom etape (The current state of the Korean Diaspora in Russia)*, pp. 29-34;

TRIGUBENKO, M.E., *Krizis v rossijsko-severokoreyskikh ekonomicheskikh otnosheniyah (Crisis in Russian-North-Korean Economic Relations)*, pp. 35-39;

SUSLINA, S.S., *Promyshlennoe razvitiye Respubliki Koreya na sovremennom etape i Rossia (Russia and the current stage of Industrial Development in ROK)*, pp. 40-45;

TEN, V.A., *Sravnitel'nyy analiz razvitiya ekonomiki KNDR i Respubliki Koreya (Comparative Analysis of Economic Development of DPRK and ROK)*, pp. 46-50;

PIAO, Jianyi, *O proekte mezhdunarodnoy svobodnoy ekonomicheskoy zony «Tuman-gan» na territorii RF, KNR i KNDR (On the «Tumen River» Free Economic Zone Project in the Territory of the Russian Federation, PRC and DPRK)*, pp. 51-56;

LI, V.F., *Problemy bezopasnosti v Aziatsko-Tikhookeanskom regione i perspektivy mirovogo vossoedineniya Korei (Security Problems in the Asian-Pacific Region and Perspectives for a Peaceful Reunification of Korea)*, pp. 57-63;

TKACHENKO, V.P., *Sotsial'no-ekonomicheskie protsessy v Koree i perspektivy natsional'nogo ob'edineniya (Social-economic Processes in Korea and Prospects of National Unification)*, pp. 64-65;

HO, Un Pe [Ho, Un-bae], *Nekotorye problemy ob'edineniya Korei (Some Problems regarding Korean Unification)*, pp. 66-68;

KIM, Yong Un, *Ob'edineniye Korei i ego posledstviya (Korean Unification and its Consequences)*, pp. 69-75;

NAM, S.G., *Koreyskaya diaspora v Rossii i problemy ob'edineniya Korei (The Korean Diaspora in Russia and Problems of Korean Unification)*, pp. 76-80;

SIM, Hon Yong, *Dinamika demograficheskikh izmeneniy rasseleniya koreytssev na Dal'nem Vostoke Rossii (2-ya polovina XIX-XX v.) (Dynamics of Demographic Change in Korean Settlement in the Russian Far East: the late 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> Century)*, pp. 81-86;

PAK, Chong Hyo, *Koreya i rusско-yaponskaya vojna 1904-5 gg. (Korea and the Russo-Japanese War 1904-05)*, pp. 87-91;

HAN, M.N., *Vospominaniya o polozhenii koreytssev v gody Velikoy Otechestvennoy vojny (Reminiscences of Korea's Statutes for the Great Patriotic War 1941-45)*, pp. 92-95;

KIM, Le Chun, *EvrAziystvo: problemy sinteza kul'tur (Eurasia: Problems of Cultural Synthesis)*, pp. 96-98;

LI, D.P., *Sovremennye idei natsional'no-kul'turnoy avtonomii i koreyskaya diaspora Rossii (Modern Concepts of Cultural Autonomy and the Korean Diaspora in Russia)*, pp. 99-106;

LI, Val. N., *Literatura koreytssev Rossii (Literature by Russian Koreans)*, pp. 107-108;



EM, N.N., Koreyskaya shkola - vazhnyshy element vozrozhdeniya natsional'noy kul'tury (The Korean School as very important for the Revival of National Culture), pp. 109-112;

HAN, G.B., Koreysy Kazhstana: polozenie i problemy (Koreans of Kazakhstan: Their Situation and Problems), pp. 113-119;

KIM, P.G., Rol' i mesto Assotsiatsii koreyskih kul'turnyh tsentrov v mnogonatsional'noy Respublike Uzbekistan (Role and Place of the Association of Korean Cultural Centers in the Multinational Republic of Uzbekistan), pp. 120-125.

*Koreysky poluostrov v epohu Tihookeanskogo regiona v 21 veke. Mezhdunarodny simpozium v Moskve, organizovanny Institutom sovremennoy istorii pri gazete «Chungang Ilbo», 30-31 maya 1995 g.* (The Korean Peninsula in the Pacific Era of the 21st Century. International Symposium Organized by the Institute of Contemporary History and *Chungang Ilbo*, May 30-31, 1995), Moscow-Seoul, 1995, 251 pp. (in Korean and Russian).

#### Contents:

TKACHENKO, V.P., Novoe rukovodstvo v Phen'yane - perspektivy novoy politiki (The New Leadership in Pyongyang: Prospects for a New Policy), pp. 3-36; Discussants: Yu. V. Vanni, Kim Yong Un, pp. 37-68;

ANDRIANOV, V.D., Sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya torгово-ekonomicheskogo sotrudnichestva Rossi s Yuzhnoy Koreey (Present Situation and Future Prospects of Development of Trade and Economic Cooperation between Russia and South Korea), pp. 69-108; Discussants: S.S. Suslina, Sin Yong Jae, pp. 109-132;

KIM, Il P'yon, Soglasenie ob otosheniyah SSHA i Severnoy Korei i perspektivy Koreyskogo poluostrova (The Agreement on Relations between USA and North Korea and Prospects for the Korean Peninsula), pp. 133-170; Discussants: Yi Ho Jae, Yu Yon Gu, pp. 149-194;

KIM, Hak Chun, O kharaktere severo-koreyskogo rezhima (On the Character of the North Korean Regime), pp. 195-226; Discussants: Stephen V. Linton, Paek Hak Sun, pp. 227-251.

*Politicheskie, ekonomicheskie i kul'turnye aspekty ob''edineniya Korei. Materialy nauch-noy konferentsii, Moscow, 10-10 dekabrya 1996 goda* (Political, Economic & Cultural Aspects of Korea's Unification. Materials of the Academic Conference, Moscow, December 10-11, 1996), Vols. 1-2, Moscow: Center for Korean Studies, Institute of Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences, 1996.

#### Contents: Volume 1:

YI, Chong-bin {Korean Ambassador to Russia}, Opening Address, pp. 5-9;  
TITARENKO, M.L., ATR na poroge XX veka: vyzovy i al'ternativy (The Asian-Pacific Region on the Eve of the 21st Century: Challenges and Alternatives), pp. 10-16;

TYAGAY, G.D., Bor'ba za natsional'nuyu samobytnost' v Koree v kontse XIX -nachale XX v. (The Struggle for National Self-Identity in Korea at the end of the 19<sup>th</sup>-beginning 20<sup>th</sup> century), pp. 17-32;

PAK, M.N., Nekotorye uroki iz Korei (Some Lessons from Korea's History), pp. 33-37;

VANIN, Yu. V., Vnutrennie istoki raskola Korei (Internal Sources of Disunity in Korea), pp. 38-52;

HAN, M.N., Vnutrenniy faktor raskola Korei (Internal Factors of Disunity in Korea), pp. 53-59;

IRGEBAEV, A.T., O nekotorykh osobennostyakh razvitiya politicheskoy sistemy v ob-shchestve Yuzhnoy Korei (Some Features about the Development of South Korea's Political System), pp. 60-81;

POD''YOLYSHEV, A.A., Studencheskoe dvizhenie v Yuzhnoy Koree i problemy ob''e-dineniya (The Student Movement in South Korea and Problems of National Unification), pp. 82-86;

ZHEBIN, A.Z., Osobennosti sovremennogo politicheskogo rezhima v KNDR (Specifications on the Contemporary Political Regime in the DPRK), pp. 87-106;

KOBOZEV, N.M., Nekotorye aspekty pravoohranitel'noy sistemy KNDR (Some Features of the Law-enforcement Authorities in the DPRK), pp. 107-112;

SAVELYEV, R.V., Rol' armii v Koree (The Role of the Army in Korea), pp. 113-125;

SUSLINA, S.S., Problemy sotsial'noy zashchity naseleniya v edinoy Koree (Problems of Social Security in United Korea), pp. 126-143;

MINAEV, D.V., Mentalitet sovremennykh molodykh koreitsev (Mentality of the Modern Korean Youth), pp. 144-154.

Contents: Volume 2:

TKACHENKO, V.P., Konfederatsiya ili soobshchestvo v Koree: vozmozen li kompromiss? (Confederation or Association in Korea: is a Compromise Possible?), pp. 5-20;

GORELY, I.O., K voprosu o samoidentichnosti naseleniya Korei (On the Self-identity of the Korean Population), pp. 21-25;

SKORBATYUK, I.D., Problemy koreyskoy natsii i natsional'noy kul'tury (Problems of the Korean Nation and its National Culture), pp. 26-63;

DMITRIEVA, V.N., K voprosu o dveh variantakh koreyskogo yazyka (Two Variations of the Korean Language), pp. 64-69;

BARBUKOV, M.V., Razvitiye obstanovki na Koreyskom poluostrove i Rossya (Russia and the Development of the Situation on the Korean Peninsula), pp. 70-83;

VORONTSOV, A.V., Koreyskaya politika RF v 1-y polovine i seredine 90-h godov (The Russian Federation's Korea policy in the First Half and Middle Part of the 90s), pp. 84-93;

ANOSOVA, L.A., Konfliktnaya situatsiya na Koreyskom poluostrove i eyo vliyaniye na ekonomicheskoe razvitiye Severnoy i Yuzhnoy Korei (Conflict Situation in the Korean Peninsula and its Influence upon the Economic Development of North and South Korea), pp. 94-112;

SINITSYN, B.V., O problemakh ekonomicheskikh predpoytlok ob'edineniya Korei (Economic Preconditions for Korean Unification), pp. 113-117;

ANDRIANOV, V.D., Sovremennoe sostoyaniye i perspektivy mezhkoreyskogo torгово-ekonomicheskogo sotrudnichestva (Present Situation and Prospects for Inter-Korean Trade and Economic Cooperation), pp. 118-130;

TRIGUBENKO, M.E., O vozmozhnostyakh tryohstoronnego sotrudnichestva mezhdru Rossiei, KNDR i Respublikoy Koreya (On the Possibilities of a Three-way Cooperation between Russia, DPRK and Republic of Korea), pp. 131-139;

BOGDAN, I.I., Perspektivy tryohstoronnego ekonomicheskogo sotrudnichestva mezhdru Rossiei, RK i KNDR (Prospects for a Three-way Economic Cooperation between Russia, POK and DPRK), pp. 140-146;

MIKHEEV, V.V., Sotsial'no-ekonomicheskie aspekty ob'edineniya Korei (Social-Economic Aspects of Korea's Unification), pp. 147-149;

SHIRYAEV, A.E., NTP i razvitiye Korei (Progress of Science, Technology and Development in Korea), pp. 150-152.

*Major Issues in the History of Korean Culture. Proceedings of the 3rd International Conference on Korean Studies. Moscow, December 17-20, 1996, Moscow: International Center for Korean Studies, Moscow State University, 1997, 208 pp.*

Contents:

PAK, Mikhail N., On Some Problems of Korean Cultural History Studies, pp. 5-16 (in Russian and English);

KANG, Inuk, An Essay on the Fur Trade in Old Chosön, pp. 17-22;

VARENNOV, Andrey V., Once More on the Origin of Timber Graves of the 2<sup>nd</sup> c. BC-2<sup>nd</sup> c. AD at Nangnang Cemetery near Pyongyang, or did Xiongnu live in Nangnang Prefecture?, pp. 230-25;

SHIN, Hyöng-sik, Koguryö puyöng (Puyöng Pile Barn of Koguryö), pp. 26-31 (in Korean);

ALKIN, Sergey V., Semantics of the Gold Crowns from Silla (*Kogok's* Problem as an Idea of the Birth), pp. 32-38 (in Russian and English);

TIKHONOV, Vladimir M., 6-7 segi-ti Silla chibaech'ing-ti 'sömmün üt-sik' (The 'Chosen People' Concept of the Silla Ruling Class of 6<sup>th</sup>-7<sup>th</sup> Century), pp. 39-50 (in Korean and Summary in English);

LEE (Kim), Ke Hyang, Hwarang chöngsin-ti chaechomyöng (Reconsideration of Hwarang Spirit: *Hwarang* in the Contemporary World), pp. 51-67 (in Korean and Summary in English);

SOLoviev, Alexander V., Kim Pu-sik's *Samguk Sagi*: the 12<sup>th</sup> Century Man's Viewpoint on Korean Culture, pp. 71-74;

CHOI, Byöng Hön, Kim Pu-sik-ti Pulgyokwan-kwa *Samguk Sagi* (The Buddhist View of Kim Pu-sik and His *Samguk Sagi*), pp. 75-82 (in Korean);

PUGGIONI, Tonino, The Suijöngsa Movement of 12<sup>th</sup> Century Korea, pp. 83-88;

HÄUBLER, Sonja, Worship of Chöng Mong-ju in the Past and Present, pp. 89-94;

KONTSEVICH, Lev R., Impact of *Humin Chöng'im* on Korean Traditional Culture, 95-119 (in Russian and Korean);

KIREVA, Lyudmila I., Organization of Space in Korean Traditional Landscape Painting, pp. 120-123;

- ASMOLOV, Konstantin V., Korean Military Tradition: Historical Evolution and Reasons for Decline, pp. 124-128;
- AHN, Ki-Sung, New Trends in the Development of Korean Culture of the 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Century: the Educational Systems during the Chosŏn Dynasty, pp. 129-133;
- CHO, Kwang, Taewŏn'gun naeŏng kaehyŏg-i t'uksŏng-gwa han'gye (On the Characteristics and Limitations of the reforms of the Taewŏn'gun), pp. 134-141 (in Korean);
- SHIN, Yong-Ha, The Characteristics of the Reformation Thought of Korea's Progressive Party (*Kaehwadang*), 1874-1884, pp. 142-143;
- LIM, Key Zung, «Sesi P'ungyo» na'an an 19 segi Sŏulkwŏn sesi p'ungsok (19<sup>th</sup> Century Calendrical Customs in the Seoul Area as reflected in Sesi P'ungyo), pp. 144-153;
- ZABOLOTNAYA, Natalie B., The Bible Terms of Luminous Effects (Korean Materials and the Masoretic Text), pp. 154-157;
- PARK, Jin Young, Korean Buddhism in a Time of Change: Social Reform of *Manhae* and *Sŏ'aesan*, pp. 158-162;
- GALKINA, Lyudmila V., The Aesthetic Views of Korean Romantic Writers, pp. 163-164;
- DJARYLGASINOVA, Roza Sh., Vklad N.I. Komrada (1891-1970) v izuchenie koreyskoy kul'tury i etnografii (N.I. Comrad [1891-1970] and his Contribution to the Study of Korean Culture and Ethnography), pp. 165-171 (in Russian and Summary in Korean);
- KIM, Reho, The Image of Korea in Victoria Yankovskaya's Poetry, p. 172;
- PAK, Eduard, Some Tendencies in the Development of Contemporary Applied Arts in the Republic of Korea (on Materials of Metalcrafts), pp. 173-177;
- SUSLINA, Svetlana S., Globalization and Changes of Cultural Traditions in Korean Business, pp. 178-187 (in Russian and English);
- KIM, Hae Soon, New Feminist Interpretations of Women's history in the Context of Korean Culture, pp. 188-194;
- LEE, Kwang-gyu, Culture of Overseas Koreans: Continuities and Changes for Koreans in the former USSR, pp. 195-199;
- RIM (Park), Hye Ki, Ch'ogi Hawai imin-kwa Hanin munhwa (Early Korean Immigrant Culture in Hawaii), pp. 200-206/
- Rossia i Koreya: Modernizatsiya, reformy, mezhdunarodnye otnosheniya* (Russia and Korea: Modernization, Reforms, International Relations), Moscow: Oriental Literature Publishing House, 1997, 255 pp. (Korean Studies' Series; selected papers of the international seminar on "Reforms in Russia and Korea" in September 1994; "Processes of Modernization and Democratization in Russia and South Korea. International Conference" in December 1994; and the

scientific seminar on "Russian-Korean Relations: Their History and Present State" in November 1995 [in Russian and English]).

Contents:

- Privetstvie rektora Moskovskogo universiteta prof. V.A. Sadovnichego (Greetings from the President of Moscow State University, Prof. V.A. Sadovnichev), pp. 5-6;
- Navstrechu novoy tsivilizatsii vverennee i smelee. Vystuplenie prezidenta Respubliki Koreya v Moskovskom universitete (With Confidence and Courage towards a New Civilization. Address of the President of the Republic of Korea Kim Young Sam at Moscow State University on June 3, 1994), pp. 7-12;
- PAK, M.N., Vzgl'yad na istoriyu rossijsko-koreyskikh otnosheniy (XIX-XX vv.) (A Vision on the History of Russo-Korean Relations, 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> Century), pp. 13-22;
- PAK, Chonghyo, Russko-yaponskaya voyna i sud'ba Korei (The Russo-Japanese War and the Fate of Korea), pp. 23-27;
- DENISOV, V.I., RF-KNDR: nyneshnee sostoyaniye dvustoronnih otnosheniy i perspektivy ih razvitiya (The Russian Federation and DPRK: Current condition of Mutual Relations and Prospects for Development. Abstracts), pp. 28-30;
- ZHEBIN, A., Teoriya beskonfliktnosti i rossijsko-koreyskie otnosheniya (A Non-conflict Theory for Russian-Korean relations), pp. 31-38;
- TKACHENKO, V.P., Iz istorii normalizatsii otnosheniy mezhdu Rossiei i Respublikoy Koreya (History of the Normalization of Relations between Russia and the Republic of Korea), pp. 39-45;
- SUSLINA, S.S., Tendentsii v razvitiie ekonomicheskikh otnosheniy mezhdu Rossiei i Respublikoy Koreya (Development Trends of Economic Relations between Russia and the Republic of Korea), pp. 46-58;
- ANDRIANOV, V.D., Sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya torgovo-ekonomicheskogo sotrudnichestva Rossii s Respublikoy Koreya (Current Conditions and Prospects for the Development of Trade and Economic Cooperation between Russia and the Republic of Korea), pp. 59-106;
- BOGDAN, I.I., Perspektivy torgovo-ekonomicheskikh otnosheniy mezhdu RF i KNDR (Prospects for the Development of Trade and Economic Cooperation between Russia and DPRK), pp. 107-156;
- TORKUNOV, A.V., Problemy bezopasnosti na Koreyskom poluostrove i pozitsiya Rossii po etim voprosam (Problems of Security in the Korean Peninsula and Russia's Approach. Abstracts), pp. 157-159;
- KIM, Hojin, XXI vek i novoe videnie ob'edineniya (The 21<sup>st</sup> Century and a New Vision of Reunification), pp. 160-174;

- SHIM, Chiyon, *Politika ob'edineniya pravitel'stva Kim Yonsama: otsenki i perspektivy* (Politics of Reunification of Kim Young Sam's Government: Appraisals and Prospects), pp. 175-180.
- AN, Taegwon, *Reformy pravitel'stva Kim Yonsama - napravlenie i zadachi* (Reforms of Kim Young Sam's Government: Directions and Tasks), pp. 181-183.
- VORONTSOV, A.V., *Rossiyskaya Federatsiya i Respublika Koreya: novye vozmozhnosti vzaimodeystviya na Koreyskom poluostrove vo vtoroy polovine 90-h godov* (The Russian Federation and The Republic of Korea: New Possibilities for Cooperation in the Korean Peninsula in the Second Half of the 90's), pp. 184-191.
- ANDRIANOV, V., *Prospects for Socio-Economic and Political Development in the Russian Federation and the Problem of Korea*, pp. 192-196.
- LEE, Manwoo, *The Effect of Social Welfare Policy on Poverty and Distribution in Korea with Special Reference to the Benefit System*, pp. 197-216.
- KIM, Saejung, *Prospects for Democratic Consolidation in Korea*, pp. 217-219.
- LEE, Sungbok, *Local Autonomy and Administrative Development System in Korea* (Analysis and Implication), pp. 220-232.
- HONG, Sungul, *Policies, Institutions and Development: the Korean Semiconductor Industry*, pp. 233-253.

Theses (Ph.D. degree):

- ASMOLOV, K.V., *Sistema organizatsii i vedeniya boevyh deystviy Koreyskogo gosudarstva v VI-XVII vv. Evolyutsiya voynskoy traditsii* (The System of Organizing and Conducting Military Actions in the Korean State in the 6-17<sup>th</sup> Century. The Evolution of Martial Traditions), Moscow: Institute of Asian and African Countries, Moscow State University, 1995.
- BELOV, M.V., *Russkaya pravoslavnaya tserkov' i koreysky 1865-1917* (The Russian Orthodox Church, 1865-1917), Moscow: Institute of Asian and African Countries, Moscow State University, 1995.
- CHO, Chong Hwan, *Russkaya pravoslavnaya missiya v Koree* (The Russian Orthodox Mission in Korea), Moscow: Faculty of History, Moscow State University, 1997.
- HEGAI, V.V., *Krest'yanskoe dvizhenie v kolonial'noy Koree (1910-1945 gg.)* (The Peasant Movement in Colonial Korea, 1910-45), Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 1995.
- KI, Kwan So, *Formirovaniye politicheskoy sistemy v Severnoy Koree i rol/SSSR (1945-1947 gg.)* (The Formation of a Political System in North

- Korea and the Role of the USSR, 1945-47), Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 1997.
- KIM, Myon Ho, *Vozmozhnyye peremeny v Severnoy Koree i perspektivy natsional'nogo vossoedineniya Korei* (Possible Changes in North Korea and Prospects of National Re-unification of Korea), Moscow: Institute of Asian and African Countries, Moscow State University, 1997.
- KIRMASOV, B.A., *Obshchestvennye dvizheniya i organizatsii molodyojzhi Kitaya, Korei i Mongolii (1919-1939 gg.)* (Social Movements and Youth Institutions in China, Korea and Mongolia, 1919-39), Moscow, Institute of Youth, 1994.
- TIKHONOV, V.M., *Istoroya Kayaskih protogosudarstv so 2-y poloviny V veka po 562 g.* (History of the Kaya Proto-states from the 2<sup>nd</sup> half of 5<sup>th</sup> Century), Moscow: Institute of Asian and African Countries, Moscow State University, 1996.
- ZHUN, Cholhun, *Uchastie koreyskogo naseleniya v revolyutsionnom dvizhenii na Dal'nem Vostoke (1917-1919 gg.)* (Participation of Koreans in the Revolutionary Movement in the Russian Far East, 1917-19), Moscow, Diplomatic Academy, Ministry of Foreign Affairs, 1994.
- ZO, Ok Hi, *Sravnitel'nyy analiz natsional'no-kul'turnykh osobennostey koreyskogo i russkogo romansa* (Comparative Analysis of National-Cultural Peculiarities of Korean and Russian Romances), Moscow: the Gnesiny Russian Academy of Music, 1997.
- YANG, Zhu Chong, *Puti sovershenstvovaniya investitsionnogo klimata v Rossii i SVG dlya privlecheniya yuzhnokoreyskikh investitsionov* (Ways of Perfecting the Investment Climate in Russia and CIS in order to Appeal to South Korean Investors), Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 1997.

**OBITUARY**

Professor Leonid Nikol'sky died on June 19, 1997. His untimely death means a great loss for Korean studies and Sociolinguistics in Russia and abroad. He always devoted himself entirely to Korean linguistics. He was born on June 2, 1924 in the old Russian town of Vladimir as the son of a physician. During World War II, he took part in battles against fascist Germany on the Western front, first as a soldier, later as platoon commander. In 1945 he entered the Military Institute of Foreign Languages where in 1950 he obtained an honors degree in which he specialised on «the interpretation of English and Korean». He defended his doctor's dissertation on syntactic words in Korean in 1953 and then taught Korean in the same Institute. From 1956 to 58 he worked as an interpreter and military attaché at the USSR Embassy in Pyongyang. Demobilized in 1958, he worked for more than thirty years at the Institute of Oriental Studies, Academy of Sciences of the USSR, and rose rapidly from junior researcher through chief of the Department of Sociolinguistics and Lexicography (1971-89) to chief

researcher (1989-93). In 1975, he took a Ph.D. Degree for the book «*Synchronic Sociolinguistics*» and in 1986 obtained the title of professor. On numerous occasions, he also taught Korean at the Institute of Asian and African Countries at Moscow State University. From 1993 until his death, he was professor of the Chair of Oriental languages of the Interpretation Faculty at the Moscow State University of Linguistics.

Professor Nikolsky published more than a hundred books and articles on Korean linguistics and Sociolinguistics. His research achievements have been especially significant in Korean lexicography; as author and editor of one of the largest Korean-European bilingual dictionaries - the «*Great Korean-Russian Dictionary*» - 150 000 entries» (compiled in cooperation with North Korean linguists in two volumes in 1976), and as co-author (with Yu.N. Mazur) of the «*Russian-Korean Dictionary*» (1988; reprint in Seoul in 1991) and of a «*Short Korean-Russian Vocabulary of Military Terms*» (1966). Amongst his works in Korean grammar mention should be made of the book «*Auxiliary Autonomous Words in Korean*» (1962), and numerous articles on Korean case and number morphemes in typological aspect and word-combinations. He also studied the history of the formation of a Korean national literary language (1960), and problems of the normalization and codification of contemporary Korean. Another field of his research was new approaches in the theory of sociolinguistics, including language situation and language politics in Afro-Asian countries (see his books «*Synchronic Sociolinguistics*», 1976, «*Introduction to Sociolinguistics*», 1978 [in *Eastern Countries*], 1986, a.o.). Prof. Nikolsky was an expert in some seminars academical. He has formed many Korea specialists, and taken part in many International conferences on Korean studies, general and social linguistics. Since 1986, he participated in AKSE conferences several times. The memory of Leonid Nikolsky as a famous scholar and a fine human being will remain in the hearts of all those who have known him for a long time.

#### Center for Korean Language and Culture, St. Petersburg

One hundred years ago, in 1897, Min Kyöngsik and Kim Pyöngok, members of the Korean mission to the Coronation of Czar Nicholas II, began teaching Korean at St. Petersburg University. Fifty years ago, in 1947, the late Prof. Alexander Kholodovich resumed Korean language instruction and offered Korea-related classes at St. Petersburg University. To mark these two dates, the University organised an international conference on Korean topics in October, 1997.

St. Petersburg is home to two major scientific and educational institutions with a traditional interest in Korean studies. They are: the St. Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies (Russian Academy of Sciences) and the Oriental Faculty of St. Petersburg University. These institutions receive substantial financial help from the Korea Foundation. A handful of other Koreans is working at other academic institutes such as the Institute of Linguistics and the Institute of Anthropology and Ethnology.

Two years ago, all Petersburg scholars engaged in Korean Studies joined forces in an informal study circle: the "Center for Korean Language and Culture (CKLC)". Dr. Anatoly G. Vasilyev of St. Petersburg University became the first CKLC director, while Victor Atknine served as its treasurer. The CKLC organises a Permanent Korean Seminar under the supervision of Prof. Marianna I. Nikitina (other members of the Seminar's Committee are Anatoly Vasilyev and Victor Atknine). Papers delivered by scholars and students at the seminar are published as the *Proceedings of the CKLC*.

#### 1996 *Proceedings of the CKLC*.

The first issue of the *Proceedings* was published by the St. Petersburg Centre for Oriental Studies in 1996 and included the following articles:

Anatoly G. VASIL'YEV, Marianna I. NIKITINA. "On the publication of the first issue of 'Proceedings of The Center for Korean Language and Culture', St. Petersburg State University;"

Anatoly G. VASIL'YEV. "Speech sounds of Korean. Introductory phonetic course;"

Alexei A. VASIL'YEV. Structure of Korean modal operators *su ita* and *su opta*.  
Functions and usage of *hago*, *rago* and *ko* as markers in directly quoted sentences in Korean.

KIM Young-chun. "On accentual mistakes in Russian speech of Koreans;"

Larissa V. ZHDANOVA. "An episode from Li Kyu-bo's life (poetic competition on the theme 'Thousand-petal flower of pomegranate');" "

Sonja HAUSSLER. "The cult of Chung Mong-ju in old and contemporary Korea;"

Serguei O. KOURBANOV. "On the importance of studying *hyo* ('filial piety') for understanding Korean culture;"

Marianna I. NIKITINA. Myth of the Mother-Pig and her son and the official ritual of transferring the capital in the times of Koguryö.

"The Petersburg collection of Kisan Kim Joon-geun's paintings (19th century);" "

Andrei N. LANKOV. "Foreigners in Korea;"

"Traditional and contemporary features of a modern South Korean urban dwellings;"

Maria D. SHIROKOVA. "Korean mask dance;"

Oleg V. KIRYANOV. "First impressions of Korea;"

KIM Tae-chul. "Comparative analysis of administration systems and economic reforms in Russia and the Republic of Korea."

Other papers read at the Seminar but not featured in the *Proceedings* are:

Marianna I. NIKITINA. "Mythological background of archaeological finds excavated in the Tomb of the King Muryong;"

Kanno Hiroomi (Tokyo). "Korean studies in Japan;"

Victor D. ATKINE. "Comparative linguistics and the problem of Korean (as seen by Korean linguists)" (to be published in the 1997 Volume);

LIM Su. "Animals and flora in Korean sayings" (to be published in the 1997 Volume);

Dmitry KUZNETSOV. "Modern Korean society and its democratization,"

Rosita PETROVA. "Libraries of Seoul,"

Vlad RUSS. "How to survive in Seoul."

#### 1997 Proceedings of the CKIC.

The 1997 Proceedings scheduled to be published in September 1997 is dedicated to the centennial anniversary of Korean Studies in St. Petersburg. Some of the papers included in the 1997 volume are:

Anatoly G. VASILYEV and Gennady Y. RACHKOV. "The History of Korean Language Study and Teaching at St. Petersburg State University,"

Adelaide F. TROTSEVITCH. "Korean written monuments in the Library of the Oriental Faculty,"

\_\_\_\_\_. "Remarks about the Western influence on modern Korean prose,"

Sergei O. KOURBANOV. "Korean ritual *chessa*: types, sequential order, and essence,"

Larissa V. ZHDANOVA. "Colour in Lee Kyu-bo's poem 'The Singing of the Chysanthemum',"

Andrei N. LANKOV. "Modern middle class in Korea (women and labour),"

Ljudmila V. GAIKINA. "Romanticism in Korean literature,"

Dmitry D. YELISEYEV. "About Kim Pu-sik (1075-1151),"

Bella P. PAK. "Min Yong-hwan's mission to Russia in the summer of 1896,"

Marianna I. NIKITINA. "The Unicorn in Paekche and The Myth of the Mother-Tiger and her Son-Deer,"

Gennady Y. RACHKOV. "The Story of Miss Ok (translation of a medieval novel),"

Alexei A. VASILYEV. "Semantics of Korean modal operators *su itta* and *su opta*,"

#### Other presentations.

Victor Atkine delivered a paper on "South Korean linguists on the origin of the Korean language" at a conference commemorating the 550th anniversary of Han'gŭl, in Moscow, October, 1996.

Marianna Nikitina presented a paper on "The traces of the myth of the Tiger-Mother and her Son in Korean and Chinese Cultures" at the AKSE conference in Stockholm, April, 1997.

#### St. Petersburg University

Currently the staff of the Korean Dept. is composed of two full-time lecturers: Dr. Anatoly Vasilyev and Dr. Lim Su (theoretical grammar, colloquial language, writing systems, etc.) and several part-time lecturers: Prof. Marianna Nikitina and

Prof. Adelaide Trotsevich (Korean literature), Sergei Kourbanov (geography, history, religions, political structure, etc.), Victor Atkine (Introduction to Korean Studies, materials on the history of the Korean language, texts), and, finally, a native-speaker language instructor (usually a PhD candidate studying at St. Petersburg University).

There are currently 23 students enrolled in the Korean Department (10 first-year, 10 second-year, and 3 fifth-year students). Cooperation agreements with four Korean universities allow most students to visit Korea during the course of their studies.

Currently, one PhD candidate, Alexei Vasilyev (linguistics) is enrolled in the post-graduate programme. A further two post-graduates are scheduled to enter the PhD course this autumn: Mr. Vlad Russ (linguistics) and Ms. Inna Choi (modern literature).

Any person interested in Korean Studies in St. Petersburg is welcome to contact Dr. Anatoly Vasilyev (11, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, St. Petersburg State University, Oriental Faculty, Korean Dept.), or Dr. Victor Atkine (9, Tuchkov per., St. Petersburg, 199053, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences: tel. 7 812 218-4211, FAX: -4611; (home) P.O.Box 157, C-318, St. Petersburg 193318; tel./FAX (home): 7 812 580-7986; E-mail: JYK@jk1362.spb.edu).

#### Publications (other than the Proceedings of the CKIC):

##### Books

Adelaide TROTSEVICH. *Myth and Korean Prose with a Plot*. St. Petersburg: Centre for Oriental Studies, 186p.

\_\_\_\_\_. *The Story of Ch'ok Sŏn-ŭi/Chyok Syon-eui kwonjitan*. St. Petersburg: Centre for Oriental Studies, 230 p.

Marianna I. NIKITINA. *Myth of the Sun-Woman and her Parents and Satellite Myths*. St. Petersburg: Centre for Oriental Studies, forthcoming

Larissa V. ZHDANOVA. *Poetry of Ch'oe Ch'i-wŏn*. St. Petersburg: Centre for Oriental Studies, forthcoming

Sergei O. KOURBANOV. *Unknown Korea. The Diary of a Koreanist*. 1987-1996. St. Petersburg: Centre for Oriental Studies, forthcoming

##### Articles

Marianna NIKITINA. "The Petersburg collection of Kisan Kim Chun-gun's Paintings" in *Manuscripta Orientalia*. 1996. Issue 3.

Adelaide TROTSEVICH. "The Modern Korean Short Novel: Traditions and Western Influence" in *Far Eastern and South-Eastern Asian Literatures and Spiritual Life of Russia*. St. Petersburg University Press 1997, pp. 167-175.

Serguei KOURBANOV. "Russian Orthodox Church and Korea" in *Kunstskamer* 1997; (with Izolda E. TSIPEROVICH).

New books in the Korean Funds of the Library of the Institute for Oriental Studies, Petersburg Oriental Studies 1997 are:

Anatoly A. VASILYEV. *Syntax of Adnominal Constructions. Compound Sentence and Similiar Grammatical Constructions in Languages of Asia and Africa*, 1996.

Victor ATKINNE. "Problems of the origin of the Korean language" in *Faith and Life* (ed. by Samil munhwawŏn, Moscow) (in three issues), 1996-7.

#### General Information

The Institut de Recherche sur le Sud-Est Asiatique (IRSEA) announces that it is preparing the publication of a new bilingual (French-English) journal, *Moussons*, on social science research on Southeast Asia. The journal is to publish twice a year articles based on original research (12,000 words), book reviews (2,000 words) and review or debate articles (4,000 words). The journal has an international editorial board and declares to have a European ambition. Editor is Dr. Bernard Sellato, who can be reached at Moussons c/o CNRS-IRSEA, 389, chemin du Club-Hippique, F-13084 Aix-en-Provence cedex 02, France (tel: 33-(0)4-42 95 16 50; fax: 33-(0)4-42 20 82 10; e-mail: moussons@romain.univ-aix.fr). The first issue of *Moussons* is scheduled to appear in 1999.

#### VACANCY

The Faculty of East Asian Studies (Fakultät für Ostasienswissenschaften) Ruhr-Universität Bochum invites applications for the

#### Chair of Korean Studies

Appointment to the position of full professor with lifetime tenure (Universitätsprofessur C4) will be made starting 1 April 1998.

The appointee will be expected to undertake teaching, examination (M.A., Ph.D.) and research duties in Korean Studies. Employment conditions are regulated by § 49 UG (University Law) of North Rhine-Westphalia. Requirements specified here are: successful completion of a course of studies at university or equivalent institution, teaching experience, completion of a Ph.D. thesis, and additional academic achievements. The additional achievements are normally established by a formal process of "Habilitation". In default of this formal qualification the Faculty can rate an applicant as possessing qualifications equal to the process of "Habilitation". Applicants are requested to send their application including a curriculum vitae, list of possible teaching languages, academic positions held previously, and a list of scholarly publication, by 23 January 1998, to:

RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM  
Fakultät für Ostasienswissenschaften  
Der Dekan  
D-44780 Bochum  
Germany

Please do not send originals of documents. Applicants may be asked to send copies of their publications in the course of the screening process.

The Ruhr-Universität Bochum is dedicated to the advancement of women, and applications from female scholars are especially invited.

Other qualifications being equal, preference will be given to handicapped applicants.

Applicants who do not speak German will be expected to acquire teaching abilities in German within the first two years of their tenure.

For additional information about our Faculty please visit our homepage:

<http://www.ruhr-uni-bochum.de/oaaw/>

## FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED IN NEWSLETTER 22

All members of the AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in Newsletter 22. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German, or English. Please organise the information in the following categories:

1. Activities of an individual scholar: This would include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please not that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided.
  2. Reports of the academic programme of study at a university or other academic institution: This would include reports of new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular course, graduated, and any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.
  3. Any other activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of concerts and radio/TV programmes on Korea may be of interest here.
  4. Publications: in this category please place your own publications or the publications of anyone else in your country which are of serious interest to scholars of Korean Studies.
  5. Announcements of forthcoming events or requests for information from members of AKSE or readers of the Newsletter.
  6. Changes of Address
- Submission of materials is welcomed in the following formats:
- on diskette, typeset in either WordPerfect or MSWord,
  - through e-mail

MATERIALS SHOULD REACH THE EDITOR NO LATER THAN 31 AUGUST 1998

Dr. Koen De Ceuster  
Centre for Korean Studies  
Leiden University  
2300 RA Leiden  
THE NETHERLANDS  
e-mail: DeCeuster@null.LeidenUniv.nl